AKADEMIA OBRONY NARODOWEJ

STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH

AON wewn. 4288/91

~~Do użytku wewnętrznego~~

Egz. nr 2

JĘZYK ROSYJSKI

Wojska Lotnicze

Biblioteka Główna
Akademii Obrony Narodowej
S/1511
05-001511-002-0

WARSZAWA 1991

60390

AKADEMIA OBRONY NARODOWEJ

STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH

AON wewn. 4288/91

~~Do użytku wewnętrznego~~

Egz. nr ... 2

BIBLIOTEKA GŁÓWNA - ARCHIWUM
Nr ewid. 60390
II
Akademii Obrony Narodowej

JĘZYK ROSYJSKI

Wojska lotnicze

BIBLIOTEKA GŁÓWNA
Nr ewid. 4/C/15541
III
Działu Zbiorów Jawnych Akademii OB

WARSZAWA 1991

Materiały do nauczania języka rosyjskiego na Wydziale Wojsk Lotniczych opracował zespół:

płk dypl. Waldemar SIWIEC
mgr Helena NAZUR
mgr Teresa LEWIŃSKA
mgr Lidia SEKUTOWSKA
mgr Mariola URBANEK
mgr Wiesława WNUK
mgr Leokadia ZARZYCKA
mgr Jadwiga ZIELIŃSKA

CZĘŚĆ I

СЕМЬЯ

Упражнение. I. Ответьте на вопросы:

Как вас зовут?
Кто вы?
Где вы работаете?
Сколько вам лет?
Где вы живете?
Вы женаты?
Кем работает ваша жена ?
Как её зовут?
Сколько ей лет?
У вас есть дети?
Сколько лет вашему мужу (дочери)?
Что вы делаете после работы?
Что вы делаете по воскресеньям?
Часто ходите в театр?

Запомните:

Как вас зовут? - Меня зовут Иван Петрович.
Кто вы? - Я инженер.
Сколько вам лет? - Мне тридцать два года.
По воскресеньям - каждое воскресенье.
По утрам, вечерам, ночам,
но каждый день.

Упражнение .2. По данному образцу проведите разговор друг с другом:

- Здравствуй Ян!
- Какая встреча! Здравствуй, Петр! Как живешь?
- Хорошо, спасибо. А ты?
- Я тоже хорошо. Где ты работаешь?
- На заводе. А ты?
- Я работаю на фабрике главным инженером.
- Ну, а как семья?

- Отлично. Дети растут. Старший сын ходит в третий класс. Младший в детский сад. Жена работает в школе. Она учительница. А ты женился или всё холостой?
- Женился. Ещё в прошлом году.
- А кто твоя жена?
- Моя жена врач. Она работает в поликлинике. Приезжайте к нам в гости.
- Спасибо. Обязательно приедем.
- До свидания. Передай привет жене и детям.
- Спасибо. До свидания.

МОЯ СЕМЬЯ

Я родился в маленьком городе, который находится на юге Польши. Меня зовут Павел, моя фамилия Ковальски. У нас большая семья: отец, мать, моя сестра, я и мой брат.

Мой отец работает в школе. Он учитель. Он преподаёт историю. После работы он любит сидеть в саду и читать газеты и журналы.

Моя мать работает в школьной библиотеке. Сейчас она не работает. Она получает пенсию.

Мою сестру зовут Анна. Она старше меня на два года. Анна окончила институт иностранных языков и теперь преподаёт английский язык в школе. Несколько лет назад она вышла замуж. У неё двое детей - сын и дочь. Моя сестра очень красивая, высокая и стройная. У неё серые глаза и светлые волосы. Она похожа на маму.

Моего брата зовут Андрей. Он моложе меня на пять лет. Он учится в университете на физическом факультете. Он мечтает стать радиофизиком. Он очень живой, весёлый, энергичный. Он прекрасно

учится, хорошо знает литературу, любит музыку, занимается спортом. С ним всегда интересно поговорить. У него много друзей.

Мне 28 лет. С детства я интересовался химией, поэтому после окончания школы я поступил в университет на химический факультет. Пять лет назад я окончил университет и поступил работать на завод. Я химик, работаю в лаборатории. В прошлом году я женился. Мою жену зовут Сильвия. Она моложе меня на три года. В прошлом году она окончила медицинский институт и теперь работает в поликлинике. Она любит своё дело и работает с интересом. Детей пока у нас нет.

Я очень люблю спорт. Мой любимый вид спорта - плавание. Два раза в неделю после работы я хожу в бассейн. Иногда мы ходим в гости к друзьям или приглашаем их к себе. Мы любим музыку и театр и часто ходим в театр и на концерты.

Наша семья очень дружна. Мы часто звоним друг другу, а по субботам собираемся у родителей.

Упражнение.3. Ответьте на вопросы:

Как зовут главного героя?
Где он родился?
Какая у него семья?
Кто его отец?
Кто его мать?
Как зовут его сестру?
Кем она работает?
Сколько у неё детей?
Как выглядит Анна?
На сколько лет Андрей моложе Павла?
Кто Андрей?

Где он учится?

Чем он увлекается?

Как зовут жену Павла?

Где она работает?

Чем увлекается Павел?

Что делают Павел с женой в свободное время?

У кого собирается вся семья по субботам?

Запомните!

Она на пенсии.

Кем вы работаете? - Я работаю учителем.

Что вы преподаёте? - Я преподаю историю.

Кем вы хотите стать? - Я хочу стать офицером.

Упражнение.4 Переведите на русский язык:

Moi rodzice mieszkają w niewielkim mieście niedaleko KRAKOWA. Mój ojciec pracował jako dyrektor szkoły. Teraz on jest na rencie. Ja mam siostrę i brata. Siostra jest młodsza ode mnie o dwa lata. Ona studiuje język francuski. Mój brat ma 21 lat. Paweł niedawno ożenił się. On ma bardzo ładną żonę. Ona ma ciemne włosy i piwne oczy. Czy pan ma dzieci? Do kogo podobny jest pana syn? Córka podobna jest do mnie.

Упражнение. 5. Спишите предложения. Слова в скобках переведите на русский язык:

Nazywam się Janusz моя фамилия Пётровски.

Urodziłem się в Варшаве. Я работаю (na uniwersytecie)

(Moi rodzice mieszkają) недалеко от нас. Мой отец (pracował jako nauczyciel). (Matka pracowała) в школьной библиотеке.

Сейчас отец и мать (otrzymują rentę). Моя сестра (wykłada język niemiecki). Её семья (składa się) четырёх человек.

Упражнение.6. Расскажите о своей семье используя слова и словосочетания из текста.

Упражнение. 7. Слова в скобках поставьте в соответствующей форме:

Говорят, что я похож на (старший брат). Моя сестра похожа на (я). Вы очень похожи на (мой друг). Ваша сестра совсем не похожа на (вы). Мой брат похож на (отец).

Обратите внимание на значение выделенных оборотов

У меня есть брат	У меня нет брата
У меня есть книга	У меня нет книги.

Упражнение. 8. Прочитайте предложения. Скажите каким польским предлогам соответствует русский предлог у:

У входа в театр висела афиша.

Рабочий стоит у станка.

Мать сидит у окна.

У реки стоит дом.

Мы провели лето у моря.

Упражнение. 9. Переведите на русский язык:

Dom stoi przy drodze. Stół stoi przy oknie. Przy kiosku stoją ludzie. Uczeń stał przy tablicy. Mieszkaliśmy nad jeziorem. Spędziliśmy urlop nad morzem.

Упражнение. IO.Вместо точек поставьте выражение
друг друга в нужной форме:

Вы знакомы ... . Мы поздравили ... с Новым годом. Они часто звонят ... . Во время занятий не разговаривайте ... . Когда вы познакомились... ?

КВАРТИРА

Диалог

- Здравствуй, Андрей! Я узнал, что ты переехал на новую квартиру.
- Откуда ты это знаешь?
- Твоя жена говорила об этом с Кристиной. Вы, наверное, очень радуетесь новой квартире. Она большая?
- Да, конечно, мы очень рады квартире . Она состоит из трёх комнат, кухни, ванной и передней.
- А какие удобства?
- Все: электричество, газ, водопровод, горячая вода, телефон.
- А какой этаж?
- Четвёртый.
- Лифт есть?
- Есть. Впрочем что я буду рассказывать. Приди ко мне, сам увидишь.
- Спасибо за приглашение. Зайду обязательно.

Расскажите о своей квартире:
Где вы живёте (город, улица, дом, этаж)?
Из скольких комнат состоит ваша квартира?
Как она меблирована?

ДОМ И КВАРТИРА

Как я уже сказал, мой друг Андрей получил новую квартиру. Раньше он жил, в небольшом двухэтажном доме на окраине города. Несколько лет назад улицу, где стоял их дом, расширили и все старые дома сломали. В старом доме у них не было горячей воды и телефона. Дом, в котором они теперь живут находится в новом районе города, недалеко будущей станции метро. Архитекторы, инженеры и строители позаботились о том, чтобы дать жильцам больше удобств, чтобы новосёлы жили здесь в хороших жилищных условиях.

Вот дома: яркие фасады, красивые балконы. Много зелени - - деревья, кустарники, газоны, цветы на клумбах и у входных дверей. На улицах расставлены мусорные ящики. На балконах ящики для цветов. В новом квартале есть магазины, рестораны, киоски, дет - ясли, детсад, кинотеатр, клуб, сапожные мастерские, прачечная , почтовое отделение.

Дома преимущественно пяти и десятиэтажные. Квартиры в три или четыре комнаты со всеми удобствами. В подвале каждого дома находятся погреба и прачечные.

Дом, в котором живёт Андрей десятиэтажный. Лестничная площадка раскрашена в два цвета: желтый и светлозелёный. На видном месте висит список жильцов. На каждом этаже две комнаты. Квар - тира Андрея на третьем этаже. Она состоит из четырёх комнат: столовой, гостиной, спальни и детской комнаты. Двери всех комнат

выходят в переднюю; небольшой коридор ведёт из передней в кухню, ванную и туалет. Квартира очень уютная, тёплая, светлая. Окна двух комнат выходят на юг и двух - на запад.

Самая большая комната - гостиная. Здесь стоит диван, стол, стулья, столик с телевизором. На полу лежит большой толстый ковёр. Напротив двери - большое окно и дверь на балкон. Всё лето на балконе цветут цветы.

Упражнение.I. Ответьте на вопросы:

Где раньше жил Андрей?
Что случилось со старой квартирой Андрея?
Где он получил новую квартиру?
Как выглядит новый район города?
Из скольких комнат состоит квартира Андрея?
Как выглядит гостиная?

Запомните!

радоваться (чему?) - новой квартире, весне
звонить (кому?) - другу, маме, отцу
готовиться (к чему?) - к экзамену
писать (кому?) - родителям, сестре.

Упражнение.2. Слова в скобках употребите в нужной форме:

Я давно не писал своему (брат). Мы рады (встреча) с друзьями. Андрей каждый день звонит (мать). Студенты хорошо подготовились к (экзамен). Отец звонит (дочь).

Упражнение.3. Переведите на русский язык:

Ucieszyliśmy się z nowego mieszkania . Muszę napisać list do kolegi. Dzisiaj wieczorem zadzwonię do Michała. Teraz piszę list do ojca. Przygotowujemy się do wycieczki. Bardzo się cieszę z przyjazdu kolegi. Matka często dzwoni do córki. Andrzej ucieszył się ze spotkania z przyjaciółmi.

Упражнение. 4. Переведите на русский язык:

Otrzymałem mieszkanie w dużym wielopiętrowym bloku. Moje mieszkanie składa się z trzech pokoi, kuchni, łazienki, ubikacji i przedpokoju. Mieszkanie posiada wszystkie wygody: gaz, elektryczność, wodociąg, centralne ogrzewanie i telefon. W jadalni stoi duży stół, kredens i krzesła. Okna wychodzę na południe. Na podłodze leży dywan. Na oknach wiszę firany.

Прочитайте предложения. Запомните употребление наречий сюда и туда :

Куда вы идете? - Мы идём в парк. Мы идём туда.

Куда ты пришёл? - Я пришёл в школу. Я пришёл сюда.

Почему ты вернулся в класс? - Я вернулся сюда, чтобы отдать тебе книгу.

Они едут в театр, а вы? - Мы тоже туда едем.

ГДЕ?	КУДА?
стоять на полу, на столе	ставить на пол, на стол
лежать на столе, на парте	класть на стол, на парту
висеть на стене, в шкафу	вешать на стену, в шкаф

Упражнение.5. Раскройте скобки и переведите наречия на русский язык:

Мы пришли (tutaj) пообедать. Я больше (tam) не пойду. Приди (tu), ты должна нам помочь. Мы поедем (tam) летом. Наши родители приехали (tutaj) сегодня утром. Когда ты (tam) поедешь? Скажите, пожалуйста, как (tam) пройти.

Упражнение. 6 . Переведите на русский язык:

On przyjdzie tu po obiedzie. Pojedziemy tam zimą. Przyjdź tutaj, chcę z tobą porozmawiać. Oni już dawno tam poszli. Musimy tam pójść. Janek przyjdzie tu z przyjacielem. Nasi koledzy tam nie pójdą.

Упражнение.7. Дополните предложения словами данными справа:

В субботу мы были (где?)	театр,парк, клуб, музей
В субботу мы ходили (куда?)	школа, концерт, лекция
Раньше я жил (где?)	деревня,другой город, Рига
Недавно я ездил (куда?)	Англия, Польша, Франция
Мой друг работает (где?)	завод, фабрика, станция
Мой друг поступил работать (куда?)	банк, школа, институт

Сравните употребление глаголов:

стоять - ставить / поставить /

лежать - класть / положить /

висеть - вешать / повесить/

Где стоит лампа?	- Куда вы обычно ставите лампу?
Лампа стоит на окне.	- Обычно я ставлю лампу на окно.
Где лежат книги?	- Куда вы обычно кладёте книги?
Книги лежат на столе.	- Обычно я кладу книги на стол.
Где висит пальто?	- Куда вы вешаете пальто?
Пальто висит в шкафу.	- Я вешаю пальто в шкаф.

Упражнение. 8. Вместо точек поставьте глаголы: стоять, лежать, висеть, класть, положить, ставить, (поставить) вешать (повесить)

Ваза ... на окне. Кто ... на окно? Это кресло всегда ... около дивана. Почему вы ... его у дверей? Раньше телевизор ... у окна, а теперь мы ... его здесь. Я вошёл в комнату и ...портфель на стул. Портфель ... на стуле. Девушка ... книгу на стол. Где ... книга? Я всегда ... деньги в карман. Деньги ... в кармане. Где ... моё пальто? Ваше пальто ... в передней. Куда вы ... моё пальто. Платья и костюмы ... в шкафу. Жена ... свои платья и костюмы в шкаф.

ГОРОД

Упражнение. I. Используя данные вопросы составьте небольшой рассказ:

I. Где вы отдыхали во время каникул? Кто был с вами? Чем эта местность интересна? Какая погода стояла во время вашего пребывания там?

2. Куда вы ездили на экскурсию в прошлом году? Когда была эта экскурсия? Что вы видели и что вам больше всего понравилось?

3. Какой из польских городов вам больше всего нравится? Часто ли вы ездите в этот город?

4. Были ли вы в Советском Союзе? Какой город в СССР вас интересует и почему?

ГОРОД

В городе живут и работают тысячи людей. Здесь всегда большое оживление. Особенно оживленным пунктом является железнодорожный вокзал. Сюда приходят десятки поездов. Толпы пассажиров выходят из вагонов и направляются к выходу. Они идут к стоянкам такси, остановкам автобусов и трамваев, чтобы быстро доехать до центра города.

На главных улицах города большое движение. По мостовым мчатся автобусы, троллейбусы, трамваи и мотоциклы. На перекрёстках регулируют движение разноцветные огни светофоров. Надо быть очень внимательным и осторожным, чтобы не попасть под машину. Переходить улицу только на переходах, при зелёном свете.

В оживленных пунктах стоят будки с телефонами-автоматами. Красиво оформленные витрины магазинов и универмагов привлекают внимание прохожих. На каждом шагу киоски. В них можно купить папиросы, спички, газеты, журналы, книжные новинки. У киосков задерживаются прохожие. Среди них много туристов и экскурсантов. Они покупают открытки, марки, сувениры и разную мелочь. Туристы знакомятся с достопримечательностями города. Они восхищаются историческими памятниками. Посещают музеи, картинные галереи, выставки. Большой популярностью пользуются театры. особенно Большой.

Особенно многолюдны улицы вечером. Люди спешат в театры, кино, в концертные залы, дома культуры или клубы.

Многолюдно также в кафе и ресторанах. В сумерках вспыхивают разноцветные огни неоновых реклам. Ярко освещаются подъезды театров, кинотеатров, витрины магазинов, ресторанов и окна гостиниц.

Упражнение. 2. Ответьте на вопросы:

Какой пункт в городе считается самым оживленным и почему?
Как выглядят мостовые?
Что регулирует уличное движение на перекрёстках?
Что покупают туристы в киосках?
С чем они знакомятся?
Как выглядят улицы вечером?

Лексический коментарий

достопримечательности - osobliwości
пользоваться популярностью - cieszyć się powodzeniem
сумерки - zmierzch

подъезд - wejście główne

гордиться - być dumnym

Упражнение. 3. Используя данные ниже слова расскажите о Варшаве:

Столица, широкие улицы, многолюдно, большое движение, многоэтажные, площади, газоны, скверы, клумбы, деревья, учреждения, профсоюзы, главпочтамт, витрины, универмаги, киоски, вузы, студенты, театры, переходы, гордиться.

Упражнение.4. Переведите на русский язык:

Warszawa jest największym przemysłowym i naukowym ośrodkiem Polski. Miasto wciąż jeszcze się buduje. Na miejscu starych wyrosły nowe dzielnice. W stolicy jest wiele osobliwości. Do Warszawy przyjeżdżają turyści z różnych krajów. W szkołach wyższych uczy się tysiące studentów. Teatry cieszą się dużym powodzeniem. Ruch na ulicy jest ożywiony Przechodzić ulicę lub place można tylko na przejściach przy zielonym świetle. Mieszkańcy Warszawy bardzo kochają swoje miasto i są z niego dumni.

Употребление предлогов в и на .

Мы жили (где?) в Москве.

Ученики были (где?) на экскурсии.

Он был (где?) в санатории.

Он учится (где?) в институте.

Мы были (где?) в театре.

Я встретил его (где?) на вокзале.

Упражнение.5. Спишите предложения; слова в скобках поставьте в нужной форме:

Студенты сидят в (аудитория). Ученики занимаются в (класс).
Мы долго стояли на (площадь). Поезд остановился на (станция).
Мой брат работает в (лаборатория). Я не была на (собрание).
Саша прожил в (Польша) два года. Вчера мы были на (экскурсия).

Употребление наречий <u>здесь, там</u>.

Мы стоим (где?) здесь уже десять минут.
Мой друг никогда (где?) там не был.

Прочитайте предложения и запомните употребление наречий <u>здесь и там</u>:

Мы были вчера (где)? в театре – Мы пробыли там 3 часа.
Где лежит книга? – Книга лежит здесь.
Мы учимся (где?) в этом здании – здесь всегда много студентов.

Упражнение.6. Переведите предложения на русский язык:

Dokąd pójdziesz w czasie wakacji? Ja pójdę nad morze,a rodzice pojadą do Czechosłowacji. Gdzie byliście w sobotę? - Byliśmy na wycieczce, a wieczorem poszliśmy do teatru. Dokąd teraz idziesz? - Idę do sklepu. Tam muszę kupić chleb. Tam pojechali nasi znajomi. Będzie tam bardzo przyjemnie. Tutaj będę się uczyć. Przyjemnie jest tu odpocząć. Będziemy przychodzić tu często. Chcesz tam iść? Ja tam nie pójdę.

где ——— там, здесь

куда ——— туда, сюда

Запомните!

гордиться —— чем? - своим городом, сыном.

Упражнение.7. Спишите упражнения; слова в скобках поставьте в нужной форме:

Родители гордятся (сын). Я горжусь (брат). Он гордится своей (подруга). Поэт гордится своим (стихотворение). Мы гордимся своими (родители). Архитектор гордится этим (здание). Жители деревни гордятся новой (больница).

Упражнение. 8. Переведите на русский язык:

Nauczyciel jest dumny ze swoich uczniów. Rodzice są dumni ze swoich dzieci. Jesteśmy dumni z Warszawy. Jestem dumny ze swojego ojca. On jest dumny ze swoich stopni. Mieszkańcy miasta dumni są z nowej szkoły.

МАГАЗИНЫ

Диалог

- Девушка, дайте мне,пожалуйста, триста граммов ветчины, сто граммов колбасы, буханку хлеба и четыре булки.
- Что ещё?
- Шпроты и икра у вас есть?
- Да.
- Дайте мне коробку шпрот и банку икры. Сколько стоит икра?
- Три рубля шестьдесят копеек. Это всё?
- Нет, взвесьте двести граммов масла и четыреста сыра.
- Сыр и масло в молочном отделе. Вам завернуть всё вместе?
- Да, благодарю. Сколько с меня полагается?
- С вас семь рублей сорок копеек. Выбейте чек.
- Спасибо.

У кассы

- Семь рублей сорок копеек.
- В какой отдел?
- В четвёртый.
- Возьмите чек и сдачу - шестьдесят копеек.

Ситуации для бесед .

Сделайте покупки в гастрономе перед праздником.

Порекомендуйте приезжему лучший магазин в городе.

МАГАЗИН

В городе работают различные магазины. Они хорошо оборудованы и снабжены широким ассортиментом продовольственных продуктов и промышленных товаров . Замечательно оформленные витрины привлекают внимание прохожих.

Ранним утром многолюдно в продовольственных магазинах. Выгоднее всего делать покупки в "Гастрономе. В нём много разных отделов: хлебный, кондитерский, молочный, мясной, рыбный, фруктовый , а также отдел полуфабрикатов. В этом отделе продаются консервы, бифштексы, варенные куры и утки, салат, пироги, пельмени. Овощи продаются в специальных магазинах на рынках.

В первые дни месяца оживлённо в промтоварных магазинах. В электрических магазинах молодых супругов интересуют пылесосы, полотёры, холодильники, телевизоры, радиоприёмники и проигрыватели. В обувных люди покупают ботинки и туфли, в спортивных велосипеды. Всегда много людей у витрин магазинов с игрушками.

Но удобнее всего делать покупки в универмаге. На четырёх этажах разместилось больше ста отделов, секций и салонов. Во

многих отделах и секциях применяются передовые формы торговли: самообслуживание, открытая выкладка товаров, заказ и доставка товаров на дом. Всегда большое оживление в посудохозяйственном отделе. Большой популярностью пользуется среди покупателей и секция тканей. Многолюдно также в отделе трикотажных и галантерейных изделий.

Кроме магазинов в городе много разных киосков и автоматов по продаже газированной воды, соков, папирос и спичек.

Ответьте на вопросы:
Как называется магазин, где можно купить разные вещи: пальто, портфель, галстук, авторучку?
В каких магазинах можно купить разные продукты?
Что вы говорите продавцу, если хотите посмотреть какую-нибудь вещь?

Упражнение. I. Переведите на польский язык:

Шапка мне мала. Туфли велики. Рубашка вам широка. Платье ей широко. Пальто тебе мало. Брюки узки. Ей идет зелёный цвет. Ему идёт этот костюм. Вам не идёт это платье. Ей не идёт этот цвет.

Упражнение. 2. Переведите на русский язык:

Kiedy otwierają się sklepy. Chcę pójść do domu towarowego. Muszę sobie kupić kilka rzeczy. Przepraszam, na którym piętrze sprzedaje się garnitury. Proszę powiedzieć, gdzie mogę kupić czapkę zimową. - Ile kosztuje ten krawat? Podoba mi się ta suknia . Podoba się pani ta torebka? - Bardzo mi się podoba. Podoba mi się to palto, ale jest na mnie za duze. Jaki to jest rozmiar? - Przydziesty piąty. - Proszę bardzo. Te buty są na mnie za małe. Proszę mi dać inną parę.

Глаголы: хотеть, дать

Прочитайте предложения и запомните спряжение глаголов хотеть в настоящем времени.

Я хочу купить полкило ветчины. Что ты хочешь купить? Покупатель хочет получить чек. Мы хотим пойти в кино. Куда вы хотите поехать? Они хотят сдать экзамен.

Прочитайте и запомните спряжение глагола дать в будущем времени:

Я дам тебе эту книгу. Ты дашь мне билеты. Мать даст дочери деньги. Мы дадим вам словарь. Вы дадите нам эти тетради. Они дадут цветы учительнице.

Упражнение. 3. Переведите на русский язык:

Ja chcę kupić bilety do Łodzi, a wy dokąd chcecie jechać. Musimy oddać rzeczy do przechowalni. Dokąd chcesz pojechać na wakacje. Ja kupię owoce, Ola kupi tort, a rodzice kupią wino. Sprzedawca sprzeda nam dobry towar. Ja dam Ali podręcznik, a ona da mi słownik.

Существительные: мать, дочь

кого? чего? - матери, дочери

(с) кем? (с) чем? - (с) матерью, (с) дочерью.

Упражнение 4. Прочитайте предложения и запомните склонения существительных: мать и дочь:

Дочь купила (кому?) матери яблок и груш. У (кого?) матери было два сына. Сын встретился (с кем?) с матерью. Он с гордостью рассказывал о (ком?) своей матери. У (кого) моей дочери много книг. Я купила (кому?) своей дочери блузку. Они придут (с кем?) с дочерью к нам.

Упражнение. 5. Спишите предложения. Слова в скобках поставьте в нужной форме:

Отец долго разговаривал с (дочь). Родители купили подарок своей (дочь). Аня ходит в театр с (мать). Мы купили (мать) вазу для цветов. Расскажите о вашей (дочь), как она учится.

Высшая степень прилагательных:

хороший, плохой, большой, маленький.

Запомните:

Его работа лучше работы Оли.

Мой рисунок хуже твоего.

Апельсин больше лимона.

Моя комната меньше комнаты брата.

Упражнение. 6. Переведите на русский язык:

Tort jest lepszy od ciastka. Kiełbasa jest gorsza od szynki. Sklep jest większy od kiosku. Warszawa jest większa od Łodzi. Nasza mieszkanie jest mniejsze od waszego.

СРЕДСТВА ТРАНСПОРТА

Упражнение. I. Ответьте на вопросы:

Вам часто приходится ездить?

Какой вид транспорта вы предпочитаете - поезд, пароход или самолёт?

Где покупают билеты на поезд, самолёт и на пароход?

Где вы останавливаетесь, когда бываете в чужом городе?

Диалог

- Товарищ проводник, это десятый вагон?
- Да, покажите, пожалуйста, ваши билеты. Проходите. Ваше купе третье от входа.
- Скажите, пожалуйста, наш поезд отправляется ровно в семь?
- Да, поезд отходит точно по расписанию. А в чём дело?
- Я хотел бы сходить в буфет.
- Вы не успеете до отхода поезда. Через пятнадцать минут я принесу чай. Или если хотите, можете пойти в вагон-ресторан и там поужинать.

x

- Здравствуйте!
- Здравствуйте. Что вы хотите?
- Мне нужно номер. Я ходел бы остановиться в этой гостинице.
- К сожалению, у нас свободных номеров нет.
- Что же мне делать? Я приехал на конференцию.
- А - а! На конференцию. А с какого числа? Как ваша фамилия?
- С сегодняшнего дня. Моя фамилия Ковальски.

- Сейчас посмотрю... Да, действительно. Вам нужен одноместный номер?
- Да, вечером мне нужно будет поработать перед конференцией.
- Хорошо. Возьмите анкету, заполните.
- Готово, пожалуйста.
- Ваш паспорт и командировочное удостоверение?
- Вот, возьмите.
- Вот гостевая карта. Ваш номер 315. Не забудьте ключ.
- Спасибо.
- Надеюсь вам у нас понравится.

ПОЕЗДКА В МОСКВУ

Володя - геолог. Он работает в Сибири. Он нам рассказал как ехал в Москву.

- Из Берёзовки, где работаю, до Дудинки, морского и речного порта, около 300 километров. Я сел в поезд и через несколько часов был в Дудинке. Моим соседом по купе оказался весёлый, разговорчивый старик - Иван Романович. Он ехал в Красноярск к дочери. В Дудинке я хотел ехать на аэродром, а он - на речной вокзал. Когда мы стали прощаться, он меня спросил:
- А почему ты не хочешь поехать до Красноярска пароходом, посмотреть Енисей? Ты никогда не видел этой реки, значит не видел настоящей красоты. И старик убедил меня. Мы вместе отправились на речной вокзал. Посмотрели расписание: пароход отходил через 3 часа. Мы взяли билеты и пошли пообедать.

На пристань вернулись за двадцать минут до отплытия парохода. Мы нашли свою каюту, положили вещи и вышли на палубу. Началось наше трёхдневное путешествие. Я не уставал любоваться

суровой и могучей красотой Енисея. Мимо плыла тайга, большие сёла и деревни.

В Красноярске мы расстались. Старик поехал к дочери, а я - в аэропорт. Наконец я в самолёте. Огромный ИЛ-62 поднялся и стал набирать высоту. Вышла стюардесса и предложила чай, бутерброды, конфеты, а также газеты и журналы. Мы летели без посадки. Самолёт летел со скоростью более 600 километров в час, и время прошло быстро.

Вот я в Москве. Я взял такси и приехал в гостиницу "Бухарест", которая находилась в центре города. Чтобы снять номер, я обратился к администратору, который распределяет места, выдаёт бланки для прописки, принимает заказы по телефону, выписывает счета, даёт направления. Я снял номер на неделю. Это был одноместный номер. Он стоил 2 рубля в сутки. Я взял ключ у дежурной и поднялся на лифте на пятый этаж, где находилась моя комната.

заказать номер - zamówić pokój
бланк для прописки - karta meldunkowa
подниматься на лифте - wjeżdżać windą
принять ванну - wziąć kąpiel
оформить дела - załatwić sprawy
смотреть в иллюминатор - patrzeć przez iluminator

Упражнение. 2. Перепишите предложения, слова в скобках переведите на русский язык.

Мы поехали в кассу (po bilety). Рано утром мы (pojechaliśmy na lotnisko). У самолёта нас любезно (przywitała stewardesa). (Punktualnie o godzinie dziesiątej) самолёт поднялся в воздух. (Stewardesa zaproponowała pasażerom) чай, кофе и журналы.

Мы смотрели (przez iluminatory). Самолёт летел (bez lądowanie). Прошло два часа и самолёт (rozpoczął lądowanie).

Упражнение. 3. Переведите на русский язык:

Jutro jadę do Leningradu. Pociąg odchodzi o 9.15. Proszę dwa bilety do Mińska. Jedzie pan pociągiem czy leci samolotem. Panie konduktorze, gdzie są nasze miejsca? - Państwa miejsca są w piątym przedziale. Jak długo stoi pociąg na tej stacji? Statek będzie w Soczi za 3 godziny. Samolot wylądował.

Запомните!

Когда отходит (отправляется) поезд, пароход?

Когда отправляется самолёт?

Проспрягайте следующие глаголы:

ехать, ездить, идти, лететь

Упражнение. 4. Вместо точек вставьте один из данных в скобках глаголов в прошедшем времени.

В этом году я (ехать -ездить) в Сибирь. По дороге, когда я... туда, я видел много интересного. В прошлом году мы (лететь - летать) в Минск. Когда мы... обратно, была плохая погода. Когда я работал в институте, я всегда (идти - ходить) на работу пешком. Вчера, когда я ... домой, я встретил знакомого. Недавно мой отец (ехать - ездить) в Болгарию. Туда он летел самолётом, а обратно ... поездом.

Запомните!

встретить	кого?что?	девушек, женщин
видеть		студентов
заметить		мужчин, школьниц
пригласить		детей, лошадей
ловить		коров, щук, лещей

Упражнение.5. Спишите упражнения. Существительные в скобках поставьте в нужной форме.

Позови, пожалуйства, моих (подруги). Учитель провожал на вокзал своих (ученики) и (ученицы). Мы видим на полях (коровы) и (лошади). Приведи сюда своих (собаки). Стюардесса приглашает всех (женщина и мужчины). Я радостно смотрела на своих (преподаватели).

Упражнение.6. Переведите на русский язык:

Na lotnisku spotkałem swoje szkolne koleżanki. Gospodyni pokazała nam swoje krowy i owce. Widziałem już twoje psy. Zaprosiliśmy na wycieczkę nasze nauczycielki. Nauczyciele lubią swoich uczniów i uczennice. Widzisz te kobiety? Zauważyłem znajome studentki. Odprowadzam na dworzec swoich braci. Gospodarz dał nam konie.

Упражнение. 7. Спишите упражнения. Слова в скобках поставьте в нужной форме:

Ученики обсуждали план летних (экскурсия) .В этом году у нас было несколько (собрание). Завтра у нас не будет (лекция). Он не успел сделать всех (упражнение). Я не читал (стихотворение) этого поэта. Здесь построят пять больших (здание).

Упражнение. 8. Переведите на русский язык

Dokąd się tak spieszysz? Gdzie pan mieszka? Skąd przyjechał twój brat? Gdzie pracuje Jan? Skąd wyszli pasażerowie? Dokąd leci ten samolot? Skąd wiesz, że Ola jest już w domu?

ТЕАТР

Вводные упражнения. Используя некоторые из данных ниже слов составьте диалог на тему: "В театре".

Пьеса, спектакль, представление, комедия, трагедия, драма, опера, балет; действие, антракт, перерыв, действующие лица, артист (ка), певец (певица), исполнять роль, играть роль, режиссёр, дирижёр; в театре ставят, играют, идёт, пьеса в трех (четырёх) действиях; зрительный зал, вестибюль, фойе, гардероб; билетёр, гардеробщица; после третьего звонка вход в зал запрещён; тушат свет, зажигают свет; занавес поднимается, опускается, декорация, аплодисменты; аплодировать, бурные аплодисменты.

Запомните!

видеть, смотреть ——— фильм, пьесу
слушать ——— оперу
играть, исполнять ——— роль
аплодировать ——— артистам

В ТЕАТРЕ

Сегодня мы идём в театр на "Евгения Онегина". Перед театром, как обычно, большая толпа.

- У вас нет лишнего билета? - спрашивают нас со всех сторон.

Мы входим в театр, раздеваемся в гардеробе и проходим в зал. Наши места в партере, в третьем ряду. Мы садимся и смотрим программу. Партию Татьяны сегодня исполняет молодая, очень талантливая певица. Евгения Онегина поёт известный певец. Недавно мы слышали его в "Пиковой даме".

Звенит последний звонок, в зале гаснет свет и наступает тишина. Поднимается занавес и зрители переносятся в сад старой русской усадьбы, где Онегин впервые встречает Татьяну.

Во время антракта выходим в фойе. Здесь на стенах висят портреты композиторов, дирижеров, артистов.

Через десять минут возвращаемся в зал. Сцена проходит за сценой. С волнением следят зрители за действием. Бал у Лариных, сестра Онегина с Ленским, дуэль, гибель молодого поэта и последняя встреча Онегина с Татьяной. Спектакль кончается. Зрители долго аплодируют. Артисты выходят несколько раз на сцену.

Мы выходим и задерживаемся у афиши, чтобы посмотреть, что идёт в следующую субботу.

Упражнение. I. Ответьте на вопросы:

Вы любите ходить в театр?

Какая ваша любимая опера?

Какие пьесы вам больше всего нравятся - классические или современные ?

Упражнение. 2. Поставьте глаголы в настоящем времени:

Иванов хорошо пел. Этот театр критиковали в печати. В этом театре шла опера "Талька". Зрители долго аплодировали. Я всегда брал два билета в театр. Билеты продавали в кассах до I9 часов.

Упражнение. 3. Переведите на русский язык:

Wczoraj obejrzałem w Teatrze Wielkim "Jezioro łabędzie". Najbardziej lubię balet. Chciałem obejrzeć tę sztukę, ale nie mogłem dostać biletów. Mówią, że trudno dostać bilety na ten spektakl. Tak, to prawda. Chcę Cię zaprosić do teatru na "Królewnę Śnieżkę". Proszę 2 bilety. Czy nie ma wolnych biletów. Jest jeden. Potrzebuję dwa. Gdzie są nasze miejsca. Na parterze, w czwartym rzędzie dziesiąte miejsce.

Упражнение. 4. Вместо точек вставьте нужный глагол:

А. Видеть (увидеть-смотреть) посмотреть: Вы ... балет "Лебединое озеро" ? - Нет, я не ... его . Я услышал шум и ... в окно, но ничего не увидел. Он носит очки, потому что плохо... В первом ряду я ... знакомого. Я долго ... на него, но не мог вспомнить, где я его... . Завтра мы пойдем ... новый фильм. Вы уже ... этот фильм?

Б. Слышать слушать:

Вчера мы ... оперу "Травиата". Каждое утро я ... радио. Надо внимательно ... преподавателя. Надо говорить громче - он плохо ... . Я ничего не ... на эту тему.

Запомните!

У меня есть билет	- У меня нет билета
У меня есть друг	- У меня нет друга
Актёр учит новую роль	- Он учится очень много
Ты учишь стихотворение	- Ты учишься пять часов
Я учу сына плавать	- Я всегда долго учусь
Мы учим детей	- Мы учимся в институте
Вы учите в школе	- Вы учитесь очень хорошо
Они учат нас русскому языку	- Они учатся и работают.

Упражнение. I. Переведите на русский язык:

Mam dobrych rodziców. Moi znajomi mają dwie córki, ale nie mają syna. On nie ma siostry. Mam bilety do teatru. Nie mam zeszytu. On nie ma książki.

Упражнение. 2.

Вместо точек напишите глагол <u>любить</u> в настоящем времени:

Я очень ... ходить в театр. Ты... ходить в кино? Она ... детей. Вы ... читать Толстого? Мои дети ... свою школу.

Запомните!

идти ——— куда? - в театр, на собрание, в лес.

Упражнение. 3. Закончите предложения. Слова справа поставьте в нужном падеже и с нужным предлогом:

Завтра я иду ...	театр, опера "Евгений Онегин"
Вчера мы были ...	консерватория, концерт
Наши места	партер, третий ряд
Где можно купить билеты	Большой театр, балет "Лебединое озеро".

Упражнение.5. Переведите на русский язык:

Studenci idą do sali. Dzisiaj pojedziemy na wycieczkę. Wszyscy śpieszą się na zebranie. Rodzice pojechali na Krym, a my na Kaukaz. Jadę do Moskwy.

Прочитайте диалог и скажите какие фильмы вы любите.

- Ребята, вы сегодня вечером свободны? Давайте сходим в кино?
- Сегодня? С удовольствием.
- А ты, Ира?
- Я тоже вечером свободна. А что будем смотреть?
- Я предлагаю пойти на мультифильмы.
- Ну, ты совсем как маленький.
- Есть же не только детские мультифильмы, есть и для взрослых.
- А может быть, посмотрим хороший детектив?
- А сейчас идёт какой-нибудь детектив?
- Я не знаю ... Но мы посмотрим на афише.
- А разве ты можешь отгадать по названию фильма его содержание?
- Нет,не всегда,но иногда можно.А ты любишь детективы? Ира?
- Не очень...
- Она смотрит только фильмы о любви.
- Неправда! Мне больше всего нравятся психологические, проблемные фильмы, Кстати, и документальные бывают очень интересные. Зато ты смотришь только мультифильмы и приключенческие.
- Ну и что? Наши космонавты тоже любят приключенческие фильмы.
- Не спорьте, лучше посмотрите в газете, что идёт в кинотеатрах.
- В "Прогрессе" идёт "Объяснение в любви", в "Тбилиси" - "Женщина, которая поёт".
- Может быть, пойдём на "Объяснение в любви".

- Отлично. Встретимся за пятнадцать минут до начала сеанса.
- Только не опоздайте.

Запомните!

За (сколько времени?) ... до (чего?)
Я приехал на вокзал за пять минут до отхода поезда.

У ВРАЧА

Вводные упражнения. Ответьте на вопросы:

Как вы себя чувствуете?
Часто ли вы болеете?
Лежали ли вы когда-нибудь в больнице?

Запомните!

Что у вас болит? - У меня болит (ухо, нога, горло)
болеть, заболеть ——— чем?- гриппом, ангиной
жаловаться на ——— что?- на головную боль
у меня грипп, насморк, кашель, ангина.

ВИЗИТ У ВРАЧА

- Это вы вызвали меня?
- Да, доктор, войдите пожалуйста.
- Благодарю. Кто болен?
- Сын.
- Что с ним?

- Я думаю, он простудился. Вчера вечером он пожаловался на головную боль. А сегодня утром сказал, что у него болит горло.
- А какая у него температура?
- Вчера была 38,3°, сегодня утром 37,5°.
- Ну что же, сейчас посмотрим.
- Что у тебя болит?
- Голова и горло.
- Открой рот. Скажи "а-а-а..." Хорошо спасибо. Глотать больно? А дышать?
- Дышать трудно.
- Насморк есть?
- Нет, насморка нет.
- У тебя воспаление лёгких. Недели две придётся полежать в постели. Я выпишу антибиотики. Вот рецепт. Два раза в день к вам будет приходить сестра и делать ему уколы. А этот рецепт на лекарство от головной боли. Давайте два раза в день по одной таблетке.
- Всего доброго.

x

- Добрый вечер.
- Здравствуйте. Что вам нужно?
- Могу ли заказать лекарство по этому рецепту?
- Ампулы для уколов и пилюли получите сейчас, но микстуру придется подождать. Её надо изготовить.
- Когда она будет готова?
- Через два часа.
- Ладно. Тогда приду ещё раз.
- Возьмите, пожалуйста, номерок.
- Спасибо. Сколько с меня полагается?
- Ровно рубль. Вот вам чек. Деньги уплатите в кассу.

Запомните!

Сколько с меня? - Рубль двадцать.

Ситуации для бесед:

а. Вызовите по телефону врача к больному.

б. Купите в аптеке лекарства.

Определите падеж возвратного местоимения себя:

Он отогнал от себя пчёлу.

Я купила себе пальто

Она любит только себя.

Я недовольна собой.

Он не думает о себе.

Упражнение. 6. Переведите на русский язык:

Weź mnie ze sobą. On nigdy nie myślał o sobie. Kupiłam sobie książkę. Uczeń położył przed sobą zeszyt. Mój syn źle się czuje i ma wysoką temperaturę. Boli go głowa i gardło. Lekarz powiedział, że powinien 4 - 5 dni poleżeć w łóżku. Lekarz wypisał receptę na miksturę i proszki. Poszedłem do apteki po lekarstwa. On czuje się już lepiej.

Упражнение. 7. Ответьте на вопросы употребляя слова данные справа:

Образец:	Куда вы ездите летом? (друзья, дача)
	Летом мы ездим на дачу к друзьям.
Куда он идет?	поликлиника, врач
Куда вы едете?	больница, больная подруга
Куда вы поедете летом	деревня, мои родители
Куда мать ведет сына	кабинет, врач
Куда вы обратились за помощью	медицинский институт

Запомните!

обратиться / обращаться > к кому? < с чем? / за чем?

Например. Ученики обратились к учителю за советом.

Упражнение. 8. Перепишите предложения. Слова в скобках поставьте в творительном падеже с предлогом о и за:

Девочка обратилась к отцу (вопрос). Оля обратилась к нам (просьба) помочь ей. Обратись (справка) в справочное бюро. Дети обратились ко мне (деньги), но я не мог им их дать. Нужно бережно обращаться (машина). Нам надо обратиться к старшим (совет). К нему не стоит обращаться (помощь).

Обратите внимание.

каждый день = ежедневно
каждую неделю = еженедельно
каждый месяц = ежемесячно
каждый год = ежегодно

Каждый год студенты сдают экзамены.
Ежегодно студенты сдают экзамены.

Упражнение. 9. Переведите на русский язык

Codziennie wstaję o 6 - tej rano. Co miesiąc wyjeżdżam na 3 dni do domu. Co roku studenci organizują wycieczki. Co tydzień chodzę do teatru.

Запомните!

человек - люди - людей людям

друг - друзья - друзей друзьям

сын - сыновья - сыновей - сыновьям.

Упражнение. IO.Спишите предложения. Слова в скобках поставьте во множественном числе в нужной форме:.

Нам всегда помогают наши (друг). У тебя нет (друг). Сколько у неё (сын)? Её (сын) поступили в вуз. Я не знаю этих (человек). Она купила новые рубашки своим (сын).Она с радостью встретилась со своими (сын). Молодые (человек) всегда спорят со старшими. У хороших людей всегда много (друг).

Упражнение. II.Переведите на русский язык:

Mam dużo dobrych przyjaciół. Nasi synowie w tym roku chorowali na grypę. Co tydzień spotykamy się z przyjaciółmi. Co roku wyjeżdżamy z synami w góry. Opowiem o tym przyjaciołom.

Запомните!

заботиться ——— о ком?

Мать заботится о своих сыновьях.

Родители заботятся о своих детях.

Упражнение. I2.Ответьте на вопросы употребляя слова справа:

чем болен отец	ангина
Что болит у тебя	голова
Как чувствует себя Ян	хорошо

О ком заботятся родители	дочь
О ком заботится сын	мать
О ком вы заботитесь	друзья

РАБОЧИЙ ДЕНЬ

Вводные упражнения. Ответьте на вопросы:

Когда вы встаёте?

Когда вы завтракаете?

Когда вы начинаете работать?

Когда выходите из дома?

Когда приходите домой?

Когда вы обедаете?

Когда вы ложитесь спать?

Диалог

- Скажите пожалуйста, который час?
- Сейчас четверть пятого.
- Спасибо. А ваши часы не спешат?
- Нет, мои часы идут точно. Я проверял их по радио в двенадцать часов.
- Значит, мои отстают. На них только десять минут пятого. Надо будет показать их мастеру.

Запомните!

часы — идут точно / спешат / отстают

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

Я техник. Работаю на заводе, который находится на окраине города. Мой рабочий день начинается в восемь часов. Чтобы не опоздать на работу, я встаю пятнадцать минут седьмого. Открываю окно и делаю зарядку. Потом иду в ванную, чищу зубы, бреюсь и принимаю душ. Потом одеваюсь. На всё это у меня уходит полчаса. В это время жена готовит завтрак. Без пятнадцати семь завтракаю. После завтрака в семь часов выхожу из дома и иду на автобусную остановку. От дома до моей работы нет прямого сообщения. Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта. Сначала я еду 3 остановки на автобусе, потом на метро, и ещё минут пятнадцать иду пешком. Автобусная остановка находится напротив нашего дома. Автобусы в это время ходят часто, и мне не приходится долго ждать. Обычно в эти часы в автобусе много народу.

Через три остановки выхожу и иду в метро. Вхожу в вестибюль, опускаю пять копеек в автомат и по эскалатору спускаюсь вниз. Подходит поезд. Я вхожу в вагон и еду. Через четыре станции выхожу из метро. Обычно я прихожу на завод без десяти-пятнадцати восемь. В три часа я кончаю работу и еду домой. В четыре часа мы обедаем. После обеда я помогаю жене по хозяйству. С половины восьмого до восьми мы смотрим по телевизору последние известия. Потом, если нет ничего интересного, я читаю жур-

налы и газеты. По субботам мы ходим в кино, театр или к знакомым. В десять часов вечера ложимся спать.

Запомните!

спускаться вниз

подниматься вверх

в семь часов - точно в семь

часов в семь - приблизительно.

Упражнение. I. Расскажите о своём рабочем дне.

Упражнение. 2. Скажите: который час?

час, два, три	5,6,7,8,I0,II,I2
десять минут второго половина третьего	7.05, 8.I0,9.30, I0.I5, II.25 I2.30.
без двадцати пяти час без четверти три	6.35, 8.40, I0.45, II.55, I2.58, I4.50.

в котором часу?

в час, в три часа	5, 7, 8, I0, I2
в половине первого	6.30, 7.30, 9.30, II.30, 2.30
пять минут первого четверть второго	7.I5, 9.I0, 2.20, 5.I8, I2.25
без десяти три	6.35, 8.40, 9.45, I2.40, I5.35.

Запомните!

Отвечая на вопрос: в котором часу? - при обозначении времени с минутами не употребляем предлог "в".

Например: Поезд отправляется без пяти четыре.

Мы пришли в школу пять минут восьмого.

Упражнение.3. Перепишите предложения. Словосочетания в скобках переведите на русский язык:

Виктор ежедневно встаёт (10 po siódmej), а (za 20 óema) выходит на работу. Занятия кончаю (za 10 druga). Ежедневно (o godzinie 12). Обсерватория Краковского университета пере - даёт по радио сигнал точного времени. (O godzinie czwartej) мы охотно слушаем передачу для молодёжи. Вчера я должен был встать (15 po czwartej)

Упражнение. 4.Вместо точек напишите соответствующие глаголы данные в скобках:

А. (начинать - начинаться, кончать - кончаться)

Мы ... работать в восемь часов утра и ... в пять часов вечера.

Лекции в институте... в девять утра и ... в три часа дня.

Б. (открыть - открыться)

Дверь ... , и вошёл преподаватель. Преподаватель... дверь и входит в класс.

В. (мыть - мыться)

Мать ... ребенка. Сын ... сам.

(брить - бриться)

Каждое утро я ... . Я сижу, а парикмахер ... меня

(одеть - одеться)

Марина ... и вышла. Мать ... дочку.

(идти - ходить)

Куда ты ... . Вы любите ... пешком?

(ехать - ездить)

Обычно я ... на работу на метро.

Вы тоже ... на метро.

Запомните!

Я иду на работу.	Я иду в лес.
Я выхожу с работы.	Я выхожу из леса.

на ——— с

в ——— из

Упражнение. 5. Напишите ответы на вопросы, используя слова данные в скобках:

Откуда прибежала девочка (сад)? Откуда вы пришли (собрание)? Откуда вышел профессор (лаболатория)? Откуда мы взяли книгу (полка)?

Запомните!

за час	= в течение часа
за неделю	= в течение недели
через час	= po upływie godziny, za godzinę
через неделю	= za tydzień po upływie tygodnia

Упражнение 6. Переведите на русский язык:

Za pół godziny będę w szkole. To ćwiczenie zrobiłem w ciągu godziny. W ciągu roku twoja córka bardzo wyrosła. W ciągu ostatniego tygodnia dużo pracowałem. Przyjedziemy do Was za miesiąc. W ciągu dwóch godzin przeszliśmy 10 kilometrów. Za rok będę miał 30 lat. Za trzy dni będą wakacje. W ciągu miesiąca przeczytałem dużo książek.

ПОЧТАМТ

Вводные упражнения. Прочитайте диалог и скажите куда и зачем спешил Андрей.

Саша: Добрый день, Андрей. Куда ты так спешишь?

Андрей: Привет, Саша. Я спешу на почту. Я должен сегодня послать поздравительную телеграмму своему профессору. Кроме того мне надо отправить заказное письмо товарищу.

Саша: А по какому случаю ты посылаешь телеграмму?

Андрей: Видишь ли, у него редкий юбилей. Он празднует двадцатипятилетие своей педагогической деятельности.

Саша: Да, это замечательная дата. Профессор будет рад твоей телеграмме. Ну, всего доброго. Мне пора.

Запомните!

надо нужно	trzeba		мне надо мне нужно	muszę
необходимо	–		należy koniecznie	
я должен	–		powinienem	

Упражнение. I. Вместо точек вставьте нужные слова: надо, нужно необходимо, должны:

Мне ... отправить посылку. Мне ... немедленно позвонить Вере. Я ... пойти на почту. Адрес на конверте ... писать разборчиво. Мне ... заказать срочный разговор с Варшавой.

Дополните предложения выражениями справа:

Алло, кто?	по телефону
Мне срочно надо поговорить с ней...	к телефону
Будьте добры, позовите Машу...	у телефона

Запомните!

поздравить (кого? с чем?) – Поздравляю вас с днем рождения.

поблагодарить (кого?за что?) – Поблагодарить певца за концерт.

Упражнение.2.Составьте диалог, используя данные ниже слова и выражения:

Почтовое отделение, почтовый ящик; марка, открытка; письмо простое, заказное, авиаписьмо; телеграмма: срочная, поздравительная; отправить, получить, денежный перевод; простая посылка, с объявленной ценностью; адресат, отправитель; телефонная будка, звонить по телефону, набрать номер.

НА ПОЧТЕ

Недавно я окончил институт и поехал работать в Сибирь. Я получаю и пишу много писем. Почти каждый день почтальон приносит мне несколько писем. Я тоже часто посылаю им письма, открытки, телеграммы, посылки.

Письма простые я опускаю в почтовый ящик, а телеграммы, бандероли и посылки я отправляю в почтовом отделении.

Перед Новым годом, я написал несколько писем, приготовил нужные книги и вещи для посылок и пошёл на почту. Сначала я подошёл к окошку, где принимают бандероли, подал в окошко книги и попросил упаковать их. Потом я написал адрес и заплатил

деньги за марки, которые работница почты наклеила на бандероли. В отделе "Приём и выдача посылок" я заполнил бланки для посылки. На бланке я написал адрес, фамилию и имя адресата и обратный адрес. Работник почты взвесил посылку и выписал мне квитанцию. Я заплатил деньги и направился к другому отделу.

Мелкие вещи, галстук, перчатки, авторучки и сувениры я отправил посылкой с объявленной ценностью. Осталось мне только послать поздравительную телеграмму матери по случаю Нового года. В окне "Приём телеграмм" я взял бланк и написал матери несколько сердечных слов. Я видел, как многие посетители устремляются к окошкам "Сберкасса", "Приём подписи на газеты и журналы", "Международные и междугородные разговоры".

Я подумал о том, какое огромное значение в нашей жизни играет почта.

Упражнение.3. Ответьте на вопросы:

Какие знаете письма?

Какие бывают телеграммы?

Какие могут быть посылки?

Какую роль играет почта в жизни человека?

Упражнение. 4.Переведите на русский язык:

Sasza pisze na ankiecie adres, nazwisko i imię, a następnie treść depeszy. Pracownica poczty, młoda dziewczyna, przyjmuje depeszę i wręcza pokwitowanie. Do kogo piesze list. Piszę do swojego przyjaciela. My często korespondujemy ze sobą. Jan pisze do matki co tydzień. Dzisiaj wysyłałem pilny telegram do rodziców. Jurek rozmawiał telefonicznie z żoną.

Упражнение.5. Ответьте на вопросы, употребляя данные в скобках слова:

С кем пошла Аня на почту? (мать). С кем учителя встретилиось? (молодежь). Как смотрела мать на дочь? (гордость). Над чем пролетел самолёт (площадь). Как ты отправил подарок своему другу? (бандероль). Где моя ручка (под тетрадь). Когда пойдёшь в школу? (осень). Когда ты прочитал эту книгу? (сегодня,ночь).

Упражнение.6. Ответьте на вопросы, употребляя слова в скобках:

С чем поздравил парень девушку? (Международный женский день).
С чем мы поздравили друг друга? (Новый год).
С чем вы поздравили Олю? (день рождения).
К чему подошёл мужчина ? (телефонный автомат).
К чему подходят автобусы? (остановки).
К кому приехал отец? (сын).

Запомните!

один (одна, одно) - одни
одного (одной,одного)- одних

Ответьте на вопросы, употребляя слова: один (одна,одно)
Для кого ты хочешь купить подарок? Проверил ли ты все упражнения? Ты видел в этом районе города хотя один старинный дом? Есть ли здесь хотя одна фабрика?

Упражнение.7. Переведите на русский язык:

Po drodze nie spotkałem ani jednego człowieka. W tym mieście nie ma ani jednej wąskiej ulicy. Otrzymałem te wykłady od pewnej studentki. Nie zrobiłem jeszcze jednego zadania. Jutro przyje-

dzie do nas kolega z Londynu. Poszliśmy do znajomych. Złożyliśmy noworoczne życzenia rodzicom. Jurek złożył życzenia Oli z okazji jej urodzin. Za dwa dni wyjedziemy na wakacje. Za miesiąc wrócimy do domu.

Упражнение 8. Переведите на русский язык:

Przepraszam, proszę powiedzieć gdzie znajduje się najbliższa poczta. - Poczta znajduje się niedaleko stąd, na ulicy Kirowa. - Czy nie wie pan w jakich godzinach ona jest otwarta? - Myślę, że od ósmej rano do ósmej wieczór. - Gdzie można kupić koperty i znaczki? - W sąsiednim okienku. Ile kosztuje koperta ze znaczkiem? - Sześć kopiejek. Jak długo idzie list do Lwowa? Jeden - dzień. - Muszę wysłać kilka telegramów z życzeniami .. Muszę odpowiedzieć na ten list. Nie lubię pisać listów. Zwykle wysyłam widokówki.

ОБЛИК

Вводные упражнения. Составьте несколько диалогов между двумя знакомящимися людьми. Опишите обстоятельства, при которых они знакомятся:

Образец: В доме отдыха за одним столом сидят два незнакомых человека.

- Разрешите познакомиться! Фёдор Григорьевич Иванов, учитель из Киева.
- Очень приятно. Будем знакомы! Меня зовут Ян, фамилия Новак. Я врач, живу в Варшаве.

Опишите внешний вид своего друга, жены и т.д.

высокий
низкий
стройный
немного сутулый
} человек {
худой
полный
круглолицый
с продолговатым лицом

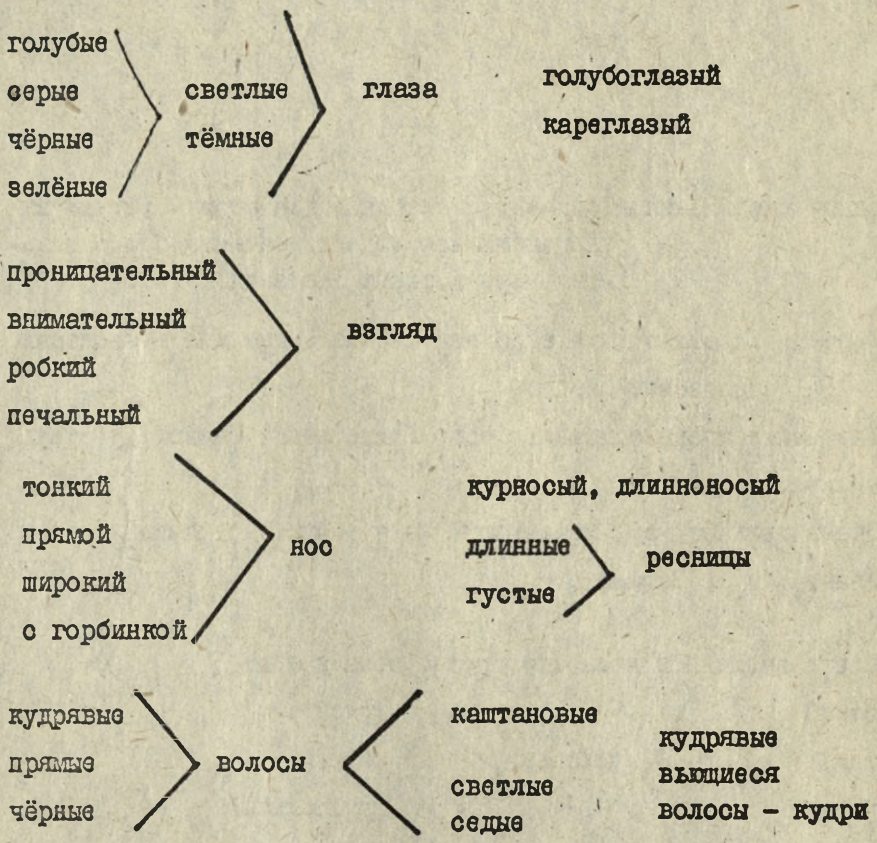
густые
широкие
узкие
сросшиеся
нависшие над глазами
} брови

румяное (-ые)
бледное (-ые)
прозрачное (-ые)
} лицо, щеки

здоровый
яркий
смуглый
} цвет лица

высокий
низкий
чистый
морщинистый
} лоб

правильные черты лица
лицо в морщинах



Упражнение.4.Ответьте на каждый вопрос двумя группами предложений по образцу:

В комнату вошёл высокий и стройный мужчина.

В комнату вошёл мужчина. Он был высок и строен.

а) Кто здесь живет? – (девушка Нина, тонкая, изящная).

б) Кто отвечал на экзамене? – (Зоя, студентка, умная, внимательная).

в) Кто сидел за первой партой? – (Костя, мальчик невысокий, круглолицый.)

Упражнение.5. Вместо точек употребите нужные существительные:

... смотрят пристально,... сжаты,... приоткрыты, ... покраснели, прищурила... , сморщила..., свела..., сосредоточенный ... , вздёрнутый... , пухлые ... .

МИФ

Очень давно жила на свете девочка Прозерпина. Она была прелестна. Однажды случилась такая вещь: Прозерпина со своими подругами собирала на лугу белые цветы. Это были нарциссы, только больше и душистее теперешних. Она шла, и цветов становилось всё больше. Прозерпина, оставив подруг, уходила всё дальше... . И вдруг... Расступается земля и в колеснице, запряженной огнедышащими конями, появляется Плутон, у которого там внизу было своё царство. Он, как цветок, схватил Прозерпину, и земля сомкнулась над ними. У него под землёй были свои владения. Там было всё как на земле, только никогда не светило солнце и не шёл дождь.

У Прозерпины была мать Церера. Это мудрая и добрая женщина, заведовала всеми растениями на земле. Узнав о несчастье с Прозерпиной, она полетела искать её. Но она ничего не узнала. Тогда, сняв с себя богатый плащ, она пошла в чужие края. А за то, что никто не открыл ей тайны, она наказала землю, лишив её цветов и плодов. В тот год не было ничего.

Церера шла, шла и пришла в чужое царство. Тогда всё было просто, и её тотчас же привели ко двору. А там была радость: у царя и царицы родился сын, и царица - мать подыскивала ему кормилицу. Когда Церера вошла в царские покои, она поразила всех своей осанкой и лицом. Узел её волос был тяжёл, как сноп,

а глаза были глубоки, как вода. Царица сейчас же почувствовала, что всё живое должно процветать под присмотром этих глаз, и предложила Церере воспитывать сына. Церера согласилась, но с одним условием: чтобы ни отец, ни мать и никакой родственник не подсматривали за ней и не давали ей советов. Чтобы ей представили полную свободу. Так и решили. Время шло. Мальчик уже становился на ножки и был так здоров, красив и весел, как ни один младенец в государстве. Он ничем никогда не болел и никогда не простужался. Даже, когда у него шли зубы, он улыбался. Однажды царица - мать решила подсмотреть, какими средствами достигается такое чудесное здоровье.

Однажды, поздно вечером, когда все легли спать, царица, сняв башмаки, подкралась к дверям детской. Что же она там увидела?

В детской горел очаг. Груда углей сверкала золотом, Церера раздела малютку и внимательно осмотрела его тело. Нагое дитя, белое как пена, глядело на огонь и пламя отражалось в тёмных зрачках. Церера подошла к очагу, разгребала уголь и посадила туда ребенка. А мальчик смеялся. Он был счастлив. При виде сына в огне царица вскрикнула. И как бы в ответ, заплакал ребё - нок, ощутивший боль.

Это было волшебное средство. Не нужно забывать, что Церера была богиня. Она хотела сделать из ребёнка неуязвимого героя и уже добилась того, что он не ощущал ожогов. Но глаз человека не должен был ничего этого видеть. Мать всё испортила .

Упражнение 6. Найдите в рассказе описание героев: Прозерпины, Цереры, младенца и выпишите в два столбца предложения с прилагательными I) в полной форме, 2) в краткой.

Обратите внимание

Что сделать?	Что делать?
узнать	узнавать
Я всё равно узна́ю правду.	Все новости узна́ю тот час.
я узна́ю мы узна́ем	я узна́ю мы узна́ём
ты узна́ешь вы узна́ете	ты узна́ёшь вы узна́ёте
он узна́ет они узна́ют	он узна́ёт они узна́ют

Упражнение.7. Вместо точек вставьте нужный глагол. Поставьте ударение. Узнать - узнавать.

Вы ... свою двоюродную сестру? Боюсь, что не ... . Мы видели совсем маленькими. Вы...? Это Володя. Он очень изменился. Я вижу, что вы его не ... . Вы всегда всё ... первая. Если вы ... что-нибудь о поездке в Ленинград, сообщите мне.

РЕСТОРАН. КАФЕ

- Здесь не занято?
- Нет, свободно, садитесь, пожалуйсто. Вот меню. Что вы хотите заказать?
- Что есть из закусок?
- Салат мясной, салат с крабами, икра, осетрина....
- Пожалуй, я возьму салат с крабами.
- А я осетрину.
- Какие супы у вас есть в меню?
- Овощной суп, рисовый, борщ украинский, щи, суп фруктовый.
- Я буду есть борщ. А вы?
- А я - овощной.
- Что возьмём на второе?

Здесь прекрасно готовят рыбные блюда. Я посоветовал бы вам заказать судак по-польски.

- Спасибо. Так я и сделаю.

x

- О, вы уже здесь. Приятного аппетита.
- Спасибо. Садитесь. Вот свободное место.
- Что вы посоветуете мне заказать? Сегодня так жарко. Хотелось бы съесть чего-нибудь холодного.
- Можете взять холодный овощной суп. Это очень вкусно.
- Пожалуйста принесите бутылку пива, овощной суп, курицу с рисом и мороженое.

В РЕСТОРАНЕ

В последнее воскресенье стояла чудесная погода. Павел и Марина долго гуляли в парке. Они устали, проголодались и решили пообедать в ближайшем ресторане на углу улицы Маршалковской. Они вошли в зал и осмотрелись. Все места были заняты, но Павел заметил, что из-за одного столика под окном поднимались двое.

- Нам, кажется, повезло, идёмте туда, - сказал Павел. - Эти места свободны? - спросили они официанта.

- Да, свободны, - ответил он.

Они сели за стол. Официант принёс меню и чистые приборы. Марина и Павел принялись изучать длинный список вин, закусок и горячих блюд. Они решили заказать на первое украинский борщ, а на второе - отбивные котлеты с гарниром. На третье Марина выбрала мороженое, а Павел - пирожное и кофе. Кроме того они решили взять к обеду немного сухого вина. К ним подошёл официант.

- Что вы хотите заказать? - спросил он.

- Принесите нам, пожалуйста, на первое украинский борщ, а на второе - отбивные котлеты с гарниром - сказала Марина.

- Кроме того, дайте нам, пожалуйста двести граммов сухого вина, одну порцию мороженного, одно пирожное и кофе, - добавил Павел.

- Сейчас всё принесу, - сказал официант.

Через несколько минут он принёс и поставил на стол суп. Павел и Марина принялись за еду. За обедом они вспоминали свою первую встречу пять лет назад.

Лексический комментарий

нам, кажется повезло - mieliśmy, zdaje się szczęście

идёмте туда - chodźmy tam

сели за стол - usiedli przy stole

принялись изучать - zabrali się do studiowania

отбивные котлеты с гарниром - schabowe z dodatkami /jarzynami/

сухое вино - wino wytrawne

принялись за еду - zabrali się do jedzenia

за обедом (ужином, завтраком) - przy obiedzie /kolacji, śniadaniu/

Упражнение I. Ответьте на вопросы:

I. Где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете?
2. В котором часу вы завтракаете?
3. Что вы едите утром за завтраком?
4. Когда вы обедаете?
5. Что вы едите за обедом?
6. Какое ваше любимое блюдо?
7. Какие блюда польской национальной кухни вы любите больше всего?
8. Какие русские национальные блюда вы знаете?
9. Где можно пообедать или закусить в вашем городе?
10. Где вы предпочитаете ужинать - дома, в столовой, в ресторане?

Упражнение 2. Составьте предложения с данными словосочетаниями:

питаться в столовой

посмотреть меню

выбрать блюда

взять на первое (на второе, на третье)
место свободно (занято)
сесть за стол
за чаем
вскипятить воду (молоко)
заварить чай (кофе)
порезать хлеб (картошку, колбасу).

Упражнение 3. Прочитайте и расскажите текст:

Тихо, весело и шумно в вечерние часы в варшавских кафе. Именно тихо, весело и шумно. Кафе В Варшаве очень много, и они разные. Но все привлекательно обставлены, уютно-доброжелательны для посетителей. Варшавяне любят провести свободное время в мирной беседе, за чашкой кофе. Для этого есть большие и маленькие залы кафе, со столиками на две - три персоны. Чашка крепкого кофе, кусок кекса и свежий номер журнала - это вполне устраивает супружескую пару, молодых влюбленных и одинокого, утомленного трудовым днём человека. Спиртных напитков в таких кафе не продают.

Есть кафе, где посетители под оркестр танцуют, но где, кроме кофе, подаются только лёгкие напитки. И есть кафе шумные, с польской водкой, с джазом, хриплым и надрывным напевом, с узкими пятачками танцевальных площадок.

Упражнение 4. Данные предложения переведите на русский язык:

Lubię przeglądać gazety przy filiżance kawy. Leszek cały wieczór spędził przy pracy. Długo siedzieliśmy przy stole. Rozmawialiśmy o tym przy herbacie. Spotkaliśmy się wszyscy przy obiedzie. Dlaczego tak długo siedziesz przy śniadaniu? Ojciec przyjechał, kiedy siedzieliśmy przy kolacji.

ВСТРЕЧИ БЕСЕДЫ

- Добрый вечер, Александр. Я рада нашей встрече.
  Как ваши дела.
- Добрый вечер, Нина. У меня всё по-старому.
  Живу и работаю на прежнем месте. А как вы поживаете?
- Спасибо, хорошо. Мы с мужем недавно получили новую квартиру на улице Ярослава Домбровскиего. Приходите с женой к нам в гости.
- Спасибо. Обязательно придём. Я сейчас достану блокнот и запишу ваш адрес.
- Улица Ярослава Домбровскиего, дом номер тридцать, квартира шестьдесят пять. Мы живём на шестом этаже. В нашем доме есть лифт.
- Вот, я уже записал. Теперь, простите , мне пора. Я спешу на вокзал встречать брата.
  До свидания.
- До свидания, Александр. Значит, мы вас ждём.

x

- Алло! Слушаю вас.
- Добрый день. Скажите, пожалуйста, к кому мне обратиться по вопросу о визах?
- По этому вопросу к товарищу Сергееву.
- Вы не скажите, когда он принимает?
- По вторникам и четвергам с часу до трёх.

- Будьте добры, узнайте, когда он сможет меня принять.
- Подождите у телефона...
- Вы слушаете?
- Да, да.
- Товарищ Сергеев сможет принять вас завтра в четырнадцать часов. Вас устроит?
- Да, спасибо.
- Одну минуточку. Я запишу вас на приём. Ваша фамилия?
- Рыбников
- Имя? Отчество?
- Иван Петрович.

Встреча.

Больше сорока лет тому назад окончилась вторая мировая война. Восстановлены разрушенные города. Трава и цветы выросли на полях, где прошла война. Выросло новое поколение, которое знает о ней только по книгам. Но в жизни людей она оставила глубокий след. Герой и героиня этого рассказа впервые встретились во время войны. Он бежал из концентрационного лагеря, находящегося на территории Италии и попал к партизанам. Здесь они вместе боролись с фашистами.

В рассказе говориться о второй их встрече, которая произошла через 20 лет в Москве.

Он сидит в кафе и ждёт. Он ждёт уже давно. Он сидит и смотрит на вход в кафе. За окнами шумит московская улица, но он не замечает ничего.
Он кого-то ждёт.

И когда она быстро вошла в кафе, он сразу встал и поднял руку. Она увидела и подошла к нему, уже немолодая женщина, с усталым, но ещё красивым лицом.

- Узнаёте? - спросил он.

- Ну, конечно, - сказала она.

- Ведь больше двадцати лет прошло.

- Да, много, очень много лет, согласилась она и потребовала:

- Давайте же куда-нибудь сядем.

Потом спросила:

- Вы не сердитесь? Я заставила вас ждать...

Он покачал головой и ничего не сказал Он смотрел на неё восхищённо и ласково. Опуская глаза она сказала:

- Когда ты позвонил мне в гостиницу, и я услышала твой голос, я не могла ничего ответить, я не могла говорить.

- Я искал тебя, - сказал он. - Сразу же, когда увидел в газете твою фотографию и прочитал о приезде вашей делегации. - Помолчал.

- Ты знаешь, я думал: тебя нет...

- Как это нет?

- Ну, убили.

- Я тоже о тебе так думала, - сказала она печально. - Помнишь свои слова, когда тебя повезли из тюрьмы на казнь: "Ну,пока, ребятя!" И я тебя помню такого всю жизнь. А что было потом?

- Потом? Тебе никто не рассказывал? Меня спасли наши товарищи из группы "Свобода". Потом я летал и бомбил фашистов. И я всё время просил, чтобы партизаны освободили тюрьму. Когда наконец, они это сделали, я не нашёл тебя среди освобождённых. Потом я бросал свои бомбы на здание гестапо, в меня стреляли и не попали. Потом меня сбил "Мессер". Он помолчал, потом сказал тихо:

- Моника потом обещала узнать, где твоя могила.

- Моника? - спросила женщина. - Ты с ней часто виделся?
- Нет, ответил он. Я только один раз пришёл к ней, когда меня вылечили и я смог снова ходить и пришёл только для того, чтобы узнать что-нибудь о тебе.
- А потом?
- Она мне сказала, что тебя нет.
- И что было дальше?
- Ничего. Оставался с вашими партизанами, потом ушёл к югославам, оттуда к своим. Войну кончил в Берлине. После войны работаю лётчиком.
Она спросила сурово:
- Ты вспомнил, только когда увидел в газете мою фотографию, или думал обо мне всегда?
Он сказал:
- Понимаешь, всегда вижу перед собой ту долину в горах, где была ваша база, и куда ты привела меня, когда я бежал из концлагеря.
Она напомнила:
- И где я любила тебя, ты это помнишь?
Он смутился и с опозданием заметил:
- Ты стала теперь совсем хорошо говорить по-русски.
- Благодарю, сказала она, - мне это очень приятно слышать, тем более, что я преподаю русский язык.
- Но ты была пианисткой и хотела когда-нибудь стать знаменитой пианисткой!
- Да, - сказала она, - хотела, очень хотела. Сняла перчатки и положила на стол руки с изуродованными пальцами. - Я хотела стать пианисткой, - гордо сказала она, - почти так же, как быть любимой тобой.

Он медленно опустил голову и поцеловал её руки.

Потом тихо сказал:

- Гады.

Она улыбнулась радостно.

- Ты так часто говорил это слово. И когда гестаповцы ломали мне пальцы, я кричала это твоё слово. Но не очень ли я много говорю о себе? - Помолчав, она спросила: - Ты, конечно, женат и у тебя есть дети?

- Да, - сказал он, - сын и дочь.

- У меня тоже есть одна девочка, - гордо объявила она, - и у неё русское имя - Григория. Я, конечно, сказала мужу, что это русское мужское имя, но он не был против.

Помолчали. Надевая перчатки, она сказала:

- Когда я шла сюда, я очень волновалась.

- А теперь?

Она сказала шёпотом:

- Я думала, мне хотелось так думать, что вдруг я и ты встретимся такими, какими мы были когда-то. - Улыбнулась. Потом посмотрела на часы и сказала решительно:

- Мне пора, Григорий!

- Уже, спросил он испуганно.

Она встала.

- Прощайте, Григорий. - Потребовала: - Не провожайте.

- И, сильно пожав ему руку, повторила: - Не провожайте. Вам это приказывает ваша Тереза. - И пошла к выходу, ни на кого не глядя.

Лексический комментарий

разрушенный город - zniszczone miasto

восстановить - odbudować

заставить ждать - zmusić do czekania

смотреть восхищённо,ласково - patrzeć z zachwytem, czule

освободить тюрьму - okaleczony

изуродованный

Упражнение I. Расскажите содержание текста по составленному вами плану.

Упражнение 2. Составьте предложения с данными словосочетаниями.

встреча с однокурсниками

впечатление о встрече

встреча осталась в памяти

встреча молодёжи с депутатом

встретить в романе, в документах

встретиться на спектакле

затянувшаяся беседа (о чём)?

присутствовать на беседе

провести беседу

материал для беседы

передавать беседу по радио (по телевидению)

Упражнение 3. Спишите предложения, слова в скобках переведите на русский язык.

(Co u was słychać), - спросил меня Лешек. "Спасибо, всё хорошо",

- (odpowiedziałem) Если хотите, (opowiem wam o sobie).

Мой брат Александр (ożenił się) Наташе Козловой. Их дочь (jest bardzo podobna do Aleksandra). Николай учится в военном училище (na studiach zaocznych). Он одновременно работает (w Ministerstwie Obrony Narodowej). Мы ему (współczujemy) Мы знаем, что он (jest bardzo zajęty). Скажите, пожалуйста, (jak się mają wasi rodzice)? Спасибо, (dość dobrze). Они уже (są na emeryturze). Отец помогает матери (prowadzić gospodarstwo domowe). Моя мать на много (jest młodsza od ojca i czuje się)прекрасно. Мне кажется, что /pan się spieszy/.

О Т Д Ы Х .

ОТПУСК. СПОРТ

Диалоги

- Здравствуй,Наташа!
- А, Сергей! Привет! Ты скоро в отпуск?
- Сегодня ночью. Сборы в полном разгаре.
- Куда?
- На Мазуры.
- В санаторий или дом отдыха?
- На байдарке !
- Как?
- По озёрам?
- На долго?
- На месяц, как полагается.
- Желаю счастливого пути.
- Благодарю.

x

- Щурочка, привет!
- Здравствуй, Володя!
- Ты куда это собралась?
- Уезжаю в дом отдыха.
- Далеко?
- В Душники.
- Прекрасно! А я в Кудову. Надеюсь, будем встречаться?

x

- Ты смотрел вчера по телевизору футбол?
- Конечно! Ведь это был матч на первенство мира! Но я совершенно разочаровался в нашей команде! Пропустить столько мячей! Так обидно!
- Да, особенно плохо играли левый и правый полузащитники, ну и, конечно, вратарь.
- В первом тайме все играли более или менее ровно и трудно было предугадать исход матча, но с первой минуты второго тайма противник сразу открыл счёт.
- А наша команда сразу растерялась и не смогла отыграться, да ещё к тому же было много нарушений и двое были уволены с поля.
- Верно, после их удаления игра обострилась.
- Тем не менее, были и очень захватывающие моменты, прекрасное судейство и великолепная техника игры у некоторых футболистов.

Отдых

О каникулах думать ещё рано. А вот о том, как можно провести воскресенье, поговорить стоит.

Воскресенье - день заслуженного отдыха. Всем известно, что хорошо работает тот, кто умеет хорошо отдыхать.

Как лучше всего провести воскресенье? Это зависит от Ваших склонностей. Можно, конечно, и поспать подольше, и в кино сходить и потанцевать. Можно, безусловно, и с товарищами целый день проболтать.

Я же люблю воскресенье проводить на воздухе. Весной и летом нет ничего лучше однодневного туристского похода с ночёвкой в лесу под открытым небом.

Весной и летом лучше всего отправиться в лес. Вы выезжаете в субботу вечером. Час - полтора езды на электричке и вы в лесу. Выбираете место покрасивее на пригорке возле речки и ставите палатку. Что может, ну скажите по совести, сравняться с дружеской беседой у костра и с картошкой, испечённой в золе? А наутро - рыбная ловля, купанье, коллективное приготовление обеда, шутки, веселье, песни.

И зимой лес не хуже, чем весной и летом. Деревья стоят нарядные, всё в белом. Легко скользят по снегу лыжи. Морозный воздух бодрит и уносит усталость прошедшей недели.

Вы полюбите и зиму, когда научитесь ходить на лыжах и кататься на коньках, когда поймете - какое это удовольствие мчаться на лыжах с горы или скользить по льду празднично освещённого катка! А воздух какой! Свежий, морозный - дышишь и надышаться не можешь!

Осенью же, когда идут дожди, приятно бродить по залам музеев, которыми так богата наша столица. И каждый из них гостеприимно открывает перед вами двери - добро пожаловать.

Хороший отдых в воскресенье - залог успешной работы в течение всей рабочей недели.

Лексический комментарий

провести воскресенье - spędzić niedzielę
стоит поговорить - warto pomówić
туристский поход - wycieczka turystyczna, wędrówka, rajd
ставить палатку - rozbijać namiot
дружеская беседа - przyjacielska pogawędka
рыбная ловля - wędkowanie
нарядные деревья - przystrojone drzewa
воздух бодрит - powietrze orzeźwia
бродить по залам - wędrować po salach

Упражнение I. Ответьте на вопросы:

I. Как вы проводите воскресенье (свободное время)?
2. Как можно проводить воскресенье (выходной день)?
3. Почему хорошо отдыхать на воздухе?
4. Чем можно заниматься весной (летом) в лесу?
5. Как проводить на воздухе зимние воскресенья (выходные дни)?
6. Куда вы ездите в отпуск?
7. Чем вы обычно занимаетесь во время отпуска?
8. Какими видами спорта вы увлекаетесь (интересуетесь)?
9. Какими видами спорта вы занимаетесь во время отдыха?
I0. От чего зависит ваш хороший отдых?

Упражнение 2. Расскажите, как вы отдыхаете, используйте данные словосочетания:

уйти в отпуск
быть в отпуске
получить путёвку в дом отдыха, в санаторий, на курорт
проводить отдых в путешествии
отдыхать частным путем
снять дачу
туристское снаряжение
спальный мешок
носить рюкзак за плечами
непосредственное общение с природой
разбить палатку на берегу реки
пойти на реку, на море, на пляж
купаться в реке, в море, в пруду
нырять, лежать на спине, брызгаться
кататься на байдарке
загорать на солнце

Упражнение 3. Прослушайте текст, затем прочитайте, сохраняя юмористическую окраску сценки:

На футболе

(По Б.Ласкину)

Она. Обожаю футбол!

Он. Это новость. Впервые слышу.

Она. Да, да, я очень люблю футбол.

Он. Ну что ты понимаешь в футболе?

Она. Не говори глупости!

Он. На прошлой неделе ты приехала на стадион за два часа до начала игры. Зачем?

Она. Ну как зачем? Я люблю приехать пораньше, посмотреть, где кто, кто с кем, кто в чём? Это же интересно!

Он. В спортивном отношении?

Она. Конечно. Между прочим, прошлый раз приезжаю, и первая, кого встречаю... как ты думаешь, кто это был?

Он. Понятия не имею.

Она. Это была... Елена Николаевна!

Он. Как! Она тоже ходит на футбол?

Она Конечно. Знаешь, я смотрю на неё, она смотрит на меня. Идём садиться. Она опять смотрит на меня, видит моё серое пальто - ура! Я нарочно снимаю пальто, она видит мой зеленый костюм -... ещё ура! Обожаю футбол!

Он. Это ты запомнила. Скажи, пожалуйста, кто стоял в воротах?

Она. Кто стоял в воротах?

Он. Да.

Она Конечно, помню.

Он. Ну, кто?

Она. Мария Аркадьевна с мужем и Василий Павлович, у него не было билета, его вообще дальше ворот не пустили. Масса народу, конная милиция....

Он. А как проходила игра?

Она. Потрясающе! Представляешь себе? Синие наступают, полосатые сбились в кучу. Нужно бить по воротам. Я сижу, не дышу. Нападение, полунападение, защита... Полно людей... И вдруг этот защитник, знаешь, высокий, лысый, снимает шляпу и кланяется - здравствуйте...

Он. Подожди, подожди... Какой лысый защитник?

Она. Ну, этот, адвокат, член коллегии защитников. Ты его должен знать.

Он. Я его помню, но ты мне всё-таки скажи, как проходила игра?

Она. Потрясающе! Но самое смешное было после антракта. Они перепутали ворота. Синие стали играть там, где полосатые, а полосатые - там, где синие. Я так хохотала, - невозможно.

Он. Ну, а что ж всё-таки было на поле?

Она. На Поле? Сейчас вспомню. На Поле было очень миленькое розовое платье из жатого ситчика и соломенная шляпа. На другой это выглядело бы вообще примитивно, а на Поле оно имело вид...

Он. Меня не интересует, что было на Поле. Меня интересует, что было на футбольном поле.

Она. Тебя невозможно понять. Ты сам себе противоречишь.

Он. Ну хорошо, не будем ссориться. А ты помнишь кто судил этот матч?

Она. Судья... и два народных заседателя. Они всё время бегали ....

Он. Понятно... Я задам тебе ещё один вопрос...

Она. Хоть сто.

Он. Ну зачем так много - сто. Всего один вопрос.

Упражнение 4. Расскажите о футбольном матче, используя данные словосочетания:

Выступать в основном составе, входить в сборную (команду) страны, стоять в воротах, играть в нападении, находиться в центре поля, дать свисток, вести мяч, делать обманные движения, направить мяч, назначить штрафной удар, удалить с поля, нарушить правила игры, острый момент у ворот противника, мяч в воротах, красивый гол, забить гол головой, промахнуться, забить мяч в свои ворота, конец первого тайма, смена ворот, упорная борьба.

Упражнение 5. Перепишите предложения вставляя вместо точек глагол <u>бить</u> в настоящем времени с соответствующими приставками:

Вратарь ловким движением... мяч от ворот.
Кто... последний гол в ворота противника?
Он бегает так стремительно, что часто... других игроков с ног.
Иванов ... три мяча в ворота противника. Вратарь стремительно бросается к мячу и ... его из ворот. Наша команда часто ... противника наголову. Защитники плотной стеной стоят у своих ворот и ... эту стену нелегко. Судья даёт сигнал ... мячь еще раз.

Упражнение 6. Данные в скобках словосочетания переведите на русский язык.

(Jaki rodzaj sportu) тебя интересует? Я играю (w siatkówkę i piłkę nożną . Мой сын знает названия (wszystkich drużyn piłki nożnej) в стране. Он смотрит w telewizji все соревнования по футболу. Матч окончился (rezultatem trzy do jednego). В дошкольном возрасте она ходила в школу (jazdy figurowej na fyżwach . (W wieku pięciu lat) она впервые принимала участие (w zawodach narciarskich). Андрей очень (lubi pływać). Он (chodzi na basen) два - три раза в неделю. Его товарищ тоже хочет записаться (do sekcji pływackiej .

ПРИРОДА
ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Ответьте на вопросы:

1. Каковы главные причины загрязнения окружающей нас среды?
2. Как выглядят леса, находящиеся вблизи вашей местности?
3. Почему закрываются морские курорты?
4. Какую воду вы пьёте?
5. Что вам известно о восстановлении исчезнувших зверей?
6. Какие мероприятия по защите среды предпринимаются в вашем районе, местности?
7. Учавствует ли ваша страна в международных мероприятиях связанных с защитой природы и окружающей среды?
8. Какие организации и учреждения занимаются защитой среды?

ТЕХНИКА И ЗАЩИТА БИОСФЕРЫ

До недавних пор люди мало обращали внимания на последствия своей деятельности. Промышленность, сельское хозяйство, много - численные города свободно сбрасывали в окружающую среду отходы производства. Так, например, в США количество веществ, сбрасы - ваемых на поверхность Земли, достигло 180 миллионов тонн в год. В этих отходах свыше 600 тысяч разнообразных химических веществ, из которых многие способны накапливаться.

Признаки отягощения биосферы производственными отходами ярко проявились в развитых государствах Запада: известные смоги, отравление людей окисями азота, сернистым ангидридом и другими газами вызвали тревогу.

Стал отмечаться недостаток чистой питьевой воды. Причина здесь и в загрязнении большинства рек, озёр производственными и бытовыми отходами, и в огромном потреблении пресной воды в промышленном, сельском и коммунальном хозяйствах. Например, некоторые производства на одну тонну своей продукции расходуют до 500-600 тонн чистой воды. Потребление воды растёт с каждым годом. А это значит, что может произойти уменьшение притока в наши внутренние моря со всеми вытекающими отсюда последствиями.

Огромное количество удобрений, которые в мире вносят в почву, частично вымываются из неё, попадая затем в мелководья, пруды, озёра и, наконец, во внутренние и приконтинентальные моря. В прудах и озёрах эти питательные вещества и, прежде всего, соединения фосфора и связанного азота вызывают бурное развитие зелёных водорослей, накопление органических веществ и, как результат, - заболачивание водоёма.

Так же широко распространяются по свету многочисленные токсические соединения, употребляемые в борьбе с вредителями сельского хозяйства. Наиболее показательна судьба известного всем ДДТ. Его роль в борьбе с вредными насекомыми была исключительно полезна для человека.

Препарат с огромным успехом использовали во всех странах. И только после 25 лет употребления обнаружили его вредное влияние на все живые организмы! Подобно другим химическим веществам, ДДТ вымывается из почвы в озёра и моря. Благодаря этому планктон, рыба, птица и человек, пользующийся благами моря, несут в себе ДДТ.

Но если на континенте производственные и другие отходы оказывают пока ещё своё вредное влияние более менее локализованно, хотя и занимают значительные пространства, то выбросы в атмосфе-

ру уже достигли глобального характера. Прежде всего нужно напомнить о накоплении в ней CO_2. Источники CO_2 в атмосфере - вулканические газы, горячие воды, бьющие из земли, дыхание человека, животных, растений и, наконец продукты сгорания горючих ископаемых. Сжигая топливо, человек ежегодно вносит в атмосферу миллионы тонн CO_2.

Более сложное влияние на климат Земли оказывает запылённость атмосферы: ведь от её прозрачности зависит интенсивность солнечной радиации, достигающей поверхности Земли. За последние годы запылённость атмосферы во многих городах возросла в десятки раз, а по всей планете - на 20% по сравнению с началом века. Масса пыли, ежегодно поднимающаяся в воздух, равняется многим миллионам тонн. Пыль, оседающая на льды горных областей Арктики и Антарктики, может вызвать частичное их таяние - слой пыли станет поглощать солнечную радиацию. Но, с другой стороны, накопление пыли в атмосфере создаёт как бы экран для солнечной радиации и изменяет отражательную способность Земли.

Людей начинает также тревожить судьба кислорода. Действительно, его потребление промышленностью растёт. Самолёт в трансатлантическом полёте сжигает 50-100 тонн кислорода. В США примерно 100 миллионов автомобилей потребляют в 2 раза больше кислорода, чем его создаётся на этой же территории. Примерно то же положение в ФРГ. Хотя подсчёты и показывают, что непосредственной опасности пока ещё нет, требуется внимательно изучить баланс этого газа в биосфере.

Возникает вопрос: что делать с непрерывно растущими, экологически вредными отходами индустрии, сельского хозяйства ? Решения здесь могут быть разнообразными. Наиболее радикальное решение сводится к созданию малоотходных или безотходных произ -

водств, работающих по замкнутому циклу.

Разработка многих технологических процессов потребует значительного времени. Но никто не думает, что борьба за чистоту окружающей человека среды имеет мимолётный характер. Человечество вступило в период, когда любую свою деятельность оно должно примерять к возможностям природы.

Лексический комментарий

обращать внимание - zwracać uwagę

сельское хозяйство - rolnictwo, gospodarka rolna

отходы производства - odpady produkcyjne

способны накапливаться - tu: mogą się nagromadzić

признаки отягощения - tu: oznaki zatrucia

окись азота - tlenek azotu /NO/

сернистый ангидрид - dwutlenek siarki /SO_2/

стал отмечаться - zaczęto zauważać

пресная вода - woda słodka

вносят в почву - wprowadza się do gleby

вымываются из неё - jest z niej wypłukiwana

связанный азот - azot połączony

показательна судьба - znamienny jest los

пользующийся благами - korzystający z dóbr /dobrodziejstw/

подобно другим веществам - jak i inne substancje

горючие ископаемые - paliwa kopalne

запыленность атмосферы - stopień zapylenia /zanieczyszczenia/ atmosfery

горные области Арктики - tu: górzyste obszary Arktyki

безотходное производство - produkcja bez odpadów

решения могут быть разнообразные - rozwiązania mogą być różne

разработка процессов - opracowanie procesów

Упражнение I. Расскажите текст по данному плану:

I. Количество веществ, сбрасываемых на поверхность Земли.
2. Признаки загрязнения биосферы.
3. Причины недостатка чистой питьевой воды.
4. Вредное влияние ДДТ на живые организмы.
5. Источники CO_2 в атмосферу.
6. Решения по защите экологии.

Упражнение 2. К данным определениям подберите соответствующие существительные.

большой
огромный
великий
грандиозный
колосальный
гигантский

Упражнение 3. Переведите текст на польский язык:

Шаровая молния - редкое и ещё не исследованное явление атмосферной физики. Первое научное сообщение о наблюдении шаровой молнии появилось в I660 году и с тех пор, более чем за три века, в научной печати всего мира было опубликовано всего лишь несколько сотен описаний очевидцев, наблюдавших это явление. Фотографические снимки шаровой молнии исчисляются единицами, а данные о её физических характеристиках очень скудны.

Именно поэтому существуют самые разные теории, претендующие на объяснение возникновения и существования шаровых молний. Шаровая молния - сгусток плазмы, то есть сгусток ионизованных молекул и электронов. В настоящее время этот факт можно считать достоверным. Причём, данные, полученные физиками, показывают, что свет свободно выходит из объёма, занимаемого этим сгустком: значит температура плазмы не превышает 10 000° К, в противном случае кванты света внутри шаровой молнии испытывали бы частые соударения и не смогли бы выходить свободно. С другой стороны Дж. Барри из Калифорнийского университета, подытоживший 400 различных наблюдений шаровой молнии, пришёл к выводу, что её температура не ниже 1000°К, так как она плавит провода, проходя возле них.

Упражнение 4. Напишите короткое сочинение на тему охраны естественной среды в Польше.

Упражнение 5. Составьте предложения с данными словосочетаниями:

химическое вещество	вредное влияние
сельское хозяйство	запылённость атмосферы
питьевая вода	солнечная радиация
органическое вещество	непосредственная опасность
токсическое соединение	технологический процесс

Упражнение 6. Пополните данные предложения словами: несколько, некоторые

Существуют ... гипотезы, которые объясняют загадки шариковой молнии. В металлах... атомы ионизированы. Если электрон ударяет-

ся о нейтральную молекулу с достаточно большой скоростью, он выбивает из неё один или даже... электронов. ... жидкости, охлаждаясь, переходят в твёрдое тело аморфного, а не кристаллического строения. Под ударами электронов... атомы испускают избыток своей энергии в виде светового излучения. Эксперименты показали, что ... животные способны чувствовать ионизирующие излучения. .... белки состоят всего из ... аминокислот, большинство же белков состоит из .... аминокислот.

ВРЕМЕНА ГОДА

Диалоги

- Весна есть весна даже в городе.
- Посмотри, не успел сойти снег, а трава уже начинает зеленеть на газонах.
- Да, в этом году весна ранняя и совсем неожиданная.

✗

- Наконец установилась жаркая летняя погода.
- Да, очень жарко, просто дышать нечем.
- Пора подумать об отдыхе.
- Где ты собираешься отдыхать?
- Мне кажется, что в этом году надо поехать на Балтийское побережье, так как лето предвидится сухое и знойное.
- Конечно, в такую погоду приятно отдыхать у моря: можно и поплавать, и позагорать.

x

- Посмотри, уже выпал первый снег, замел дороги. Деревья покрылись инеем.

- И мороз крепкий. Придётся теплее одеться.

- Я очень рад зиме. Люблю, когда мороз доходит до 15^{0} и снег хрустит под ногами.

- Сегодня мы сможем поиграть в снежки, слепить снежную бабу и покататься на санках.

ВРЕМЕНА ГОДА

Осень

С самого утра перепадал мелкий дождик, сменяемый по временам тёплым солнечным сиянием; была непостоянная погода. Небо всё заволакивалось белыми облаками. В берёзовой роще листья чуть шумели и по одному их шуму можно было узнать, какое стояло время года. Роща, влажная от дождя, беспрестанно изменялась в зависимости от того, светило ли солнце, или закрывалось облаками. Листва на деревьях ярко пестрела красными и золотыми красками.

Зима

Зимой дни короткие, темнеет рано, задолго до ужина. Дальнюю улицу с её тихими снежными садами и белыми крышами обступают звезды... .

Чуть не каждый день идёт снег. Летят белые хлопья снегу, образуя сугробы. Дети играют на снегу, лепят снежную бабу, воюют снежками, катаются на санках. Для них это радость и удовольствие.

Хорошая вещь, зима, но слишком долгая: надоедает тяжёлая одежда и холодные ветры.

Фу ты, опять метель, а вчера уже таяло!

Весна

Весна наступила в этом году ранняя, и, как всегда, неожиданная. Снег сошёл в течение дня. Из-под него выглянула оттаявшая, тёплая земля, наполнившая воздух запахом весны. Этот запах даже в городе узнаешь среди сотен других запахов.

Началась спешная творческая работа природы... Быстро зазеленела пожелтевшая за зиму трава, распустились первые листочки. Прозрачное голубое небо и нежная первая зелень радуют всех. Весной особенно ощущаются бесконечные изменения природы.

Лето

Нет человека, который не любил бы природы, не любовался бы ясным, голубым небом, не мечтал бы о тишине лесов, о лугах, напоенных запахами цветов, о просторах полей.

В наш век - век головокружительного развития техники, век замечательных открытий в науке, в век роста городов - природа становится для нас ещё более желанной.

Границы весны и лета едва уловимы, но жители городов внутренне ощущают приближение лета. Наверное потому, что после продолжающегося целый год пребывания в замкнутых помещениях требуется отдых. Именно лето, с его буйным радостным расцветом всех жизненных сил, даёт возможность человеку полностью восстановиться. Летние дни, пронизанные солнечным светом, несут радость и спокойствие.

Лексический комментарий

небо заволакивалось - niebo zasnuwało się
берёзовая роща - brzozowy zagajnik
пестрела листва - pstrzyło się /mieniło się/ listowie
задолго до ужина - na długo przed kolację
белели крыши - bieliły się dachy
хлопья снегу - płatki śniegu
образовать сугробы - tworzyć zaspy śnieżne
оттаявшая земля - odtajała ziemia
любоваться голубым небом - rozkoszować się widokiem błękitnego nieba

Упражнение I. Расскажите о вашем любимом времени года применяя данные образцовые предложения и словосочетания:

Осень - ранняя, поздняя, неожиданная, золотая осень, осень на дворе

осень	- наступила		- идёт
	- пришла		- пошёл
		дождь	- моросит
			- накрапывает
			- льёт как из ведра

промокнуть до нитки
захватить с собой зонт (-ик)
надеть плащ
дни стали короче
ночи стали длиннее
стоит дождливая погода

-западный
-восточный (юго-восточный)
ветер - северный (северо-западный)
-южный (юго-западный)

ветер в лицо - встречный ветер
ветер в спину - попутный ветер
в тёмную осеннюю ночь - тёмной осенней ночью
с каждым днём становится холоднее, похолодало

Зима - короткая, долгая, суровая, морозная, холодная, мягкая (тёплая), снежная, бесснежная

температура - держится
- понизилась

Морозы доходят до - 20° по Цельсию.
К югу от Кракова температура понизилась.

- выпал, пошёл, идёт
снег - падает хлопьями
- прекратился

снег - сверкает, блестит, падает, сыпет
Снег: мягкий, лёгкий, пушистый, густой, сухой, снегопад, снегом занесло
отморозить нос, лицо, уши.
У меня замерзли руки, ноги.
Я замёрз (замёрзла), озяб (озябла).
подмораживает (подморозило)
гололёдица (гололёд)
в прошлую зиму - прошлой зимой
в зимнюю пору - зимней порой

	- серебристый		- низкое
иней	- пушистый	небо	- пасмурное
	- прекрасный		- безоблачное

деревья - голые, серебристые, белые, заледенелые

поля - белоснежные, пустынные, бескрайние

воздух - морозный, холодный, прозрачный, чистый

облака - белые, лёгкие, пушистые, тучевые, тяжёлые, тёмные, свинцовые (тучи).

Деревья и поля дремлют, спят под снегом.

Весна - ранняя, поздняя, долгожданная, тёплая, холодная

Весна долго не открывалась.

Наступила весна

Весна на дворе и на душе.

Разорвался туман.

Разбежались тучи.

снег - тает, растаял

льдины - ломаются с треском, уносятся течением.

Набухают почки.

Деревья распускают пахучие, клейкие листья.

Перелётные птицы строят (готовят) гнёзда.

Солнце заметно пригревает (сильно) греет.

Лето - жаркое, знойное, тёплое, засушливое, солнечное, холодное, дождливое.

Пришло знойное лето.

С каждым днем становится жарче.

Дует сухой (жаркий) ветер.

Стоит невыносимая жара.

гром - гремит, загремел

Слышатся раскаты грома.

молния - сверкает, засверкала.

Туча растёт, закрывает солнце, небо.

гроза (буря) - надвигается, началась, разразилась, пришла.

Упражнение 2. Данные в скобках прилагательные поставьте в соответствующем падеже.

Наступило (холодный) утро. (Последний) листья падали с деревьев. Над (тихий) озером белел туман. Ушла с поляны лисица, оставив на (белый) снегу (глубокий) следы. Среди толпы она увидела (синяя) блузку подруги. На (свежий, душистый) сене лежала большая собака. Встало солнце и осветило всё (весёлый, яркий) светом. Утро показалось нам (радостное) и (светлое). (Раннее зимнее) утром мы пошли в лес.

Упражнение 3. Випишите из текста подчёркнутые прилагательные, поставьте их в краткой форме, по образцу: Хороший - хорош.

Как лес хорош поздней осенью!... Ветра нет, и нет ни солнца, ни света, ни тени, ни движения, ни шума. В мягком воздухе разлит осенний запах, подобный запаху вина. Тонкий туман стоит вдали над жёлтыми полями. Сквозь обнажённые бурые сучья деревьев белеет неподвижное небо, кое-где на липах висят последние золотые листья. Сырая земля упруга под ногами, высокие сухие былинки не шевелятся, длинные нити блестят на побледневшей траве...

Упражнение 4. Расскажите текст, используя краткие формы прилагательных.

МЕЩЕРСКАЯ СТОРОНА

(По К. Паустовскому)

Мещерский край очень скромен, так же, как картины Левитана. Этот край лежит между Владимиром и Рязанью, недалеко от Москвы. Здесь можно увидеть сосновые боры, лесные озёра, обширные болота... Чтобы не заблудиться в лесах, надо знать приметы. Мир примет бесконечно разнообразен. В городах приметы нам не нужны: огненную рябину заменяет синяя табличка с названием улицы. Время узнаётся не по высоте солнца, а по часам. Предсказания погоды передаются по радио. Но стоит провести две-три ночи в лесу, глаз делается зорче, обоняние тоньше. В приметах заключено много тонких наблюдений и поэзии. Так, безветрие и теплоту предсказывает вечерняя роса. Она блестит ночью и отражает свет звёзд. И чем обильнее роса, тем жарче будет завтрашний день.

Мещера - остаток лесного океана. Мещерские леса величественны, как древние соборы. Леса в Мещере глухие - это километры тишины и безветрия.

Озёра здесь очень живописны. Почти у всех озёр вода разного цвета. Больше всего озёра с чёрной водой. Этот цвет хорош осенью, когда на чёрную воду слетают жёлтые и красные листья. Но этот цвет хорош и летом, когда белые лилии лежат на воде. В Утженском озере вода фиолетова, а в Сегдене - желтоватая, в Великом озере - оловяного цвета, а в озёрах за Прой - чуть синеватая.

Можно ещё много написать о Мещерском крае. Можно написать, что этот край богат лесами и торфом, сеном и картофелем, молоком и ягодами. Но не только за это мы любим родные места. Мы любим

их ещё за то, что даже небогатые, они для нас прекрасны. Я люблю Мещерский край за то, что он прекрасен.

Упражнение 5. Перепишите предложения. Данные в скобках словосочетания переведите на русский язык.

Туристы заночевали (pod otwartym niebem). Речка извивается (wśród zielonych łąk). Тихо (w gęstym lesie). Все были заняты (głośną rozmową). Мне очень понравилось стихотворение (o cichym letnim wieczorze). Наша деревня окружена (błotnistą okolicą). Солнце освещает (wschodnią część nieba), а его лучи падают (na słomiany dach domu).

ТЕХНИКА И КОСМОС

Диалоги

- Здравствуй, Саша!
- Добрый день, Андрей!
- Откуда ты идёшь?
- Из планетария. Смотрел документальный фильм о завоевании космоса.
- Интересный?
- Очень. Ты знаешь, чем больше узнаю о полётах в космос искусственных спутников и космических ракет, тем больше удивляюсь успехам науки о космосе. Как трудно, наверное, подготовить космический полёт.
- Да космонавтика идёт вперёд. Люди, после того, как прилунились на Луне, мечтают о полётах на другие планеты.
- Я читал о том, что Луна, - это удобная база для полётов на другие планеты. Ведь сила притяжения на Луне в шесть раз меньше, чем на Земле.

x

- Таня, ты знаешь, какие трудности ожидают космонавтов на пути к другим планетам?
- Главная трудность - пролететь через зону радиации. Учёные ищут пути, как можно спасти человека от смертельных космических лучей. Кроме того, космический корабль может встретиться с метеорами.
- А это опасно?
- Конечно. Хотя учёные подсчитали, что встреча с метеором в I мм может произойти раз в 400 лет, а с метеором в 5 мм - раз в 40000 лет.

ЖИЗНЬ НА ОРБИТЕ

В программу исследований "Скайлэба" входило изучение земной поверхности, метеорологические наблюдения, изучение поверхности Солнца, наблюдение небесных тел, медико-биологические наблюдения. Как же живёт и как чувствует себя человек в условиях длительной невесомости? Вот лишь некоторые детали из быта и жизни станции.

Непривычно выглядит умывание в космосе: тело намыливается мылом, дающим мало пены и потом протирается увлажненным полотенцем. Раз в неделю космонавты принимают душ. Гибкая пластмассовая занавеска охватывает при этом тело и душевую колонку. Смочив тело, космонавт намыливается жидким мылом, споласкивается и удаляет воду с тела и с занавески вакуумным отсосом. После этого насухо вытирается полотенцем. На такое мытьё требуется два литра воды. Самой трудоёмкой операцией при умывании оказалось отсасывание капель воды с тела и с занавески.

Члены экипажа "Скайлэба" почти не испытывали укачивания. Специалисты объясняют это тем, что в сравнительно просторных помещениях станции космонавты могут делать значительно больше физических упражнений, чем в американских кораблях прежних конструкций.

Не очень удобным оказался пульт управления комплектом астрономических приборов. "На пульте управления, - говорил Конрад, - приходится одновременно нажимать столько клавишей, как будто сразу играешь на трёх роялях".

Во время отдыха космонавты развлекались тем, что бросали в цель оперённые стрелки с присосками. Игра поначалу не удавалась: давление атмосферы в "Скайлэбе" слишком мало, чтобы стабилизировать полёт оперённых стрелок. Когда же поверхность оперения

была увеличена с помощью хвостов из клейкой ленты, дело пошло на лад. Причём выяснилось: стрелки надо бросать не под углом, как на земле, а прямо в цель.

Из всех космонавтов тяжелее всего 28-дневный полёт сказался на Кервине. Если у Конрада полная реадаптация произошла через 2 часа после приводнения, а у Вейца - через 7-8 часов, то у Кервина только на вторые сутки.

Космонавты первого экипажа жаловались, что пища на борту станции была слишком пресной. Поэтому в рацион второго экипажа были включены чеснок, сельдерей, перец и другие острые приправы.

В отличие от членов первого экипажа все три члена второго экипажа очень долго приспосабливались к условиям полёта. Они чувствовали головокружение и тошноту в течение первых дней, а одного из них даже несколько раз вырвало.

Космонавты взяли с собой пауков в прозрачном контейнере, чтобы выяснить, смогут ли они в невесомости сплести паутину такую же правильную, как на земле. Один из пауков беспорядочно ткал паутину в углах контейнера, причём некоторые нити тянулись из угла в угол. Но уже на следующий день он приспособился и сплёл правильную паутину с концентрическими окружностями.

Интересен был опыт с двумя рыбками и мальком, вылупившимся из икры уже в космосе. В то время, как малёк плавал в аквариуме по прямой, взрослые рыбки полностью потеряли ориентацию и плавали по спирали вниз головой. Мальки, вылупившиеся позднее, тоже ориентировались свободно, что наводит на мысль: приспособление к невесомости происходит в зародышевой стадии.

Во время одного из сеансов телесвязи космонавты показали "стрижку в космосе". Бин сидел в кресле со скучающим видом, Гэрриот стриг его маленькими ножницами, а Лусма пылесосом улавливал состриженные волосинки.

Космонавт Лусма изучал возможность получения сплавов в условиях невесомости. Если окажется возможным получить кристаллы, содержащие значительно меньше примесей, чем кристаллы, изготовленные в земных условиях, а также смешивать вещества, не смешивающиеся в условиях тяготения, то промышленность получит широкие возможности изготовления сверхпрочных материалов, а также качественно более совершенных кристаллических компонентов для электроники. Новые компоненты позволили бы существенно уменьшить габариты лазерных устройств, телевизионных установок и вычислительных машин.

Был проведен эксперимент по применению лазерных лучей для космической навигации. Лаборатория научно-исследовательского центра имени Гогарда послала луч лазера, который космонавты должны были попытаться зарегистрировать. Это удалось космонавту Гэрриоту, который сообщил, что он очень легко обнаружил и чётко видит сине-зеленый луч.

Лексический комментарий

длительная невесомость - długotrwały stan nieważkości
принимать душ - brać prysznic
непривычно выглядит - tu: niezwykle wygląda
вакуумный отсос - wyciąg próżniowy
трудоёмкая операция - pracochłonna operacja
не испытывали укачивания - nie doznawali uczucia kołysania
пульт управления - pulpit sterowniczy
приходится нажимать - trzeba /należy/ naciskać
дело пошло на лад - sprawa poszła dobrze
полёт оказался - tu: lot dał się we znaki
одного вырвало - tu: jeden zwymiotował

опыт с мальком - doświadczenie z rybką świeżo wylęgniętę

по прямой - prosto, w linii prostej
по спирали - spiralnie
получение сплавов - uzyskanie stopów
сверхпрочный материал - materiał bardzo wytrzymały
существенно уменьшить - zmniejszyć w sposób istotny
вычислительная машина - maszyna obliczeniowa

Упражнение I. Ответьте на вопросы:

I. Что входило в программу исследований "Скайлэба"?
2. Как умывались члены "Скайлэба"?
3. Чем удаляли космонавты воду с тела?
4. Сколько воды употреблял один космонавт на такое мытьё?
5. На что жаловался Конрад?
6. Как развлекались космонавты во время отдыха?
7. Как долго длилась реадаптация у космонавтов?
8. Почему в рацион второго экипажа были включены некоторые острые блюда?
9. Какие живые организмы члены экипажа "Скайлэб" взяли с собой?
I0. Какой опыт провёл космонавт Лусма?

Упражнение 2. Составьте предложения с данными словосочетаниями:

условия невесомости	двигаться по орбите
вести наблюдения (за)	сила земного притяжения
изучать возможность	выдержать перегрузку
условия тяготения	траектория полёта

лазурный луч	стартовая площадка
проводить эксперимент	защитный скафандр

Упражнение 3. Прочитайте и расскажите текст:

В старые времена на Руси при пожаре, бедствии или другом происшествии раздавался звон одного наиболее звучного колокола. Такой звон назывался набатным или "всполошным". В древности набатные колокола также называли вечевыми, так как в них звонили при сборе народного веча. А при завоевании городов вечевые набатные колокола обычно увозили. А иной раз их отправляли в ссылку. Так, при Иване Ш был вывезен набатный колокол из Новгорода, при Борисе Годунове был сослан из Углича в Тобольск колокол, возвестивший об убийстве царевича, которое послужило поводом для стихийного выступления народа. Набатные колокола связаны с историческими судьбами России. Герцен назвал свой журнал "Колокол", имея, конечно, в виду не обычный колокол, а набатный. Он знал, что за такой набатный "всполошный" колокол отправляли в ссылку.

Упражнение 4. Переведите данные предложения на русский язык:

"Skylab III" odbył najdłuższą wyprawę w kosmos. Była to trzydziesta załogowa amerykańska wyprawa na orbitę. Program przewidywał m.in. obserwację Ziemi. W ciągu dwunastu miesięcy amerykańscy kosmonauci przebywali w kosmosie dziesięć tysięcy godzin. Dzięki temu uzyskano niezwykle bogaty materiał dla oceny możliwości i skutków długiego przebywania organizmu ludzkiego w warunkach nieważkości.

Упражнение 5. Слова в скобках поставьте в нужном падеже:

4 октября 1959 года газеты всего мира написали о (первая межпланетная автоматическая станция), которую запустили в Советском Союзе. Первый космонавт Юрий Гагарин летал в Африку на (пассажирский реактивный самолет "ИЛ-18"). В своей (научно-фантастическая книга "На Луне") Циолковский рассказывал много интересного о Луне. На (первый искусственный спутник Земли) находилась целая космическая лаборатория. На (многочисленная космическая тренировка) собаки чувствовали себя нормально.

CZĘŚĆ II

СОВРЕМЕННЫЙ ОБЩЕВОЙСКОВОЙ БОЙ

Характер современного общевойскового боя коренным образом изменился по сравнению с периодом второй мировой войны. Бой стал более сложным, более глубоким, маневренным, динамичным и напряженным.

Широкое применение ядерного оружия изменяет всю обстановку на поле боя. Помимо поражения группировок войск и других объектов, нанесение ядерных ударов приводит к огромным разрушениям, образованию крупных очагов пожаров, созданию зон радиоактивного заражения.

Применение ядерного оружия позволяет в кратчайшие сроки наносить решительное поражение противнику, создавать разрывы в его боевом построении. А это обеспечивает стремительное продвижение войск.

Для современного общевойскового боя характерны передвижения, марши, действия с ходу, высокодинамичные подвижные формы боя.

Использование ядерного оружия и высокая подвижность войск приводят к резким изменениям обстановки. Поэтому в этих условиях быстро изменяется соотношение сил и средств, возможен быстрый переход от обороны к наступлению.

В современных условиях боевые действия развернутся не на сплошном фронте, а по направлениям.

Применение ядерного оружия и воздушных десантов, отсутствие сплошного фронта, ведение боя по направлениям приведут к неравномерному развитию боевых действий по фронту и глубине. Неравномерность развития и очаговый характер боевых действий повышают значение самостоятельности частей и подразделений, действующих на отдельных направлениях.

Средства поражения, применяемые в современном общевойсковом бою, и высокие боевые возможности войск привели к резкому увеличению пространственных границ боя.

Широкие полосы действий войск создают более выгодные условия для маневра и в то же время затрудняют взаимодействие и управление войсками.

В современных условиях широко будут применяться тактические воздушные десанты. А войска, действующие с фронта, смогут быстро проникать в глубину расположения противника.

Внимание:

Что сильнее всего и как повлияло на характер современного боя?

очаг - ognisko, źródło
зона - strefa
движение - ruch
использование - wykorzystanie
отсутствие - brak, nieobecność
увеличение - zwiększenie
управление - kierowanie, dowodzenie
сплошной - ciągły, nieprzerwany

I. Запомните выражения (словосочетания):

нанести удары
нанести потери
нанести поражение противнику
боевые действия с ходу
вступить в бой с ходу

в ходе боевых действий
действовать с фронта
создать условия для маневра
сплошной фронт.

2. Ответьте на вопросы:

I. Как ядерное оружие изменило современное поле боя?
2. Почему части и подразделения на поле боя стали значительно самостоятельнее?
3. Почему на современном поле боя становится трудным взаимодействие и управление?

3. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени.

I. Ведение боя по (направления) приведёт к (неравномерное) развитию боевых действий по (фронт) и в глубине.
2. Боевые действия (развёртываться) не на (сплошной фронт), а по (направления).
3. Нанесение ядерных ударов (приводить) к (огромные разрушения).
4. Очаговый характер боевых действий (повышать) значение самостоятельности (части и подразделения).
5. Применение ядерного оружия (позволять) создавать разрывы в (боевое построение) противника.

4. Выражения, данные в скобках, переведите на русский язык и поставьте в нужной форме.

I. Широкое применение (broń jądrowa) резко изменяет обстановку на (pole walki).

2. Для современного (walka ogólnowojskowa) характерны передвижения, марши, действия с ходу.
3. Широкие полосы (działania wojsk) создают более (dogodne warunki) для манёвра.
4. В современных условиях широко будут применяться (taktyczne desanty powietrzne).

5. Перевод предложений:

1. Zastosowanie broni jądrowej wpłynie na zmianę sytuacji na polu walki.
2. We współczesnych warunkach działania bojowe będą rozwijać się nie na froncie ciągłym, a na kierunkach.
3. Użycie broni jądrowej i desantów powietrznych, brak ciągłego frontu doprowadzi do nierównomiernego rozwoju działań bojowych.
4. Szeroki pas działań wojsk stwarza dogodne warunki do manewru.

УПРАВЛЕНИЕ ВОЙСКАМИ

Управление войсками заключается в целенаправленной деятельности командиров, штабов, начальников родов войск и служб по поддержанию боевой готовности частей и подразделений, подготовке боевых действий и руководству войсками при выполнении поставленных задач.

Вся эта многообразная деятельность включает выполнение ряда задач, которые и составляют основное содержание управления. Важнейшими из них являются:

- непрерывное добывание, сбор, изучение, отображение и анализ данных обстановки;
- принятие решений;
- доведение задач до подчиненных;
- планирование боевых действий;
- организация и поддержание взаимодействия;
- организация и проведение мероприятий по повышению (поддержанию) боевой готовности войск и обеспечению их боеспособности, воспитательной работе, боевому, специально-техническому и тыловому обеспечению;
- организация системы управления, в том числе системы связи
- непосредственное руководство подготовкой войск к выполнению задач и их боевыми действиями;
- организация и осуществление контроля с оказанием необходимой помощи войскам и другие мероприятия.

Эти задачи управления тесно связаны между собой, выполняются в течение всего времени: от получения боевой задачи вплоть до достижения намеченной цели. Каждая из них, в свою очередь, включает целый комплекс конкретных мероприятий, проводимых командиром

штабом, начальником родов войск и служб.

Новые средства вооруженной борьбы, создавшие более высокие возможности для решения разгрома противника в случае развязывания им войны, существенно изменили условия ведения боевых действий, вызвали ряд особенностей в управлении войсками.

Характеризуя управление в современных условиях, необходимо выделить ряд общих особенностей, к которым можно отнести:

- решающее значение фактора времени;
- возрастание требований к конкретности применяемых решений, расчетного их обоснования и научного предвидения хода боевых действий;
- возросшую техническую базу управления;
- сложность обеспечения живучести системы управления как до начала, так и в ходе боя.

Решающее значение фактора времени определяется быстродействием современного оружия, мобильностью войск, их способностью в короткие сроки подготовиться к бою, быстро совершать маневр, внезапно наносить удары.

Для современного общевойскового боя характерным являются: возможность внезапного начала боевых действий и ведение их в условиях применения средств массового поражения; значительный пространственный размах боевых действий и участие в них больших масс войск, разнообразного вооружения, боевой и специальной техники ; высокая динамичность и маневренность действий войск, способность противника воздействовать не только на войска, но и на систему управления ими. Вследствие этого значительно осложнились задачи управления войсками и повысилась трудоемкость основных процессов в работе штаба . Вместе с тем резко сократились сроки на их осуществление как при подготовке, так и в ходе ведения боевых действий.

Внимание:

В чём заключается значение управления войсками в современных условиях?

включать - włączać
ряд - szereg, rząd
поддержание - podtrzymanie, wsparcie
воспитательный - wychowawczy
мероприятие - przedsięwzięcie
очередь - kolejka
существенно - istotnie, wydatnie
особенность - osobliwość, właściwość
фактор - czynnik
расчётный - rachunkowy, obliczeniowy
требование - wymaganie, żądanie

I. Запомните выражения (словосочетания) :
мероприятия по обеспечению боеспособности
мероприятия по маскировке
оказать помощь
совершить манёвр
осуществить манёвр.

2. Ответьте на вопросы:
I. Какие основные задачи появляются перед командиром в ходе управления войсками?
2. В каком моменте начинается особенно напряженная деятельность командира по управлению подчиненными?

3. Почему в процессе управления войсками решающим считается фактор времени?
4. Кто оказывает командиру помощь в его работе по управлению подчиненными?

3. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. Большое значение фактора времени определяется (мобильность) войск, их (способность) в короткие сроки подготовиться к (бой).
2. Возрастание (требования) к конкретности применяемых (решения) это одна из (особенности) управления.
3. (Задача) управления (являться) непосредственное руководство (подготовка) войск к (выполнение) задачи.
4. Управление войсками (заключаться) в (целенаправленная) деятельности командиров, штабов, начальников родов войск по (поддержание) боевой готовности (части и подразделения).

4. Выражения, данные в скобках, переведите на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Управление войсками заключается в (ukierunkowana działalność dowódców), штабов, начальников родов войск.
2. Задачи управления, (ściśle powiązane między sobą), выполняются (w ciągu) всего (czas).
3. Новые средства (walka), создают более высокие возможности (rozbicia nieprzyjaciela).
4. Для современного (walka ogólnowojskowa)характерным является возможность (niespodziewany początek działań bojowych).

5. Переведите на русский язык.

1. Zadania dowodzenia bojowego powinny być ściśle wykonywane przez osoby funkcyjne na każdym szczeblu dowodzenia.

2. Dowodzenie wojskami polega na ukierunkowanej działalności dowódców, sztabów, szefów rodzajów wojsk w celu utrzymania gotowości bojowej oddziałów i pododdziałów, przygotowaniu działań bojowych i kierowaniu wojskami w czasie wykonywania postawionych zadań.

3. Dowodzenie organizuje się na podstawie decyzji dowódcy oraz wytycznych sztabu nadrzędnego.

4. System dowodzenia składa się:
   - z organów dowodzenia
   - stanowisk dowodzenia
   - systemu łączności
   - środków automatyzacji dowodzenia.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ БОЕВЫХ ДЕЙСТВИЙ

Обеспечение боевых действий подразделяется на боевое, специально-техническое и тыловое.

Обеспечение боевых действий войск организуется и осуществляется на основе решения командира и его указаний, а также указаний начальника штаба и распоряжений вышестоящего штаба.

Указания по организации обеспечения командир может отдать на различных этапах своей работы. Так, по организации разведки он обычно отдает указания начальнику штаба после уяснения полученной задачи, а по остальным видам - после определения боевых задач войскам или после их доведения. При этом в своих указаниях он определяет лишь главные задачи, предоставляя широкую инициативу штаба начальникам родов войск и служб по детализации способов и порядка выполнения задач обеспечения.

На основе решения командира и его указаний, а также распоряжений вышестоящего штаба общевойсковой штаб с привлечением начальников родов войск и служб детально планирует разведку, защиту от оружия массового поражения, радиоэлектронную борьбу, маскировку и охранение войск, топогеодезическое и метеорологическое обеспечение, доводит задачи до войск и соответствующих подразделений, организует взаимодействие и управление ими, а также контролирует выполнение ими задач.

Инженерное и химическое обеспечение планируется и организуется начальниками инженерной и химической служб при обязательном согласовании планируемых документов со штабом.

В полку мероприятия по обеспечению боевых действий...отражаются, как правило, на рабочих картах, а распоряжения исполнителям доводятся устно с записью в рабочих тетрадях содержания и времени передачи отданных распоряжений.

Внимание:

Какие виды обеспечения боевых действий организуются в полку?

определение - określenie
лишь - jedynie, tylko, zaledwie
привлечение - wciągnięcie, przyciągnięcie
борьба - walka
соответствующий - właściwy, odpowiedni, odpowiadający
согласование - uzgodnienie

I. Запомните выражения (словосочетания):

указания по организации обеспечения
указания по детализации способов выполнения задач
мероприятия по обеспечению
отдать указания начальнику штаба
отдать приказ
отдать распоряжение

2. Ответьте на вопросы:

I. Кто организует обеспечение боевых действий в полку?
2. Когда идет самая напряженная работа по организации обеспечения?
3. Какую роль в организации обеспечения играет рабочая карта командира?

3. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени.

I. Инженерное и химическое обеспечение (планироваться) и (организоваться) (начальники) инженерной и химической служб.

2. На основе решения командира и его (указания) (организоваться) и (осуществляться) обеспечение боевых (действия).

3. Указания по (организация) обеспечения командир (отдавать) на различных этапах своей работы.

4. Выражения, данные в скобках, переведите на русский язык и поставьте в нужной форме.

I. Командир после (analiza zadania) по организации разведки отдаёт (wytyczne) начальнику штаба.

2. На основе решения командира планируется разведка, (obrona przed bronią masowego rażenia) и другие мероприятия.

3. (Zabezpieczenie inżynieryjne i chemiczne) планируется и организуется (szefowie) инженерной и химической служб.

4. В полку мероприятия /do zabezpieczenia działań bojowych/ отражаются на (mapach roboczych).

5. Переведите на русский язык:

1. Zadania dotyczące zabezpieczenia działań bojowych wykonują nie tylko specjalnie wyznaczone do tego celu pododdziały, ale również wszystkie rodzaje wojsk.

2. Jednym z głównych celów zabezpieczenia działań bojowych jest umożliwienie wojskom zorganizowanego wejścia do walki,

3. Wszechstronne zabezpieczenie działań bojowych obejmuje rozpoznanie, obronę przed bronią masowego rażenia, ubezpieczenie, obronę przeciwlotniczą, maskowanie, zabezpieczenie inżynieryjne, tyłowe i techniczne.

4. Zabezpieczenie działań bojowych jest głównym elementem walki.

СОВРЕМЕННАЯ ОБОРОНА

Успех активных оборонительных действий в современных условиях достигается умелым построением боевого порядка, искусным использованием местности, сочетанием огня (всех видов) с ударом и маневром вторыми эшелонами. Причем решающее значение для достижения целей обороны имеет широкий и активный маневр силами и средствами.

В тесной связи с маневренностью находится активность обороняющихся войск. Поэтому боевые порядки обороняющихся должны быть построены разнообразно, глубоко и рассредоточенно. Причем, активность войск в обороне в современных условиях достигается прежде всего своевременным уничтожением ядерных средств противника и решительной борьбой за захват и удержание инициативы.

Наряду с активностью и маневренностью огромную роль в боевых действиях войск в обороне играет внезапность. Она позволяет ввести противника в заблуждение, навязать свою волю, создать ему невыгодные условия и перехватить у него инициативу в свои руки.

Цель современной обороны состоит в том, чтобы сорвать или отразить наступление превосходящих сил противника и нанести ему значительные потери и удержать важные районы местности.

Оборона основывается на ударах ядерным оружием и другими средствами поражения, широком маневре огнем, силами и средствами, на контратаках с одновременным упорным удержанием важных районов, прикрывающих вероятные направления наступления противника, и на широком применении заграждений.

Требования к обороне, выполнение которых обеспечит достижение поставленных целей, будут следующими. Она должна быть: устойчивой и активной; противоядерной, противотанковой, противовоз-

душной и противодесантовой; способной противостоять ударам ядерного, химического оружия, авиации и огня артиллерии; способной выдержать массированные атаки танков и пехоты противника, не допустить высадки и действий воздушных десантов, авромобильных войск противника, а при вклинении противника в оборону наших войск - уничтожить его.

Внимание:

Чем характеризуется современная оборона и какие ставит себе цели?

искусный - umiejętny, wytrawny, kunsztowny
сочетание - połączenie, zestawienie, kojarzenie
навязать - narzucić
отразить - odeprzeć, odbić
прикрывать - osłaniać, przykrywać
вероятный - prawdopodobny
способный - zdolny

I. Запомните выражения (словосочетания):

достигнуть цели, успеха
цель достигается
борьба за захват инициативы
борьба за свободу
не допустить прорыва обороны
не допустить высадки воздушных десантов

2. Ответьте на вопросы:

I. Чем должна характеризоваться современная оборона?
2. Какими способами достигаются цели современной обороны?
3. Какие требования предъявляются к обороне в наше время?

3. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. Внезапность, наряду с (активность и манёвренность), играет (огромная роль) в боевых действиях войск.
2. Решающее значение для достижения (цели) обороны (иметь) широкий и активный манёвр.
3. Активность обороняющихся войск (находиться) в (тесная связь) с (манёвренность).
4. В современных условиях успех (боевые действия) достигается (умелое построение) боевого порядка.
5. Оборона должна быть (устойчивая и активная).

4. Выражения, данные в скобках, переведите на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. В тесной связи с (manewrowość) находится активность (broniących się wojsk).
2. Цель обороны состоит в том, чтобы отразить наступление (przeważające siły) противника и (zadać mu znaczne straty).
3. Оборона основывается на сочетании (uderzenia bronią jądrową) и другими средствами поражения.
4. Внезапность позволяет (wprowadzić nieprzyjaciela w błąd).

5. Переведите на русский язык:

1. Celem współczesnej obrony jest odparcie natarcia przeważających sił nieprzyjaciela, zadanie mu znacznych strat i utrzymanie ważnych rejonów terenu.

2. Szczególnie decydujące znaczenie w obronie ma zorganizowany i przygotowany szeroki i aktywny manewr siłami i środkami.

3. Obrona powinna być trwała, aktywna; przeciwjądrowa, przeciwpancerna, przeciwlotnicza oraz przeciwdesantowa.

ВЕДЕНИЕ НАСТУПЛЕНИЯ

Происходящее в последнее время бурное развитие вооружения и военной техники привело к коренным изменениям в характере и способах ведения наступления. Решающим фактором, вызвавшим эти изменения, являлось создание и все более широкое внедрение в войска ракетно-ядерного оружия, а также новых образцов обычного вооружения. Наметилась тенденция не только к увеличению общего числа образцов обычного вооружения, но и к насыщению ими всех звеньев. При этом тактическое ядерное оружие, обладающее высокими поражающими свойствами, становится основным средством, оказывающим решающее влияние на характер и способы ведения боевых действий.

Наступление рассматривается как вид боевых действий, позволяющий захватить инициативу и навязать свою волю противнику. В обстановке подчеркивается, что командир должен использовать любую возможность для перехвата у противника инициативы и проводить наступление с решительными целями. Главная задача войск в наступлении - разгром противостоящего противника, захват и удержание важных участков местности (объектов).

В зависимости от состава сил противника и характера построения его обороны определены два способа перехода в наступление : наступление после подхода из глубины и наступление из непосредственного соприкосновения.

Наступление после подхода из глубины является основным способом перехода войск в наступление. Оно осуществляется с марша против слабо обороняющегося противника с прохождением через боевые порядки своих войск, находящихся в непосредственном соприкосновении с противником.

Главным принципом наступательных действий, должно быть непрерывное движение войск в таких боевых порядках, которые не дадут возможности противнику поразить их и сорвать наступление, а также позволят на определенных этапах в сжатые сроки создавать группировки войск, необходимые для решающего удара.

Сущность наступательных действий заключается в поражении противника ядерным и химическим оружием, огнем артиллерии и танков, ударами тактической и армейской авиации, а также в стремительном продвижении подразделений, частей и соединений сухопутных войск в глубину расположения его живой силы, вооружения, боевой техники и овладении жизненно важными районами (участками местности), оборонительными рубежами и другими объектами.

Основой наступления войск является умелое и целеустремленное использование результатов ударов ядерным и химическим оружием, мощного огня обычным средством поражения, а также стремительные удары бронетанковых группировок. Наступление должно проводиться на большую глубину и с решительными целями. Боевые действия будут характеризоваться скоротечностью и ожесточенностью, широким применением на поле боя маневра, а также воздушных десантов и аэромобильных подразделений.

Внимание:

Что это такое наступление?

внедрение - wdrożenie wprowadzenie
образец - wzór, wzorzec
любой - każdy, wszelki, dowolny
зависимость - zależność

принцип - zasada

срок - termin

стремительный - gwałtowny, raptowny, szybki

скоротечность - duża szybkość, galop

ожесточённость - zaciętość, zawziętość, zażartość

I. Запомните выражения (словосочетания) :

находиться в непосредственном соприкосновении

наступление из непосредственного соприкосновения

наступление осуществляется с марша, с ходу

сорвать наступление

овладеть районом, плацдаром, высотой, рубежом

использовать результаты ударов

2. Ответьте на вопросы:

I. Что решающим способом изменило характер наступления?

2. Почему наступление сохраняет свое существенное значение на поле боя?

3. В каких условиях сейчас войска чаще всего переходят в наступление?

4. Каким образом войска добиваются достижения основной цели наступления?

3. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. (Основной способ) перехода войск в наступление (являться) наступление после подхода из глубины.

2. Боевые действия (характеризоваться) (скоротечность) и (ожесточённость).

3. Разгром противостоящего противника, захват и удержание важных участков местности являются (главная задача) войск в (наступление).

4. Сущность наступательных (действия) (заключаться) в (огневое поражение) противника, а также в (стремительное продвижение) подразделений, (части и соединения) сухопутных войск в (глубина) расположения его обороны.

4. Выражения, данные в скобках, переведите на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Наступление рассматривается (jako rodzaj działań bojowych), позволяющий (przejąć inicjatywę) и навязать свою волю (nieprzyjaciel/.

2. Наступление после подхода (z głębi) является (podstawowy sposób) перехода войск (do natarcia).

3. (Istota działań zaczepnych) заключается в огневом поражении противника и (zdecydowane działanie wojsk).

4. Наступление должно проводиться (na dużą głębokość) и с решительными целями.

5. Переведите на русский язык:

1. W natarciu wojska rażą nieprzyjaciela bronią jądrową, uderzeniami lotnictwa, ogniem artylerii i innych środków, gwałtownie przesuwają się w głąb ugrupowania nieprzyjaciela, niszczą siłę żywą i opanowują teren.

2. Podstawowe zadanie wojsk w natarciu to: rozbicie nieprzyjaciela, opanowanie i utrzymanie ważnych rejonów.

3. Podstawowym środkiem wywierającym decydujący wpływ na charakter i sposoby prowadzenia działań bojowych jest taktyczna broń jądrowa.

4. Natarcie po podejściu wojsk z głębi jest podstawowym sposobem przejścia wojsk do natarcia.

CZĘŚĆ III

ПРОТИВОВОЗДУШНАЯ ОБОРОНА

Непрерывно увеличивается роль и значение войск ПВО, призванных уничтожать средства воздушного нападения в полете, оборонять страну и группировки вооруженных сил от ударов авиации. В ряде стран войска ПВО организационно входят в состав ВВС, но в действительности им отводится роль самостоятельного вида вооруженных сил. Войска ПВО состоят из истребительной авиации, зенитных ракетных войск и радиотехнических войск, сил и средств предупреждения о ракетном нападении и контроля за космическим пространством.

Истребительная авиация ПВО вооружена истребителями-перехватчиками ближнего и дальнего действия. Истребители-перехватчики ПВО все более приближаются к ракетам, они оборудуются системой наведения, позволяющей по команде оперативного центра автоматически выводить перехватчик в район цели.

На вооружении зенитных ракетных войск состоят ракеты дальнего, среднего и ближнего действия.

Радиотехнические войска вооружены различного рода радиолокаторами раннего обнаружения и ближнего действия, радиотехническими средствами селекции целей, наведения, оповещения и управления.

Контроль космического пространства осуществляется радиолокационными и оптическими средствами, специальными радиолокаторами и всей системой разведки. Для управления войсками ПВО создаются полуавтоматические и автоматические системы, которые обычно включают: радиолокационные станции обнаружения, опознавания воздушных целей и наведения активных средств; ЭВМ пульта управления на центрах; аппаратуру и линии передачи данных от источников информации к центру и от центра к потребителям информации; активные средства ПВО.

Особую актуальность в современных условиях приобретает противоракетная оборона.

Для решения задач инспекции спутников используются пилотируемые и беспилотные космические аппараты.

Говоря о перспективах средств ПВО, следует отметить, что особое внимание уделяется совершенствованию техники обнаружения, перехвата, слежения, селекции целей и наводки активных средств на воздушные и космические цели. Видимо, еще далеко не исчерпаны возможности радиолокационной техники. Ведутся успешные работы над созданием радиолокационной системы, работающей на принципе возвратно-наклонного зондирования от ионизированных слоев атмосферы, от поверхности земли и от ионизированного газового следа ракеты с большой дальностью и высокой точностью определения текущих координат. Ведутся исследования возможностей использования для обнаружения целей ионосферного возмущения, вызванного полетом цели на большой высоте, радиоизлучения реактивной струи двигателей, звуковых волн низкой частоты, возникающих при запуске ракеты и т. п. Большое внимание уделяется вопросам использования инфракрасной техники для обнаружения ракет и космических целей. Особенно интенсивно исследуется возможность использования лазеров для обнаружения целей, определения текущих координат, распознавания, оповещения и наведения.

Активные средства обороны будут развиваться как универсальные самонаводящиеся системы, способные уничтожать различные цели - самолеты, ракеты и даже космические аппараты. Создаются подвижные системы, которые смогут перехватывать самолеты, самолеты-снаряды и оперативно-тактические ракеты.

Большое внимание уделяется так называемой экранирующей системе ПРО, состоящей из множества спутников со средствами пора -

жения ракет. Ведутся исследования возможностей использования электромагнитной энергии для уничтожения боевого заряда на конечном участке траектории или отклонения ракеты, изменения аэродинамических характеристик ракет, что может привести к сгоранию ракеты при входе в плотные слои атмосферы.

Быстро развивается электронная техника, обеспечивающая управление, разведку, целеуказание, навигацию, автоматическое использование оружия, радиопротиводействие.

Большое значение придается освоению электронных систем высшего типа: самонаводящихся, самоуправляющихся, "обучающих", узнающих.

Актуальной задачей на современном этапе является создание автоматизированных систем управления вооруженными силами, разведки и навигации. В некоторых странах изыскиваются возможности совершенствования методов и средств сбора и обработки информации. Все более широкое применение для этих целей получают радиолокационные и телевизионные приборы, электронно-вычислительные машины, автоматические датчики и т.п.

Эти средства включают средства связи, радиолокационную и телевизионную аппаратуру, электронно-вычислительные машины, средства отображения обстановки на экранах, накопления информации, быстрого размножения обстановки на экранах, накопления информации, быстрого размножения документов и циркулярной автоматической передачи сигналов и команд.

призвание (предназначение) - zadanie; przeznaczenie
предупредить - uprzedzić; zapobiec
наведение - naprowadzanie
источник - źródło
потребитель - użytkownik; odbiorca

зондирование - sondowanie

слой - warstwa

координаты - współrzędne

ионосферное возмущение - zakłócenie jonosferyczne

I. Ответьте на вопросы:

1. Что входит в состав войск ПВО?
2. Чем вооружены силы ПВО?
3. Какие системы создаются для управления войсками ПВО?
4. Каковы перспективы средств ПВО?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

1. Войска ПВО (уничтожать) средства воздушного нападения, (оборонять) страну от (удары) авиации.
2. Всё время (совершенствоваться) техника обнаружения и селекции (цели).
3. (Вестись) успешные работы над (создание) современной радиолокационной системы.
4. (Исследоваться) возможность использования лазеров для (обнаружения, цели).
5. Электронная техника (обеспечивать) управление, (разведка), целеуказание, (навигация) и радиопротиводействие.

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

1. Войска ПВО состоят из (lotnictwa myśliwskiego), (przeciwlotnicze) ракетных войск и радиотехнических войск.

2. На вооружении зенитных ракетных войск состоят ракеты (bliskiego, średniego i dalekiego zasięgu).
3. Для управления войсками ПВО создаются м.д. радиолокационные станции (wykrywania i rozpoznawania) воздушных (celów).
4. Самонаводящиеся системы (mogą niszczyć) различные цели - - самолёты, ракеты и даже космические аппараты.
5. (Dużą wagę) уделяется экранирующей системе ПВО,(w której skład) входит множество спутников со (środkami rażenia rakiet).

IУ. Переведите на русский язык:

1. Wojska OPL są rodzajem Sił Zbrojnych.
2. Wojska radiotechniczne dysponują środkami do wczesnego wykrywania celów, ich selekcji, naprowadzania i powiadamiania.
3. Do kontroli przestrzeni kosmicznej wykorzystuje się środki radiolokacyjne, przyrządy optyczne oraz środki systemów rozpoznania.
4. Lasery mają coraz większe zastosowanie w wykrywaniu celów powietrznych.
5. Komputery wykorzystuje się do przetwarzania informacji.

СОВРЕМЕННАЯ АВИАЦИЯ

Авиация продолжает оставаться важным многоцелевым средством борьбы, способным вести эффективные боевые действия в самых разнообразных условиях. Превращение авиации в ракетоносную еще более повысило ее боевые возможности. Она может уничтожать ядерные средства, поражать подвижные цели на суше, на море и в воздухе, осуществлять поддержку войск, перебрасывать по воздуху войска и материальные средства, вести разведку. Несмотря на развитие ракетного оружия, роль авиации в решении боевых задач не снижается.

Современную авиацию принято делить на стратегическую или дальнюю, тактическую (фронтовую) и военно-транспортную.

Стратегическая авиация является стратегическим средством доставки ядерных боеприпасов. Но она способна применять и обычное оружие. В составе стратегической авиации имеются тяжелые и средние бомбардировщики и стратегические разведчики.

Идут поиски путей развития стратегической авиации. Усиленно осваивается гиперзвуковая скорость. Предполагается, что можно создать самолет с атомным двигателем, ракетоплан, орбитальный самолет с неограниченной дальностью и космической скоростью.

Тактическая(фронтовая) авиация делится на легкие бомбардировщики, тактические истребители, истребители-бомбардировщики, штурмовики и разведчики. Удельный вес легких бомбардировщиков снизился в связи с поступлением на вооружение оперативно-тактических ракет.

Тактические (многоцелевые) истребители предназначаются для борьбы с авиацией и могут использоваться для поддержки сухопутных войск.

Тактическая авиация развивается по линии универсализации, уменьшения зависимости от аэродрома, создания самолетов, способных летать на разных высотах. Отмечается, что это важно для истребителей. Упор делается на создание многоцелевых истребителей. Разрабатываются истребители-бомбардировщики с крылом изменяющейся стреловидности. Исследуется возможность создания самолета-снаряда (ракеты) многоразового использования. Большое внимание уделяется разработке навигационной аппаратуры, способной автоматически и непрерывно выдавать координаты местонахождения самолета, скорость, курс полета. Много внимания уделяется дальнейшему развитию авиационных ракет, увеличению дальности системы самонаведения, расширению сферы атак, повышению помехозащищенности, созданию ракет для ведения "радиовойны".

В составе тактической авиации большой удельный вес занимают истребители-бомбардировщики, предназначенные для поддержки войск, а также штурмовики дозвуковой и сверхзвуковой скорости, предназначенные для поражения войск на поле боя.

Большое внимание уделяется разработке и использованию беспилотных летательных аппаратов для решения различных задач - истребителя, разведчика и т.п. Предполагается, что это будет высокоманевренное, эффективное и дешевое средство борьбы.

Тактическая разведывательная авиация развивается в основном на базе тактических ударных самолетов, хотя имеются и специальные разведывательные самолеты. К ним можно отнести: фоторазведчики, армейские разведывательные самолеты; беспилотные самолеты-разведчики большого и малого радиуса действий.

Военно-транспортная авиация состоит из стратегических (сверхтяжелых и тяжелых) и тактических (легких) транспортных самолетов.

Военно-транспортная авиация развивается в направлении уменьшения зависимости от аэродромов, создания самолетов, способных взлетать с любого грунтового аэродрома, а также создания транспортных самолетов с гиперзвуковой скоростью, большой грузоподъемностью и дальностью полета.

Развитие авиации связано с преодолением целого ряда серьезных трудностей. При увеличении скорости (сверхзвуковой) резко увеличивается аэродинамический нагрев, нужны жаропрочные материалы, например титановые и стальные сплавы. Увеличивается также сопротивление крыла, необходимы очень тонкие и стреловидные крылья.

Проводятся исследования возможностей создания самолета, снабженного системой управления ламинарным потоком воздуха, что должно увеличить дальность и продолжительность полета. На самолете могут устанавливаться специальные двигатели с регенерацией тепла (использование тепла газов реактивной струи для предварительного подогрева воздуха, поступающего в камеры сгорания), резко снижающей расход горючего, применяться новые конструкции двигателей (турбопрямоточные, турboракетные, электроракетные и др.), новая техника сжигания топлива с применением в качестве горючего водорода, что может резко повысить скорость полета.

Большое внимание уделяется проблеме вертикального взлета и посадки, что сделало бы авиацию независимой от аэродромов. Возможность создания подобных самолетов практически уже доказано. Могут быть различные системы: с поворотом крыла и винта; с поворотом винтов, заключенных в каналы; с несущим винтом турбовинтовых двигателей; самолетов с отклонением выхлопной струи турбовинтовых двигателей; со взлетом при вертикальном положении фюзеляжа.

Все же практическое решение этой проблемы, как сообщает зарубежная печать, пока встречает большие трудности, связанные с опасным пылеобразованием при взлете, потерями полезной нагрузки, неустойчивостью в полете и высокой стоимостью.

продолжать - kontynuować
превращение - zmiana, przekształcenie
поддержка - wsparcie
предполагать - przypuszczać
делать упор - kłaść nacisk
ракетоплан - samolot rakietowy, rakietoplan
радиус - promień
аэродинамический нагрев - nagrzewanie aerodynamiczne
жаропрочные материалы - materiały żaroodporne
ламинарный поток воздуха - laminarny strumień powietrza

фюзеляж - kadłub

I. Ответьте на вопросы:

1. Какую роль играет авиация в современных условиях?
2. Как принято делить современную авиацию?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

1. Современная авиация (уничтожать) ядерные средства, (поражать) подвижные цели и (вести) разведку.
2. Стратегическая авиация является (стратегическое средство) доставки ядерных боеприпасов.

3. Тактические истребители (предназначаться) для борьбы с (авиация) противника.
4. Большое внимание (уделяться) разработке навигационной аппаратуры и (дальнейшее развитие) авиационных ракет.
5. Военно-транспортная авиация (развиваться) в (направление) уменьшения зависимости от аэродромов.

Ш. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Авиация является важным многоцелевым (środek walki), способным (prowadzić działania bojowe) в любых условиях.
2. Авиация способна (niszczyć środki jądrowe), поражать (ruchome cele) , осуществлять (wsparcie) войск, (prowadzić rozpoznanie) .
3. Стратегическая авиация способна применять (broń konwencjonalną).
4. Тактические истребители (przeznaczone są) для борьбы с авиацией.
5. (Dużą uwagę poświęca się) расширению сферы атак.

IУ. Переведите на русский язык:

1. Lotnictwo, mimo rozwoju broni rakietowej, nadal pozostaje ważnym środkiem walki.
2. Lotnictwo współczesne razi cele ruchome w powietrzu, na morzu i lądzie.
3. Samolot przyszłości będzie dysponował nieograniczonym zasięgiem i prędkością kosmiczną.

4. Rozwój lotnictwa taktycznego zmierza w kierunku zmniejszenia zależności od lotnisk.

5. Dużą uwagę poświęca się dalszemu rozwojowi rakiet lotniczych.

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА ВОЙСКОВОЙ АВИАЦИИ

Войсковая авиация является родом войск боевой разведки сухопутных войск и предназначается для обеспечения боевых действий.

Общее руководство войсковой авиации осуществляет главный штаб сухопутных войск через свои управления. Непосредственно руководит частями и подразделениями войсковой авиации командование войсковой авиации.

Войсковая авиация организационно состоит из частей и подразделений войсковой авиации армейских корпусов и эскадрилий войсковой авиации дивизий сухопутных войск.

В составе войсковой авиации армейского корпуса имеются : командование (начальник) войсковой авиации армейского корпуса, штаб, полк легких транспортных вертолетов, полк средних транспортных вертолетов, штабная, разведывательная, ремонтная эскадрилья, эскадрилья подвоза ГСМ и пять групп аэродромного обслуживания.

Численность личного состава и вооружения войсковой авиации армейского корпуса разные.

В каждой дивизии сухопутных войск имеется эскадрилья войсковой авиации. Эскадрилья войсковой авиации дивизий именуется эскадрильей воздушного наблюдения и связи, что определяет ее назначение - ведение воздушной разведки и обеспечение связи с подчиненными частями.

Бурное развитие армейской авиации (оснащение новой техникой и вооружением, увеличение объема выполняемых задач и др.)закономерно должно привести и практически приводит к необходимости изменения ее организационной структуры.

эскадрилья - eskadra

начальник - dowódca, szef, komendant, przełożony

именоваться - nazywać się, mieć nazwę; zwać się

I. Расскажите на основании текста:

I. Предназначение войсковой авиации
2. Руководство войсковой авиацией.
3. Организационная структура частей и подразделений войсковой авиации.

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. Войсковая авиация (обеспечивать) боевые действия (сухопутные войска).
2. Штаб (сухопутные войска) (руководить) войсками (авиация) через свои управления.
3. Эскадрилья (воздушное наблюдение) и связи (вести) воздушную разведку и (обеспечивать) связь с (подчинённые части).
4. Армейская авиация бурно (развиваться) и (оснащаться) (новая техника).
5. Увеличение объёма (задачи) войсковой авиации (привести) к необходимости изменения её (организационная структура).

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. (bezpośrednio) руководит (oddziały i pododdziały) войсковой авиации командование войсковой авиации.

2. (Liczebność) личного состава и вооружения войсковой авиации (korpus armijny) разные.
3. В (każda dywizja) сухопутных войск имеется (eskadra lotnictwa wojskowego).
4. Эскадрилья подвоза (materiały pędne i smary) входит в состав войсковой авиации армейского корпуса.
5. Объём (zadania) выполняемых армейской (lotnictwo) непрерывно (się zwiększa).

IV. Переведите на русский язык:

1. W strukturze organizacyjnej lotnictwa wojskowego niezbędne są zmiany.
2. Lotnictwo armijne wyposaża się w nowy sprzęt i uzbrojenie.
3. Czynnik zaskoczenia odgrywa znaczną rolę w zabezpieczeniu wykonywania zadań bojowych.
4. Podstawowym sposobem prowadzenia rozpoznania jest fotografowanie z powietrza, a także obserwacja wzrokowa.
5. Przygotowanie stanu osobowego do lotu bojowego rozpoczyna się po otrzymaniu zadania bojowego.

ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА АВИАЦИОННЫХ ЧАСТЕЙ И СОЕДИНЕНИЙ

Авиация Германии на ряде направлений советско-германского фронта захватила господство в воздухе. Это поставило советские войска в трудное положение.

В такой обстановке истребительной авиации пришлось вести борьбу с авиацией противника, прикрывать отходящие наземные войска и обеспечивать другие рода авиации.

Опыт первых дней войны показал, что истребительные авиационные дивизии, состоявшие из четырех авиаполков, имеющий каждый по штату 60 самолетов, очень громоздки и мало пригодны для маневренных действий. Такая громоздность мешала рассредоточению самолетов на аэродромах. С августа 1941 г. авиационные дивизии были переведены на двухполковой состав, а штатная численность истребительных полков сокращена с 60 до 20 самолетов.

От 21 июля 1941 г. для усиления ВВС на важнейших направлениях стали формироваться резервные авиагруппы из 4-5 авиаполков различных родов авиации.

В мае 1942 г. произошла новая реорганизация фронтовой авиации. Авиационные части и соединения были изъяты из общевойсковых армий. Были расформированы различные по своему составу и назначению авиационные группы. Вся авиация фронта была сведена в крупные объединения - воздушные армии.

Одновременно с формированием воздушных армий были созданы однородные дивизии трехполкового состава. Такие дивизии могли успешно решать различные тактические задачи.

По мере увеличения выпуска самолетов возросла численность самолетного парка авиационных полков. Осенью 1942 г. в штаты полков истребительной авиации была введена третья эскадрилья и количество самолетов возросло в полку до 32. Летом 1943 г. количество самолетов в истребительных авиационных полках было увеличено до 40.

Такая организация структуры истребительной авиации оказалась жизненной и сохранилась до конца войны.

Соединения смешанного состава были вытеснены однородными: истребительными, штурмовыми и бомбардировочными. Опыт войны показал, что совершенствование организационной структуры способствовало увеличению огневой мощи, ударной силы и маневренных возможностей соединений и частей, созданию устойчивых органов управления, увеличению возможности вести боевые действия продолжительное время.

захватить господство - zdobyć panowanie
штат - stan, etat
громоздкий - ciężki, masywny
объединение - zjednoczenie, związek operacyjny

совершенствовать - doskonalić
способствовать - sprzyjać

I. Ответьте на вопросы:

1. Что показал опыт первых дней войны?
2. Какие организационные изменения произошли в авиационных войсках в августе 1941 года?
3. Какие изменения были введены в мае 1942 года?
4. По какому пути пошли изменения осенью 1942 года?
5. Как представлялась структура истребительной авиации в конце войны?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. (Истребительная авиация) пришлось вести борьбу с (авиация) противника.

2. Для (усиление) ВВС на важнейших направлениях (формироваться) резервные группы.

3. В I942 году (происходить) новая реорганизация (фронтовая авиация).

4. Одновременно с формированием (воздушные армии) в I942 году (создаваться) однородные дивизии трёхполкового состава.

5. Опыт войны (показать), что совершенствование (организационная структура) способствовало (увеличение) огневой мощи.

Ш. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Авиация противника (zdobyła panowanie) в воздухе на ряде направлений.

2. Истребительной авиации пришлось (prowadzić walkę) с авиацией противника и прикрывать (wycofujące się wojska)

3. (Jesienią) I942 года в штаты полков истребительной авиации (została wprowadzona) третья эскадрилья.

4. Для истребителей - бомбардировщиков (decydujące) значение имеет (osiągnięcie dużego zasięgu) при полете на малой высоте.

5. Угроза (rażenia uderzeniami jądrowymi) заставляет противника сильно (rozśrodkować swoje wojska)

IУ Переведите на русский язык:

1. Lotnictwo myśliwskie zmuszone było prowadzić walkę z nieprzyjacielem w trudnych warunkach.

2. Dywizje lotnictwa myśliwskiego okazały się mało przydatne w działaniach manewrowych.

3. Kolejna reorganizacja lotnictwa frontowego miała miejsce w maju 1942 roku.

4. Dywizje lotnicze z powodzeniem wykonywały trudne zadania taktyczne.

5. Udoskonalenie struktury organizacyjnej zwiększyło możliwości prowadzenia działań bojowych.

БОЕВЫЕ ДЕЙСТВИЯ АВИАЦИИ В НАСТУПАТЕЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЯХ АРМИИ В ГОДЫ ВОЙНЫ.

В ходе второй мировой войны непрерывно совершенствовалась теория и практика организации и ведения боевых действий авиации.

В частности, была разработана новая форма применения авиации в наступательной операции, получившая название "авиационное наступление". В содержание авиационного наступления были включены все задачи, решаемые воздушной армией при подготовке и в ходе фронтовой наступательной операции как самостоятельно, так и во взаимодействии с сухопутными войсками.

До начала операции авиация уничтожала живую силу, танки, артиллерию и минометы в тактической глубине обороны; прикрывала войска и объекты фронтового тыла; уничтожала вражескую авиацию на аэродромах и в воздухе; вела борьбу с железнодорожными и автомобильными перевозками; нарушала управление и осуществляла воздушную разведку.

В ходе операции воздушная армия прикрывала с воздуха ударные группировки войск фронта; осуществляла поддержку армий первого эшелона фронта при прорыве обороны; обеспечивала ввод в сражение (в прорыв) подвижные группы фронта и армий (танковых армий, танковых и механизированных корпусов) и их действия в оперативной глубине; противодействовала маневру войск и переброске резервов противника; наносила удары по его отходящим войскам; уничтожала окруженные войска и блокировала их с воздуха; уничтожала авиацию в воздухе и на аэродромах; осуществляла воздушную разведку.

При планировании авиационного наступления, являвшегося частью наступательной операции сухопутных войск, выделялись следующие этапы:

- авиационная подготовка наступления;

- авиационная поддержка наступающих войск.

Целью авиационной подготовки являлось подавление обороны противника на направлении главного удара войск фронта и создание благоприятных условий для их наступательных действий. Авиационная подготовка подразделялась на предварительную и непосредственную.

Предварительная авиационная подготовка проводилась только в тех операциях, в которых войска прорывали оборону типа укрепленного района. Целью предварительной подготовки было разрушение долговременных оборонительных сооружений и нарушение системы огня противника до начала операции.

Непосредственная подготовка начиналась в ночь, накануне наступления силами фронтовой ночной бомбардировочной авиации. Завершалась она ударом крупных сил бомбардировщиков, который совпадал с артиллерийской подготовкой.

Непосредственная авиационная подготовка проводилась иногда не только перед началом операции, но и в ходе ее перед вводом в сражение танковых армий или второго эшелона фронта, а также в период прорыва оборонительных рубежей противника в оперативной глубине.

Авиационная поддержка осуществлялась при прорыве тактической обороны противника во всех наступательных операциях. Она имела целью содействовать войскам фронта в быстром прорыве оборонительных полос.

В период авиационной поддержки штурмовая авиация находилась над полем боя и воздействовала на противника в течение всего светлого времени суток, а бомбардировочная авиация действовала эпизодически, нанося удары по важным объектам противника.

Управление авиацией было централизованным и осуществлялось командующими воздушной армией со своего командного пункта, расположенного вблизи командного пункта командующего фронтом.

Разработка и осуществление авиационного наступления как новой формы боевого применения авиации явились важным вкладом в развитие военного искусства периода войны.

содержание - treść
прикрывать - przykrywać, osłaniać
прорыв обороны - przełamanie obrony
сражение - bitwa
резерв - odwód
подавить - obezwładnić
благоприятный - sprzyjający, szczęśliwy
накануне - w wigilię, w przeddzień
завершить - zakończyć
совпадение - zbieżność

I. Ответьте на вопросы:

1. Чем характеризовалось авиационное наступление и какие мероприятия были включены в его содержание?
2. Опишите этапы, которые выделялись при планировании авиационного наступления.
3. Кто и каким образом управлял авиацией в ходе авиационного наступления?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. В содержание (авиационное наступление) были включены все задачи, решаемые (воздушная армия) при подготовке и в ходе (фронтовая наступательная операция).

2. Авиация (уничтожать) танки, (артиллерия) и минометы в (тактическая глубина) обороны.

3. Авиация (вести) борьбу с (железнодорожные и автомобильные перевозки).

4. Воздушная армия (осуществлять) поддержку (армии) первого эшелона при прорыве обороны.

5. Авиационная поддержка имела (цель) содействовать (войска) фронта в (быстрый прорыв) оборонительных полос.

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. (Celem) авиационной подготовки являлось (obezwładnienie obrony противника на (kierunku głównego uderzenia).

2. Предварительная авиационная подготовка (jest przeprowadzana) только в тех операциях, в которых войска (przełamują obronę) типа укрепленного района.

3. Непосредственная подготовка начинается в ночь (w przeddzień natarcia) силами фронтовой ночной бомбардировочной авиации.

4. В ходе второй мировой войны непрерывно (była doskonalona) теория и практика организации и (prowadzenie działań bojowych) авиации.

5. В ходе операции воздушная армия (wykonywała uderzenia) по отходящим войскам противника.

IV. Переведите на русский язык:

1. Wojska lotnicze niszczyły siłę żywą, czołgi, artylerię i moździerze nieprzyjaciela w taktycznej strefie obrony przed rozpoczęciem natarcia.

2. Podczas operacji lotnictwo wykonuje uderzenia na wycofujące się wojska nieprzyjaciela.

3. Natarcie lotnicze obejmowało wszystkie zadania wykonywane przez armię powietrzną w operacji zaczepnej frontu.

4. Celem przygotowania lotniczego było obezwładnienie obrony nieprzyjaciela na kierunku głównego uderzenia frontu.

5. Bezpośrednie przygotowanie lotnicze odbywało się nie tylko przed rozpoczęciem operacji, ale i podczas niej przed wprowadzeniem do bitwy armii pancernych lub drugiego rzutu frontu.

УПРАВЛЕНИЕ ЧАСТЯМИ И ПОДРАЗДЕЛЕНИЯМИ ИСТРЕБИТЕЛЬНО-БОМБАРДИРОВОЧНОЙ АВИАЦИИ

Управление частями и подразделениями истребительно-бомбардировочной авиации охватывает всю деятельность командиров и штабов по руководству подготовкой и ведением боевых действий по наземным и воздушным целям.

Управление частями и подразделениями включает поддержание постоянной боевой готовности и морального состояния личного состава, своевременную постановку задач подчиненным, организацию непрерывного взаимодействия подразделений и частей истребительно-бомбардировочной авиации между собой, а также с другими родами войск и авиации, всестороннее их обеспечение, умелое руководство частями и подразделениями истребителей-бомбардировщиков в ходе выполнения боевых задач и контроль за выполнением отданных распоряжений.

Управление должно обеспечить скрытность подготовки и внезапность нанесения ударов по противнику, эффективное использование всех средств поражения истребителей-бомбардировщиков, своевременный аэродромный маневр и принятие мер по защите аэродромов и личного состава от ядерного оружия и других средств массового поражения.

Управление частями и подразделениями истребительно-бомбардировочной авиации организуется с учетом необходимости:

- четкого руководства истребителями-бомбардировщиками при действиях не только по наземным целям, но также и при уничтожении самолетов, воздухоплавательных аппаратов и крылатых ракет противника в воздухе;

- действий по вызову с нанесением ударов по наземным и воздушным целям через минимальное время после получения боевой задачи;

- перенацеливания истребителей-бомбардировщиков в воздухе при их действиях по наземным и воздушным целям;

- наведения подразделений истребителей-бомбардировщиков на наземные цели с передовых командных пунктов;

- своевременного вывода самолетов и личного состава из-под удара средств массового поражения противника и рассредоточенного базирования эскадрилий;

- действий не только днем, но и ночью при наличии сложной воздушной обстановки, радио- и радиолокационных помех.

При организации управления необходимо учитывать возможность вывода из строя ударами ракет и авиации противника некоторых командных пунктов и аэродромов, а также потери личного состава и материальной части.

В современных условиях применяется единственная форма управления частями и соединениями истребительно-бомбардировочной авиации - централизованное управление. Децентрализованное управление, применявшееся в ряде случаев в период второй мировой войны, в настоящее время исключается.

Переход к жестокому централизованному управлению обусловливается широким применением ядерного оружия, высокой динамичностью развития боевых действий в ходе боя и операции и ограниченным составом истребительно-бомбардировочной авиации. Жесткая централизация диктуется еще и тем, что массированное применение ядерного оружия требует проведения большого количества обеспечивающих мероприятий в масштабе воздушной армии и фронта.

Главный смысл жесткой централизации заключается в отказе

от закрепления авиационных дивизий и полков истребителей-бомбардировщиков за каждой общевойсковой армией и в решении всех задач поддержки по единому плану фронта в интересах его главной группировки.

В связи с жесткой централизацией управления планирования боевых действий соединений и частей истребительно-бомбардировочной авиации на всю операцию производится штабом воздушной армии. Особенно детально планируется нанесение массированных ядерных ударов. В последующем план боевых действий уточняется на каждые сутки, день или ночь.

Основным методом действий истребителей-бомбардировщиков в настоящее время являются вылеты подразделений или групп самолетов по вызову из положения "дежурство на аэродроме" или "дежурство в воздухе".

распоряжение - zarządzenie

ПКП - передовой командный пункт - WSD - wysunięte stanowisko dowodzenie

вывести из строя - uszkodzić, wyłączyć z użycia

I. Ответьте на вопросы:

1. Вспомните, что такое управление силами и в чём состоит его задача?
2. Как организуется управление частями и подразделениями ИБА?
3. В чём состоит сущность централизованного управления войсками в современных условиях?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. Управление войсками – это деятельность командира по (планирование и организация) боевых действий .

2. Принципы централизации управления (иметь) в виду действия сил по (единый замысел и план).

3. Управление (обеспечивать) скрытность подготовки и внезапность нанесения ударов по (противник).

4. Переход к (жестокое централизованное управление) обусловливается (широкое применение) ядерного оружия.

5. (Основной метод) действий ИБА в настоящее время (являться) вылеты самолетов по (вызов) из положения "дежурство на аэродроме" или "дежурство в воздухе".

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Управление частями и подразделениями ИВА – это деятельность командиров и штабов по руководству подготовкой и /prowadzeniem działań bojowych/.

2. Управление (zapewnia) скрытность подготовки и внезапность /wykonania uderzeń na przeciwnika/.

2. При организации управления (należy uwzględniać) возможность вывода из строя некоторых (stanowisk dowodzenia) и аэродромов, а также (straty stanu osobowego).

4. Переход к централизованному управлению обусловливается (szerokim zastosowaniem) ядерного оружия, высокой динамичностью боевых действий (w trakcie walki) и операции.

5. Массированное применение ядерного оружия (wymaga)проведения ряда (przedsięwzięć zabezpieczających) в (skali)армии и фронта.

IУ. Переведите на русский язык:

1. Dowódcy lotnictwa myśliwsko-bombowego powinni dysponować cechami najlepszych lotników i posiadać doskonałe przygotowanie taktyczno-bojowe.

2. W warunkach współczesnych ważne znaczenie ma czynnik centralizacji jak forma dowodzenia wojskami.

3. Planowanie działań bojowych lotnictwa myśliwsko-bombowego przeprowadzane jest przez sztab armii powietrznej na okres całej operacji.

4. Zadania bojowe samolotów myśliwsko-bombowych wynikają z ich przeznaczenia, warunków prowadzenia walki i zakresu ich wykorzystania bojowego.

5. Dobrze zorganizowane współdziałanie jest szczególnie ważne podczas pokonywania środków OPL.

ВЛИЯНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ АВИАЦИИ НА РАБОТУ ТЫЛА

Учитывая мощные средства поражения, которыми располагают в современных условиях войска, к базированию авиации предъявляются высокие требования.

Авиационные соединения и части должны базироваться максимально рассредоточенно. Каждому роду авиации в зависимости от тактического радиуса действий самолетов устанавливаются зоны базирования на определенном расстоянии от линии фронта.

Части и учреждения авиационного тыла должны быть размещены в соответствии с порядком базирования различных родов авиации.

В современных операциях авиация будет часто менять аэродромы базирования.

Перебазирование авиации возможно только при условии, если соединения и части тыла могут принять их на новые аэродромы и обеспечить материально-техническими средствами, необходимыми для ведения боевых действий.

Для этого на новом аэродроме заблаговременно должны быть подготовлены летная полоса, места стоянок самолетов и рулежные дорожки, развернуты средства связи, созданы условия для размещения и питания личного состава и проведены другие мероприятия, направленные на обеспечение постоянной боевой готовности авиационной части. Только после проведения этих подготовительных мероприятий можно перебазировать авиационные части на новые аэродромы. Эта особенность авиации предъявляет высокие требования к подвижности и технической оснащенности органов авиационного тыла.

В ходе боевых действий авиации может изменяться характер выполняемых задач. Постановка новых задач авиационным частям может повлечь за собой изменения в применяемых средствах поражения.

Эти особенности боевых действий авиации приводят к неравномерности суточного расхода боеприпасов, горючего и других материальных средств и требует содержания на аэродромах большого запаса разнообразных средств поражения.

Особенно важное значение для частей авиационного тыла приобретает организация обеспечения боевых действий авиационных частей в ночных условиях.

Таким образом, боевая деятельность авиации в современных операциях предъявляет высокие требования к организации и работе частей авиационного тыла.

радиус - promień

зона - strefa

рулежная дорожка - droga kołowania

питание - odżywianie; żywienie ; zasilanie

оснащенность - stan, stopień wyposażenia

I. Ответьте на вопросы

1. Какие требования предъявляются к базированию авиации?
2. При каких условиях возможно перебазирование на другие аэродромы?
3. К чему приводят особенности боевых действий авиации?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

1. В современных условиях войска (располагать) (мощные средства) поражения.

2. Каждому роду авиации (устанавливаться) зоны базирования на (определенное расстояние) от линии фронта.
3. В ходе (боевые действия) авиации (изменяться) характер выполняемых (задачи).
4. Постановка (новые задачи) авиационным (части) может повлечь за собой изменения в применяемых средствах поражения.
5. При (большая глубина) современных наступательных (операции) авиационные соединения в ходе (операция) должны менять своё базирование.

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

1. На новом аэродроме заблаговременно должны быть подготовлены: (pas startowy, miejsce postoju samolotów i drogi kołowania).
2. (Przebazowanie oddziałów lotniczych) на новые аэродромы предъявляет высокие требования к (manewrowość i wyposażenie techniczne) органов авиационного тыла.
3. (Podczas działań bojowych) авиации неравномерно расходуются боеприпасы, горючее и другие материальные средства.
4. (Istotne znaczenie) для частей авиационного тыла приобретает организация (zabezpieczenie działań bojowych w nocy).
5. После проведения подготовительных (przedsięwzięcia) можно перебазировать авиационные части на (nowe lotniska).

IV. Переведите на русский язык:

1. Bazowanie lotnictwa we współczesnych warunkach musi odpowiadać wysokim wymaganiom.

2. Jednym z warunków przebazowania lotnictwa jest pełne zabezpieczenie materiałowo-techniczne.

3. Właściwości działań bojowych lotnictwa wymagają utrzymania na lotniskach znacznych zapasów środków rażenia.

4. Wysoka manewrowość jest jedną z charakterystycznych cech współczesnego lotnictwa.

5. Powodzenie działań bojowych wszystkich rodzajów Sił Zbrojnych zależy od ciągłej pracy tyłów.

ЗАДАЧИ АВИАЦИОННОГО ТЫЛА

Сроки подготовки современных операций, их стремительное развитие, резкие изменения оперативно-тыловой обстановки, массированные ракетно-ядерные удары, возникновение обширных зон заражения радиоактивными, химическими и бактериологическими средствами сильно усложнили содержание и характер задач, решаемых авиационным тылом.

Основными задачами тыла являются:

- инженерно-аэродромное обеспечение базирования авиации;
- накопление и содержание установленных запасов авиационных ракет всех видов, авиационного вооружения и боеприпасов, специального автотранспорта и других материальных средств;
- обеспечение потребностей авиационных соединений и частей в материальных средствах в соответствии с их задачами;
- обеспечение своевременного подвоза материальных средств и перевозки наземных эшелонов авиационных частей автомобильным транспортом;
- аэродромно-техническое обеспечение авиационных частей;
- техническое обеспечение, заключающееся в организации и обеспечении ремонта специального автотранспорта, а также в эвакуации и ремонте неисправной и разделке в металлолом списанной авиационной техники и вооружения;
- медицинское обеспечение;
- обеспечение мероприятий по защите, обороне, охране аэродромов, складов и других объектов ВВС.

срок - termin

стремительность - szybki, gwałtowny

содержание - treść; utrzymywanie

накопление - nagromadzenie

обеспечить - zapewnić, zaspokoić; zabezpieczyć

I.

Ответьте на вопросы:

I. Какие факторы усложнили содержание и характер задач авиационного типа?

2. Каковы основные задачи авиационного типа?

3. В чём заключается техническое обеспечение авиации?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. (Задача) авиационного тыла (являться) обеспечение (потребности) авиационных (соединения и части) в материальных средствах.

2. Техническое обеспечение (заключаться) в (организация) ремонта специального автотранспорта.

3. Обеспечение (мероприятия) по (защита, оборона, охрана) аэродромов, складов и других объектов ВВС - это одна из (основные задачи) тыла.

4. Авиационные соединения и части (базироваться) рассредоточенно.

5. К (задачи) тыла (относиться) медицинское обеспечение.

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Сроки подготовки современных операций, (gwałtowne zmiany) оперативно-тыловой обстановки усложнили характер задач (tyły lotnicze).

2. (Zaspokojenie potrzeb) авиационных соединений и частей (środki materiałowe) – это основная задача тыла.

3. Авиационный тыл (zapewnić) своевременный подвоз материальных средств и перевозку наземных (rzuty) авиационных частей автомобильным транспортом.

4. Все мероприятия (dotyczące zabezpieczenia medycznego) осуществляются медицинской службой.

5. На (organizacja) тылового обеспечения авиации большое (wpływ) будет оказывать характер (współczesne działania).

IУ. Переведите на русский язык:

1. We współczesnych warunkach treść i charakter zadań tyłów lotniczych znacznie się skomplikowały.

2. Inżynieryjne zabezpieczenie bazowania lotnictwa jest jednym z najważniejszych zadań tyłów.

3. Tyły lotnicze zaspakajają potrzeby związków i oddziałów lotniczych w środki materiałowe.

4. Zabezpieczenie techniczne lotnictwa polega na organizacji i prowadzeniu remontów, a także ewakuacji sprzętu.

5. Do zadań tyłów należy realizacja przedsięwzięć obrony i ochrony lotnisk, składów i innych obiektów lotniczych.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ АВИАЦИОННЫХ ЧАСТЕЙ МАТЕРИАЛЬНЫМИ СРЕДСТВАМИ

Материальное обеспечение заключается в организации снабжения всеми видами материальных средств авиационных частей, а также в организации хозяйственно-бытового обслуживания личного состава.

Под снабжением понимаем совокупность мероприятий по удовлетворению материальных потребностей войск. Оно включает планирование, истребование, накопление материальных средств, их учет, хранение и распределение в соответствии с потребностями, по установленным нормам. Снабжением занимаются органы снабжения во всех звеньях авиационного тыла, представленные в виде управлений, отделов, отделений снабжения различными видами имущества.

Для снабжения ВВС используется большое количество различных видов имущества:

- боеприпасы и вооружение (авиационные бомбы и патроны, ракеты различного класса и назначения, авиационное вооружение, артиллерийское вооружение и боеприпасы к ним);

- авиационное и автотранспортное горючее, различные смазки и специальные жидкости, техническое имущество службы ГСМ (емкости, бочки, - централизованные заправщики, шланги, насосы);

- продовольствие, столово-кухонный инвентарь и прочее имущество продовольственной службы;

- авиационно-техническое имущество (авиационные двигатели, запасные части и агрегаты к самолетам и двигателям);

- вещевое имущество (общеармейское и летно-техническое), парашютнодесантное имущество и штурманское снаряжение;

- наземные средства связи и радиотехника;

- автотракторная техника, средства аэродромно-технического обеспечения, запасные части и агрегаты к ним;

- медицинское имущество и медикаменты;

- инженерное, маскировочное имущество, имущество противоатомной и противохимической защиты.

В ходе боевых действий необходимо заблаговременно создать большие запасы материальных средств и иметь резервы для парирования возможных перебоев в снабжении.

Запасы материальных средств размещаются (эшелонируются) и хранятся во всех звеньях авиационного тыла.

Очень важной является другая сторона материального обеспечения - хозяйственно-бытовое обслуживание личного состава.

Высокое напряжение летной деятельности авиации значительно повысило требования к организации хозяйственно-бытового обслуживания летного состава. Части авиационного тыла обязаны проявлять максимальную заботу, направленную на восстановление сил летного состава, обеспечение им твердого режима питания высококалорийными продуктами, а также снабжение специальным обмундированием.

снабжение - zaopatrzenie
накопление - nagromadzenie
смазки - smary
жидкости - płyny
насос - pompa
продовольствие - żywność, artykuły spożywcze
вещевое имущество - umundurowanie

I. Ответьте на вопросы:

I. В чём заключается материальное обеспечение авиационных частей?
2. Какие виды имущества используются для снабжения Военно - -Воздушных Сил?
3. Какие требования предъявляются к организации хозяйственно - - бытового обслуживания?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. Снабжение - это совокупность (мероприятия) по (удовлетворение) материальных (потребности) войск.
2. Снабжением (заниматься) соответствующие органы во всех (звенья) авиационного тыла.
3. В связи с (перевооружение) авиации значительно возросли потребности в (материальные средства) особенно в (авиационное топливо).
4. Очень важной (являться) другая сторона (материальное обеспечение) - хозяйственно-бытовое обслуживание.
5. Часть авиационного тыла (проявлять) заботу, направленную м.д. на снабжение личного состава (специальное оборудование).

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. За (prawidłowa eksploata-cja) аэродрома отвечает начальник авиационного гарнизона.
2. Для размещения личного состава на полевых аэродромах можно использовать (pomieszczenia piwniczne) ближайших населённых пунктов.

3. (Niezależnie) от боевой обстановки и времени года основным (przedsięwzięcia maskuję) необходимо считать мас кировку самолётов.
ce

4. На (organizacja) базирования авиации (znaczny wpływ). оказывают требования противоатомной защиты.

5. Значительно (zwiększa się) объём работ при (budowa). новых аэродромов.

IУ. Переведите на русский язык:

1. Zabezpieczenie materiałowe polega na organizacji zaopatrzenia oddziałów lotnictwa, a także na obsłudze stanu osobowego.
2. Zaopatrzenie wojsk to zespół przedsięwzięć dotyczących zaspokojenie potrzeb materialnych wojsk.
3. Aby uniknąć braków w zaopatrzeniu podczas działań bojowych należy zawczasu przygotować odpowiednio duże zapasy środków materiałowych.
4. Przy ustalaniu ilości zapasów środków materiałowych na lotnisku należy uwzględniać rodzaj lotnictwa i typy samolotów.
5. Oddziały tyłów lotnictwa troszczą się o regenerację sił stanu osobowego, właściwą dietę i specjalne umundurowanie.

АЭРОДРОМНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Под аэродромно-техническим обеспечением следует понимать совокупность мероприятий, проводимых на аэродроме по непосредственной подготовке и обеспечению полетов самолетов авиационной части. Оно включает подготовку аэродрома к полетам, поддержание его в постоянной эксплуатационной готовности, обеспечение полетов техническими средствами заправки и зарядки самолетов, электроэнергией для запуска двигателей и проверки установленной на самолетах различной аппаратуры, обеспечение безопасности полетов в противопожарном отношении, рассредоточенного расположения самолетов на аэродроме и проведение маскировочных мероприятий.

Аэродромно-техническое обеспечивание осуществляется силами и средствами авиационно-технических частей и является основным содержанием их деятельности по непосредственному обеспечению авиации. Ряд мероприятий по аэродромно-техническому обеспечению выполняется совместно с инженерно-авиационной службой авиационных частей.

Под техническим обеспечением необходимо понимать мероприятия, направленные на содержание в постоянной готовности к эксплуатации военной техники и имущества.

К основным мероприятиям по техническому обеспечению относятся:

- организация правильной эксплуатации авиационной техники, автотранспорта и всех средств аэродромно-технического обеспечения самолетов;

- проведение своевременных осмотров и техническое обслуживание техники.

- организация своевременного и качественного ремонта не - исправной техники;

- организация эвакуации техники, вышедшей из строя;

- техническая помощь самолетам, вертолетам, потерпевшим аварию или совершившим вынужденную посадку вне аэродрома.

Все мероприятия по техническому обеспечению проводятся в двух направлениях.

Одно направление имеет целью содержать в исправном состоянии авиационную технику (самолеты, авиационные двигатели, авиационное вооружение). Для ремонта и содержания в исправном состоянии авиационной техники в системе инженерно-авиационной службы созданы различные подвижные и стационарные авиационные мастерские и ремонтные базы.

Другое направление имеет целью содержать в исправном состоянии технику авиационно-технических и других частей тыла (автотранспорт, тракторы, аэродромные механизмы, агрегаты кислородно-газовой службы, агрегаты запуска). Для ремонта и содержания в исправном состоянии техники созданы различные органы в виде ремонтно-восстановительных частей и подразделений, подвижных и стационарных мастерских, пунктов технического обслуживания и контрольно-технических пунктов.

вынужденная посадка - przymusowe lędowanie

вне аэродрома - poza lotniskiem; na zewnątrz

мастерская - warsztat

кислород - tlen

I. Ответьте на вопросы:

I. Что надо понимать под аэродромно-техническим обеспечением?
2. Каковы основные мероприятия по техническому обеспечению?
3. Какие органы созданы для ремонта и содержания в исправном состоянии техники?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. На аэродроме (проводиться) мероприятия по (обеспечение) полётов самолётов.
2. Аэродромно-техническое обеспечение (являться) (основное содержание) деятельности авиационно-технических частей по (непосредственное обеспечение) авиации.
3. К (основные мероприятия) по техническому обеспечению (относиться) техническая помощь (самолёты, вертолёты), которые потерпели (авария).

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме.

I. Самолёты, которые потерпели (awaria), совершили (przymusowe lądowanie) вне аэродрома.
2. Проведение (terminowe przeglądy) и техническое обслуживание техники относятся к мероприятиям (dotyczące zabezpieczenia technicznego).
3. Ремонтные (warsztaty) служат для содержания в исправном (stanie) авиационной техники.
4. (Zabezpieczenie lotniskowo-techniczne) включает (przygotowanie) аэродрома, обеспечение полётов средствами (ładowanie i napełnianie) самолётов.
5. Для (zaopatrzenie) ВВС используется большое количество различных видов имущества, напр. (paliwo, różne smary i specjalne płyny/.

IV. Переведите на русский язык:

1. Na lotnisku realizuje się rożnorodne przedsięwzięcia dotyczęce bezpośredniego przygotowania i zabezpieczenia lotów.

2. Celem zabezpieczenia technicznego jest utrzymanie sprzętu w stałej gotowości do eksploatacji.

3. Regularne przeglądy i obsługa techniczna sprzętu należę do podstawowych przedsięwzięć zabezpieczenia lotniska pod względem technicznym.

4. Służby inżynieryjno-lotnicze tworzą sieć ruchomych lub stałych baz remontowych.

5. Służby inżynieryjno-lotnicze odpowiadają za organizację ewakuacji niesprawnego sprzętu oraz udzielają pomocy załogom zmuszonym do lądowania poza terenem lotniska.

ЗАДАЧИ АВИАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЧАСТИ

В соответствии с назначением авиационно-технической части на нее возлагаются следующие задачи:

- содержание в постоянной готовности к эксплуатации летного поля, аэродромных сооружений, внутриаэродромных дорог и подъездных путей к аэродрому;

- создание запасов, хранение и сбережение материальных средств;

- снабжение материальными средствами;

- хозяйственно-бытовое обслуживание личного состава;

- непосредственное обеспечение полетов материальными и техническими средствами;

- медицинское обеспечение;

- техническое обеспечение;

- перевозка наземного эшелона авиационного полка при его перебазировании;

- обеспечение охраны, наземной обороны, противоатомной, противохимической и противобактериологической защиты, а также маскировка всех объектов аэродрома.

Кроме того, авиационно-техническая часть в ряде случаев может выполнять следующие задачи:

- восстановление летного поля и аэродромных сооружений, а также строительство отдельных аэродромных сооружений, внутриаэродромных и подъездных путей к аэродрому при назначенном объеме работы;

- содержание ложных аэродромов и обеспечение их функционирования;

- подвоз материальных средств на аэродромы.

Выполнение перечисленных задач составляет содержание работы авиационно-технической части по обеспечению авиационной части. Решение каждой из них направлено на обеспечение боевых действий авиационной части. В зависимости от обстановки та или иная задача может приобретать большее или меньшее значение, однако авиационно-техническая часть должна быть всегда в состоянии решать все возложенные на нее задачи.

Содержание в постоянной готовности к эксплуатации летного поля, аэродромных сооружений, внутриаэродромных дорог и подъездных к аэродрому путей является важнейшей задачей авиационно-технической части.

Силы и средства авиационно-технической части рассчитаны для производства работ лишь по содержанию и текущему ремонту аэродрома. Однако условия обстановки могут потребовать привлечения сил и средств части для восстановления летного поля и аэродромных сооружений, поврежденных в результате воздействия противника, а также для строительства таких аэродромных сооружений, как землянки, траншеи, щели и легкие убежища для личного состава, котлованы для укрытия техники, запасов материальных средств и т.п.

Непосредственное обеспечение полетов материальными и техническими средствами заключается в подготовке необходимых материальных средств /авиационных бомб, реактивных снарядов и управляемых средств поражения, авиационных патронов, горючего, окислителей и смазочных материалов, кислорода, воздуха/ и подаче их к самолетам, в обеспечении полетов средствами заправки самолетов горючим, окислителями и смазочными материалами, средствами заправки кислородом, воздухом и другими сжатыми газами, запуска дви-

гателей и проверки электрооборудования самолетов, в обеспечении автотягачами для буксировки самолетов и автотранспортом, необходимым для подвоза материальных средств к самолетам и перевозки личного состава, в обеспечении полетов средствами подъема и эвакуации аварийных самолетов.

Техническое обеспечение - это мероприятия, направленные на содержание в постоянной готовности к эксплуатации военной техники и имущества.

хозяйственный - gospodarczy

перечисленный - wyliczony, wymieniony
wyszczególniony

решение - wykonanie, rozwiązanie;
decyzja

рассчитанный - obliczony, przewidziany

возложить задачу на кого-что - powierzyć, zlecić zadanie

котлован - wykop, dół, obwałowanie

окислитель - utleniacz

автотягач - ciągnik samochodowy, samochód holowniczy

I. Ответьте на вопросы:

1. Какие задачи возлагаются на авиационно-техническую часть?
2. Что является важнейшей задачей авиационно-технической части?
3. В чём заключается непосредственное обеспечение полётов?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

I. Снабжение (материальные средства) возлагается на (авиационно-техническая часть).

2. Оказание медицинской помощи (раненые и больные) – это одно из (основные мероприятия) общего назначения.

3. Силы и средства авиационно-технической части рассчитаны для производства работ лишь по (содержание и текущий ремонт) аэродрома.

4. Снабжение (все материальные средства) предусматривает контроль за (правильное расходование) их.

5. Непосредственное обеспечение полётов (материальные и технические средства) заключается в (подготовка) необходимых средств и (подача) их к (самолёты).

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Авиационно-техническая часть занимается (odbudowa lotniska i zabudowy lotniskowej).

2. (Zapewnienie ochrony), наземной обороны и противоатомной защиты (powierza się) на авиационно-техническую часть.

3. (Zgodnie) с назначением авиационно-технической части на неё возлагаются хранение и сбережение материальных средств.

4. Для (holowanie) самолётов используются автотягачи.

5. Техническое обеспечение – это (przedsięwzięcia mające na celu) содержание в готовности к эксплуатации всего военного имущества.

IV. Переведите на русский язык:

1. Zadaniem oddziału lotniczo-technicznego jest utrzymanie lotniska w stałej gotowości eksploatacyjnej.

2. Oddział lotniczo-techniczny zabezpiecza działania bojowe pułku lotniczego.

3. W zależności od sytuacji oddział lotniczo-techniczny może być wykorzystany do odbudowy zniszczonych urządzeń, kopania ukryć i schronów.

4. Właściwe zaopatrzenie w środki materiałowe jest niezbędnym warunkiem prowadzenia działań bojowych.

5. W celu uniknięcia zakłóceń w zaopatrzeniu w składach oddziału lotniczo-technicznego są gromadzone zapasy środków materiałowych.

ОСНОВЫ УПРАВЛЕНИЯ АВИАЦИОННО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЧАСТЬЮ

Управление войсками охватывает всю деятельность командиров и штабов по руководству подготовкой и ведением боевых действий. Под управлением авиационно-технической частью понимается постоянное руководство всей деятельностью ее подразделений и служб при подготовке, организации и осуществлении непосредственного тылового обеспечения боевых действий авиационной части.

Управление авиационно-технической частью предусматривает:

- своевременное принятие решения и постановку задач по непосредственному тыловому обеспечению боевых действий авиационной части;

- четкую организацию непосредственного тылового обеспечения боевых действий авиационной части в соответствии с принятыми решениями;

- непрерывное руководство всеми мероприятиями по непосредственному тыловому обеспечению боевых действий авиационной части в ходе их выполнения;

- организацию бесперебойно действующей связи;

- постоянный контроль за деятельностью подразделений и служб авиационно-технической части;

- поддержание постоянной готовности к непосредственному тыловому обеспечению боевых действий авиационной части и высокого морального состояния личного состава подразделений авиационно-технической части.

Управление авиационно-технической частью должно быть непрерывным, твердым, гибким и скрытым.

Непрерывность управления является обязательным ус-

ловием успешного решения всех задач по непосредственному тыловому обеспечению авиационной части. Потеря управления даже на незначительный период времени может привести к срыву тылового обеспечения и невыполнению авиационной частью своих задач.

Твердость управления авиационно-технической частью заключается в настойчивом проведении принятого решения в жизнь.

Твердость управления должна сочетаться с гибкостью управления, которая проявляется в своевременном уточнении ранее принятого решения в соответствии с изменениями обстановки или в своевременном принятии и проведении в жизнь нового решения по организации тылового обеспечения боевых действий авиачастей.

Выполнение требований, предъявляемых к управлению авиационно-технической частью, достигается, прежде всего, постоянным знанием и правильным пониманием боевой и тыловой обстановки и предвидением возможных ее изменений, а также постоянной взаимной информацией командиров, штабов и служб авиационной и авиационно-технической частей.

Своевременное реагирование на все изменения обстановки является обязательным условием гибкости управления, причем большое значение в этом случае приобретает бесперебойно действующая связь между штабами и подразделениями авиационной и авиационно-технической частей, а также с вышестоящими штабами.

Обязательным условием достижения требований, предъявляемых к управлению авиационно-технической частью, является своевременная и четкая постановка задач, вытекающих из обоснованного решения. Большое значение имеет здесь повседневное личное руководство командира авиационно-технической части своим штабом, отделами, службами и подразделениями.

предусматривать - przewidywać
гибкий - elastyczny
настойчивый - uporczywy, wytrwały
сочетаться - łączyć się
уточнение - sprecyzowanie
обоснование - uzasadnienie
повседневный - codzienny, zwykły, powszedni

I. Ответьте на вопросы:

1. Что понимается под управлением авиационно-технической частью?
2. Какие мероприятия охватывает управление авиационно-технической частью?
3. Какие требования предъявляются к управлению авиационно-технической частью?
4. Какие существуют условия достижения требований предъявляемых к управлению авиационно-технической частью?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

1. Управление (авиационно-техническая часть) предусматривает принятие решения и (постановка) (задачи) по (непосредственное тыловое обеспечение) боевых действий.
2. Твёрдость управления должна сочетаться с (гибкость) управления, которая (проявляться) в (своевременное уточнение) ранее принятого решения.
3. Управление (авиационно-техническая часть) - это постоянный контроль за (деятельность) (подразделения).
4. (Обязательное условие) достижения требований к (управление) (являться) чёткая постановка задач.

Ш. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Подразделения и службы (oddział lotniczo-techniczny организуют (bezpośrednie zabezpieczenie tyłowe) действий авиационной части.

2. Организация (ciągła) связи, (stała) контроль за деятельностью служб – это неотъемлемые элементы управления.

3. (Elastyczne) управление – это своевременное реагирование на (wszystkie zmiany sytuacji bojowej/.

4. Большое значение в (dowodzenie) имеет (osobiste) руководство командира авиационно-технической части своим (sztab, służby i pododdziały).

5. Потеря управления на (krótki czas) может (doprowadzić) к срыву тылового обеспечения.

IУ. Переведите на русский язык:

1. Szybkie reagowanie na zmiany sytuacji jest niezbędnym warunkiem elastyczności dowodzenia.

2. Dowodzenie oddziałem lotniczo-technicznym, powinno odpowiadać ściśle określonym wymaganiom.

3. Ciągła łączność ma istotne znaczenie dla prawidłowego funkcjonowania systemu dowodzenia.

4. Decyzja dowódcy oddziału lotniczo-technicznego dotycząca tyłowego zabezpieczenia działań bojowych jest podstawą dowodzenia tym oddziałem.

5. Dowódca lotniczego związku taktycznego dowodzi tyłami osobiście lub przez kwatermistrza.

БАЗИРОВАНИЕ ЧАСТЕЙ И СОЕДИНЕНИЙ ИБА

Организация базирования имеет очень большое значение, так как она непосредственно влияет на боевые возможности истребите - лей-бомбардировщиков и условия выполнения ими задач.

Аэродромы базирования подразделений, частей и соединений ИБА входят в аэродромную сеть, организуемую в масштабе авиации фронта. Одновременно с аэродромной сетью создается централизованная система управления всеми соединениями, частями и подразделе - ниями (сеть пунктов управления).

Все аэродромы, выделяемые для базирования частей и подразделений дивизии, объединяются в аэродромный узел. В состав аэродромного узла обычно входят оперативные, запасные и ложные аэродромы. Кроме того, части и подразделения могут использовать передовые аэродромы (аэродромы "подскока").

Основное базирование осуществляется на оперативных аэродромах, размеры и оборудование которых позволяет осуществлять боевые действия.

Запасные аэродромы выделяются на случай вывода из строя оперативного аэродрома, для посадки самолетов при выходе из-под удара и для других случаев выполнения аэродромного маневра. Эти аэродромы могут входить в состав аэродромных узлов соседних соединений и частей. Передовые аэродромы используются в обстановке, когда не обеспечиваются действия с основного аэродрома из-за большого удаления цели. Ложные аэродромы служат для маскировки истинного базирования частей и подразделений.

Базирование истребителей-бомбардировщиков должно обеспечивать:

- достаточную для поддержки войск глубину действий;

- минимальное время полета к цели;

- минимальную уязвимость личного состава, самолетов и других объектов на аэродроме от воздействия ядерного оружия, химических и обычных средств поражения противника;

- возможность ведения боевых действий в различных условиях погоды и времени суток;

- возможность выполнения быстрого аэродромного маневра частями и подразделениями.

Достаточная для поддержки войск глубина действий и сокращение времени полета к цели достигаются максимальным приближением аэродромов базирования к линии фронта. Однако близкое расположение аэродромов увеличивает опасность поражения самолетов огневыми средствами противника.

Максимальное удаление аэродромов от линии фронта, должно позволять наносить удары в пределах всей глубины расположения основных объектов действий.

Минимальная уязвимость личного состава, самолетов и других объектов, помимо выбора удаления аэродромов от линии фронта, достигается за счет маскировки, а также мероприятий, направленных на уменьшение потерь от ударов противника.

Для введения противника в заблуждение относительно местоположения оперативных аэродромов используются радиотехнические устройства для создания ложных отметок на экранах радиолокационных прицелов, маскировка аэродромов от визуального наблюдения с воздуха, а также ложные аэродромы. С целью маскировки применяются естественные и искусственные маскировочные средства.

Уменьшение потерь от ударов противника достигается за счет рассредоточенного базирования частей и расположения объектов на аэродроме, а также их укрытия.

Возможность ведения боевых действий в различных условиях погоды и времени суток является очень важным требованием, так как поддержка сухопутных войск может вызвать необходимость нанесения ударов истребителями-бомбардировщиками в любой момент. Выполнение полета ночью и в сложных метеорологических условиях может потребоваться также для вывода ударов, при перебазирова - нии. Поэтому каждый оперативный аэродром должен быть оборудован светотехническими и радиотехническими средствами.

Возможность выполнения быстрого аэродромного маневра частями и подразделениями является необходимым условием базирова - ния. Маневренный характер современного боя, быстрые темпы наступления войск могут привести к отставанию аэродромов, потребовать перенесения усилий с одного направления на другое. Для выхода из--под удара или рассредоточения мест базирования также потребуется осуществление аэродромного маневра.

Частая смена аэродромов требует четкой организации перебазирования. При смене мест базирования не должна снижаться готов - ность частей к немедленному выполнению вновь полученной боевой задачи.

Всякое перебазирование производится с разрешения старшего авиационного начальника, осуществляется по плану, скрытно от противника.

Летный состав должен быть готов выполнить перебазирование по боевой тревоге без предварительной подготовки. Для перебази - рования штаба, личного состава и имущества, кроме автомобильного транспорта, выделяются самолеты и вертолеты. Боевые самолеты всегда перебазируются летным эшелоном.

В зависимости от обстановки возможны следующие варианты перебазирования летного эшелона:

- перебазирование боевых самолетов с предварительным выполнением боевой задачи;

- перебазирование (посадка) по команде, полученной в воздухе в период выполнения задачи;

- перебазирование (перелет) без выполнения боевой задачи, в угрожаемый период, с целью рассредоточения.

ложный - fałszywy, pozorny
временный - czasowy, okresowy, tymczasowy
истинный - rzeczywisty, prawdziwy
уязвимость - wrażliwość, czułość
естественный - naturalny
немедленный - niezwłoczny
имущество - sprzęt, majątek
необходимый - niezbędny
предварительный - uprzedni, poprzedzający

I. Ответьте на вопросы:

1. Какое значение имеет организация базирования частей и подразделений ИБА?
2. Как организованы аэродромы базирования ИБА в масштабе авиации фронта?
3. Дайте характеристику оперативным, запасным и ложным аэродромам.
4. Каким требованиям должно отвечать базирование истребителей - - бомбардировщиков?

II. Слова в скобках поставьте в нужной форме, глаголы в настоящем времени:

1. Одновременно с (аэродромная сеть) создаётся централизованная система управления.(соединения, части и подразделения).
2. Достаточная для поддержки войск глубина (действия) и сокращение (время) полета к (цель) достигаются (максимальное приближение) аэродромов базирования к (линия) фронта.
3. Уменьшение (потери) от ударов противника (достигаться) за счёт рассредоточенного базирования (части) и расположения (объекты) на аэродроме.
4. Выполнение полета (ночь)и в сложных метеорологических условиях (потребоваться) также для вывода из-под удара при (перебази - рование).
5. Каждый оперативный аэродром должен быть оборудован (светотехнические и радиотехнические средства).
6. Возможность выполнения быстрого аэродромного манёвра (части и подразделения) является (необходимое условие) базирования.
7. Лётный состав (выполнять) перебазирование по (боевая тревога) без (предварительная подготовка.)

III. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

1. Организация базирования (spełnia ważną rolę), так как она (wpływa bezpośrednio)на боевые возможности (samolotów myśliwsko-bombowych)
2. Аэродромы базирования входят (w skład sieci lotnisk) организуемой (w skali) авиации фронта.
3. (Lotniska wysunięte) используются в обстановке, когда не обеспечиваются действия с основного аэродрома (z powodu znacznej odległości od celu).

4. Базирование истребителей - бомбардировщиков (powinno zapewniać) достаточную (głębokość działań).
5. Для (wprowadzenia przeciwnika w błąd) используются (lotniska pozorne).

IУ. Переведите на русский язык:

1. Organizacja oddziałów i pododdziałów lotnictwa myśliwsko-bombowego wpływa bezpośrednio na możliwości bojowe oraz na zakres wykonywanych przez nie zadań.
2. Lotniska bazowania oddziałów i związków taktycznych lotnictwa myśliwsko-bombowego tworzą sieć lotnisk organizowaną w skali frontu.
3. Bazowanie samolotów myśliwsko-bombowych powinno spełniać określone wymagania.
4. Do maskowania samolotów bazujących na lotnisku stosowane są naturalne i sztuczne środki maskujące.
5. Niezbędnym warunkiem bazowania jest możliwość prowadzenia działań bojowych w różnych warunkach meteorologicznych oraz o każdej porze dnia i nocy.

ОСНОВНЫЕ ВИДЫ АЭРОДРОМОВ

В зависимости от степени оборудованности в инженерном отношении аэродромы подразделяются на постоянные и полевые.

Постоянные и полевые аэродромы могут быть действующими и запасными. В зависимости от технической характеристики летной полосы (включающей длину ее рабочей площади и прочность прикрытия) постоянные и полевые аэродромы, за исключением аэродромов специального назначения, подразделяются на аэродромы первого, второго и третьего классов и посадочные площадки. Аэродромы одного класса как постоянные, так и полевые, имеют одинаковую длину рабочей площади летной полосы и предназначены для базирования определенных родов авиации, вооруженных самолетами с полетным весом не выше установленного для данного класса аэродрома.

Аэродром первого класса предназначен, главным образом, для базирования бомбардировочных частей дальней авиации.

Аэродром второго класса предназначен для базирования частей фронтовой авиации, вооруженной реактивными самолетами.

Аэродром третьего класса используется для базирования частей транспортной авиации, вооруженной поршневыми самолетами и вертолетами.

Посадочные площадки служат для кратковременного использования их подразделениями или отдельными легкомоторными самолетами вспомогательной авиации (самолетами связи, санитарными). Они имеют ограниченные размеры летного поля и не оборудуются специальными сооружениями.

По своему назначению постоянные и полевые аэродромы различных классов подразделяются на войсковые и учебные, трассовые и специального назначения.

Войсковым называется аэродром, на котором базируются и ведут боевую подготовку строевые авиационные части. Войсковые аэродромы, с которых авиационные части ведут боевые действия, называются оперативными аэродромами.

Учебный аэродром предназначается для проведения летной подготовки личного состава военно-учебных заведений и новых формирований Военно-Воздушных Сил. На таких аэродромах ведут боевую подготовку учебные авиационные части авиационных школ, училищ, курсов и военно-воздушных академий.

Трассовый аэродром служит для обеспечения групповых и одиночных перелетов боевых и транспортных самолетов, которые следуют по определенным воздушным трассам, связывающим глубокий тыл с аэродромами воздушных армий, при перегруппировках авиации или воздушных перевозках. На трассовом аэродроме обеспечиваются заправка горючим и техническое обслуживание самолетов, а также питание, отдых и в случае необходимости - медицинская помощь летному составу.

Аэродром специального назначения предназначен для испытаний самолетов, авиационных двигателей, авиационного вооружения и специального оборудования, а также для выполнения других специальных задач, проводимых научно-исследовательскими и научно-испытательными учреждениями.

Размеры сооружений на аэродроме специального назначения, оборудование его, а также требования к нему устанавливаются в каждом отдельном случае специальным заданием командования в зависимости от назначения аэродрома и с учетом конкретных условий.

постоянный - stały, ciągły

действующий - czynny, działający

исключение - wyjątek

вес - waga

поршневой - tłokowy

сооружение - budowla, budowa, urządzenie, umocnienie

заправка - tankowanie

I. Ответьте на вопросы:

I. Как подразделяются аэродромы в зависимости от степени оборудовательности в инженерном отношении? Дайте им характеристику.

2. Как подразделяются аэродромы по своему предназначению?

II. Раскройте скобки, переведите выражения на русский язык и поставьте в нужной форме:

I. Постоянные и полевые аэродромы подразделяются на /wojskowe, przelotowe i specjalnego przeznaczenia/.

2. (Lądowiska) имеют ограниченные размеры лётного поля.

3. Аэродром (specjalne przeznaczenie) служит для (próby samolotów i silników lotniczych).

4. Размеры сооружений на (lotnisko) (ustala się) в зависимости от его назначения.

5. На трассовом аэродроме (zapewnia się) , в случае необходимости, (pomoc medyczna) лётному составу.

III. Слова в скобках поставьте в нужной форме , глаголы в настоящем времени:

I. Аэродром (третий класс) предназначен для базирования (части) транспортной авиации.

2. Посадочные площадки (служить) для использования их (самолёты) вспомогательной авиации.
3. Учебный аэродром (предназначаться) для проведения лётной подготовки личного состава.
4. На (трассовый аэродром) (обеспечиваться) заправка (горючее) и техническое обслуживание самолётов.
5. Части транспортной авиации, вооруженной (поршневые самолёты и вертолёты) базируются на аэродроме (третий класс).

IУ. Переведите на русский язык:

1. Oddziały lotnicze prowadzą działania bojowe bezpośrednio z lotnisk operacyjnych.
2. Lotniska ćwiczebne wykorzystywane są do prowadzenia zajęć szkoleniowych z załogami latającymi i obsługę naziemną.
3. Doskonała znajomość sprzętu radiolokacyjnego przez obsługę lotniska jest jednym z warunków bezpieczeństwa lotów.
4. Pasy startowe na lotniskach polowych mają zwykle tylko jeden kierunek.
5. Lotniska operacyjne są to lotniska, z których oddziały lotnicze prowadzą działalność bojową.

B I B L I O G R A F I A

1. Fidyk Marta, Skup-Skundis Teresa - "Repetytorium z języka rosyjskiego PWN, Warszawa 1974r.

2. Kryłowa N.G.,Samujłowa N.I. Fiedianina N.A - "Tak mówią Rosjanie", Wyd. "Russkij Jazyk", Moskwa 1982r.

3. Kostomarow W.G. Połownikowa W.J., Szwedowa L.N. - "Russkij jazyk dla inostrannych studientow", Wyd. "Russkij Jazyk", Moskwa 1987r.

4. Spirydowicz O. "Praktyczne studium języka rosyjskiego", Warszawa 1976r.

5. Kołosowa N.M., Onufrijczik E.A. - "Uczebnik russkowo jazyka, Wyd. MON ZSRR, Moskwa 1979r.

6. Rozniczenko W.G. - "Taktika", Wyd. MON ZSRR Moskwa 1986r.

7. Nauczno - techniczeskij progress i rewolucja w wojennom "diele" Wyd. Wojennoje izdatielstwo MON ZSRR, Moskwa 1973r.

8. "Woorużonnyje siły osnownych kapitalisticzeskich gosudarstw", Wojennoje izdatilestwo MON ZSRR, Moskwa 1988r.

9. Lobow W.N., "Wojennaja chitrost w istrorii wojn", Wojennoje izdatielstwo, Moskwa 1988r.

10. Maculenko W.A - "Operatiwnaja maskirowka", Wojennoje Izdatielstwo MON ZSRR, Moskwa 1975r.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
I. Дом. Семья. Работа	4
2. Город. Торговля. Транспорт. Гостиница	I5
3. Театр. Кино	29
4. У врача	34
5. Рабочий день	39
6. Почта	44
7. Облик	49
8. Ресторан. Кафе	54
9. Встречи. Визиты	58
I0. Отдых. Отпуск	65
II. Природа. Охрана естественной среды	73
I2. Времена года	80
I3. Техника и космос	88
I4. Современный общевойсковой бой	96
I5. Управление войсками	I00
I6. Обеспечение боевых действий	I05
I7. Современная оборона	I08
I8. Ведение наступления	II2
I9. Противовоздушная оборона	II8
20. Современная авиация	I23
2I. Организационная структура войсковой авиации	I29
22. Организационная структура авиационных частей и соединений	I32
23. Боевые действия авиации в наступательных операциях армии в годы войны	I36
24. Управление частями и подразделениями истребительно - бомбардировочной авиации	I4I

25. Влияние особенностей авиации на работу тыла 146
26. Задачи авиационного тыла 150
27. Обеспечение авиационных частей материальными средствами 153
28. Аэродромно-техническое обеспечение 157
29. Задачи авиационно-технической части 161
30. Основы управления-авиационно технической частью 166
32. Базирование частей и соединений ИБА 170
32. Основные виды аэродромов 176

BIBLIOTEKA GŁÓWNA - ARCHIWUM
Nr ewid. 60390
II
Akademii Obrony Narodowej

Druk AON nr 66/ww